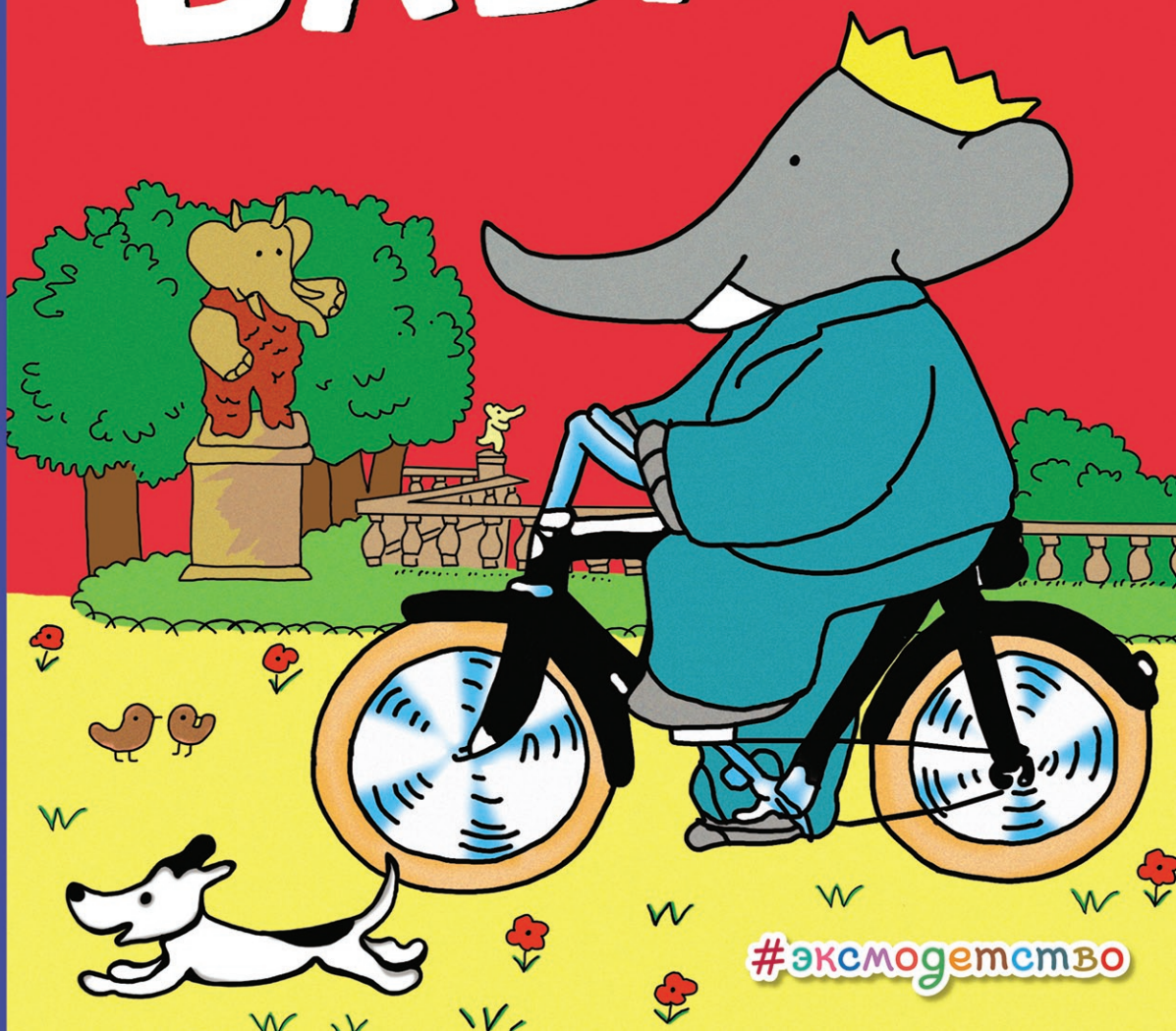




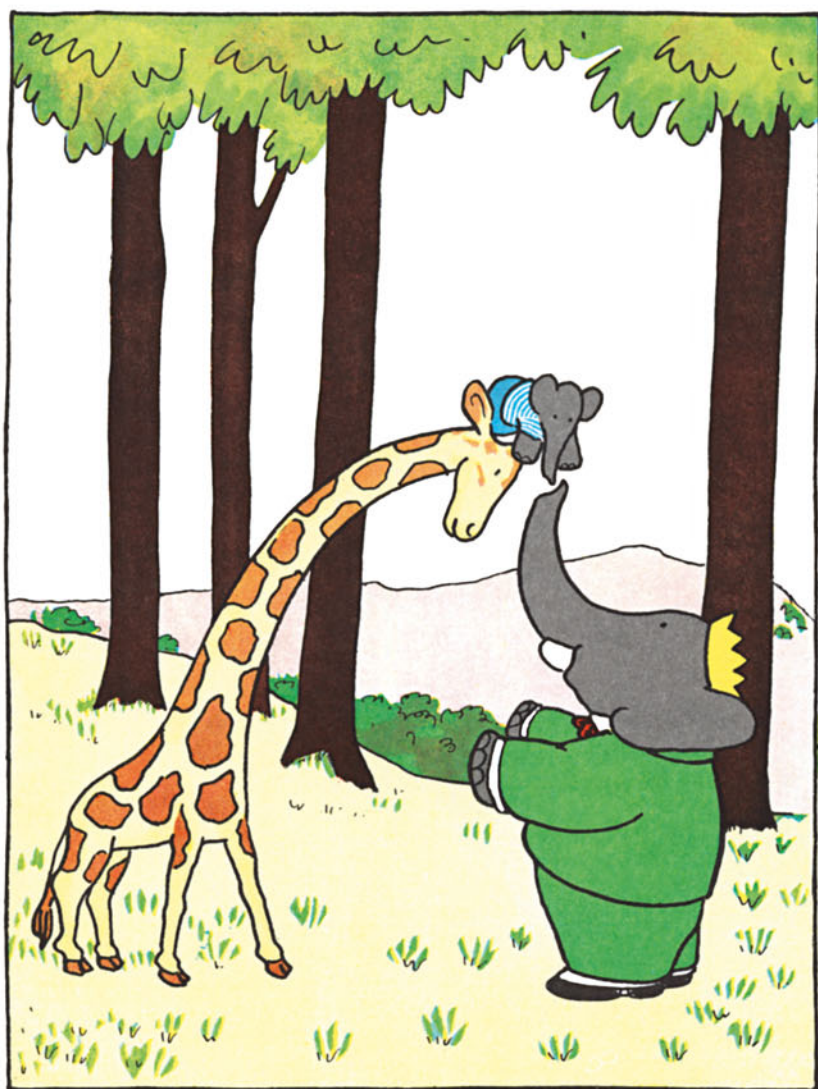
Жан де Брюноффр

Приключения БАБАРА



#эксмогетство

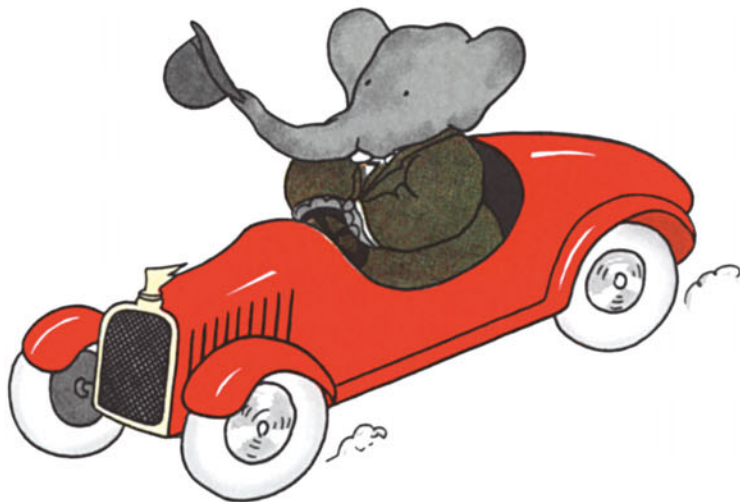






Жан де Брюнофф

Приключения БАБАРА



#эксмогетство

Москва
2017

УДК 821.133.1-053.2
ББК 84(4Фра)-44
Б89

Брюнофф, Жан де.
Б89 Приключения Бабара : рисунки автора : [перевод
с французского] / Жан де Брюнофф. — Москва: Эксмо,
2017. — 192 с. : ил.

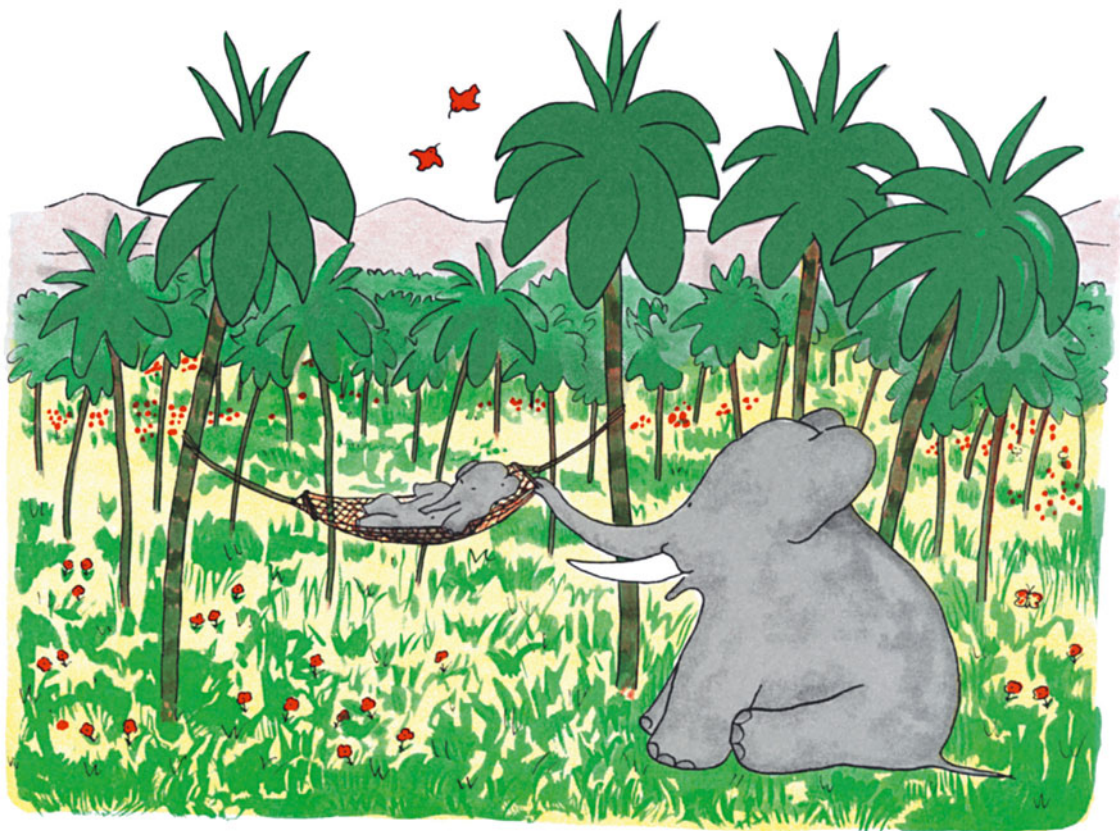
УДК 821.133.1-053.2
ББК 84(4Фра)-44

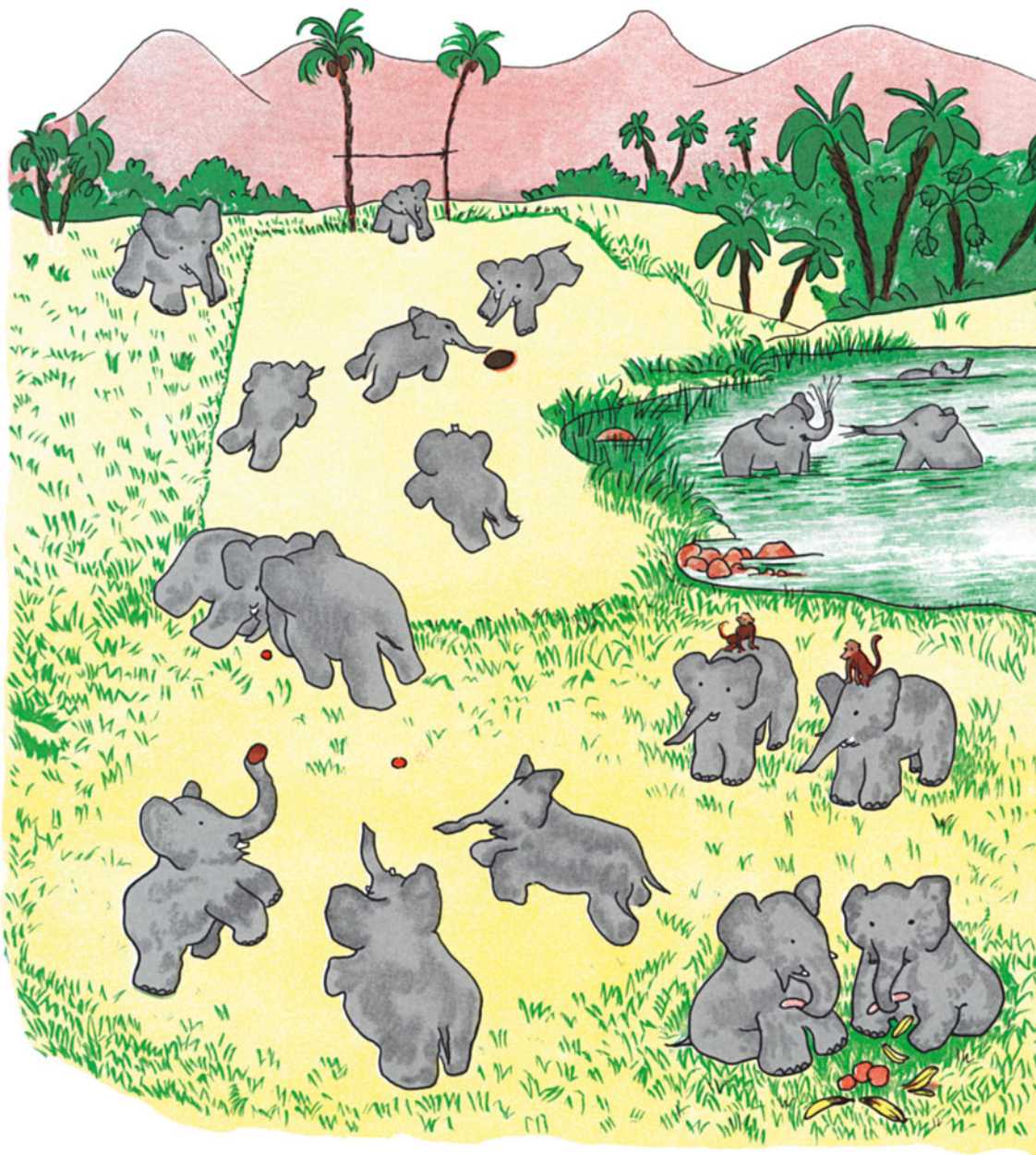
ISBN 978-5-699-92424-0

© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2017

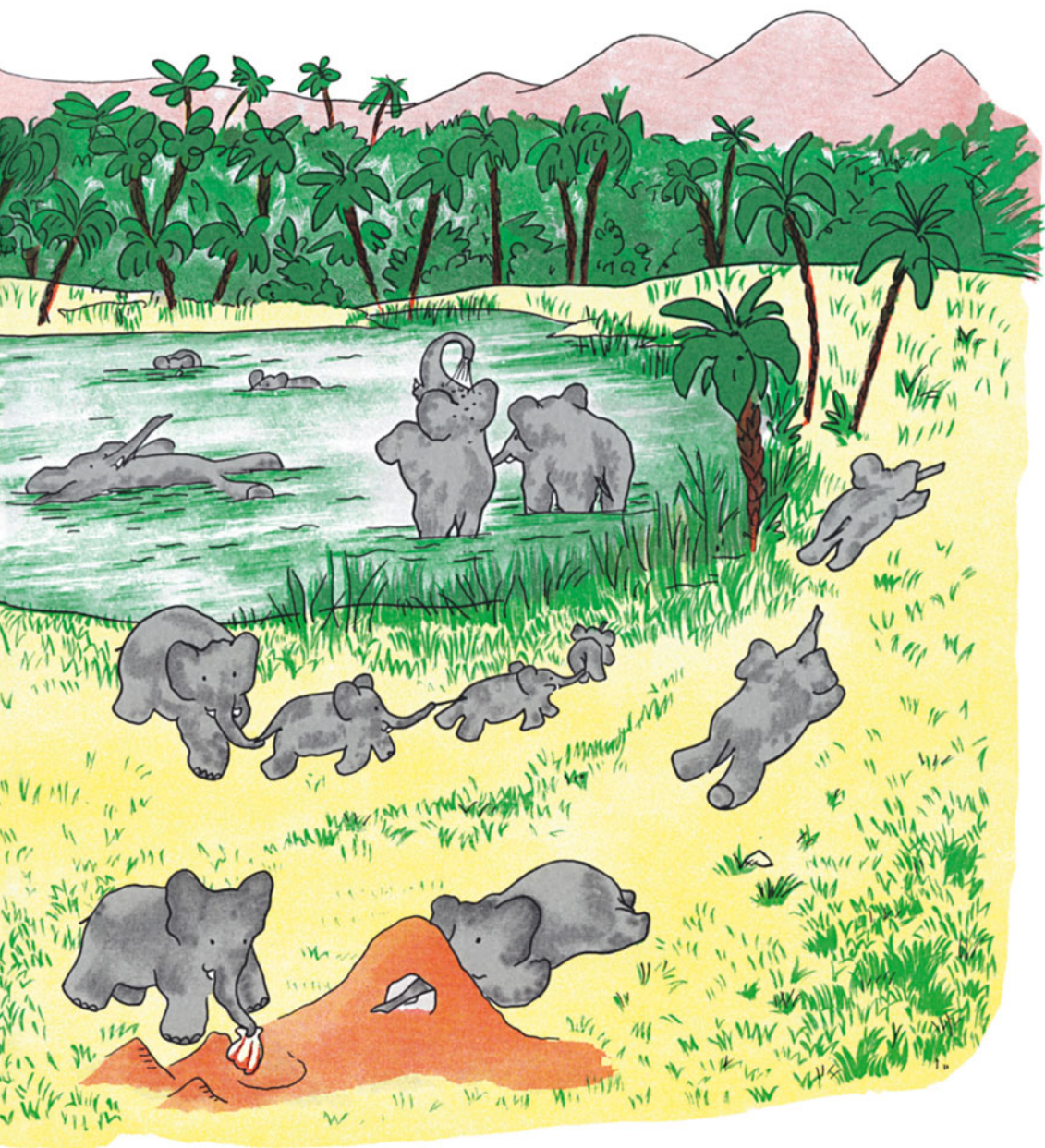
История про маленького слонёнка Бабара

Однажды в самой гуще бескрайних джунглей появился на свет маленький слонёнок. Его звали Бабар. Мама очень любила его, она качала слонёнка в гамаке и тихо напевала колыбельные.





Шли дни, и Бабар подрастал. Все люби-
ли его. Вместе с другими слонятами он играл



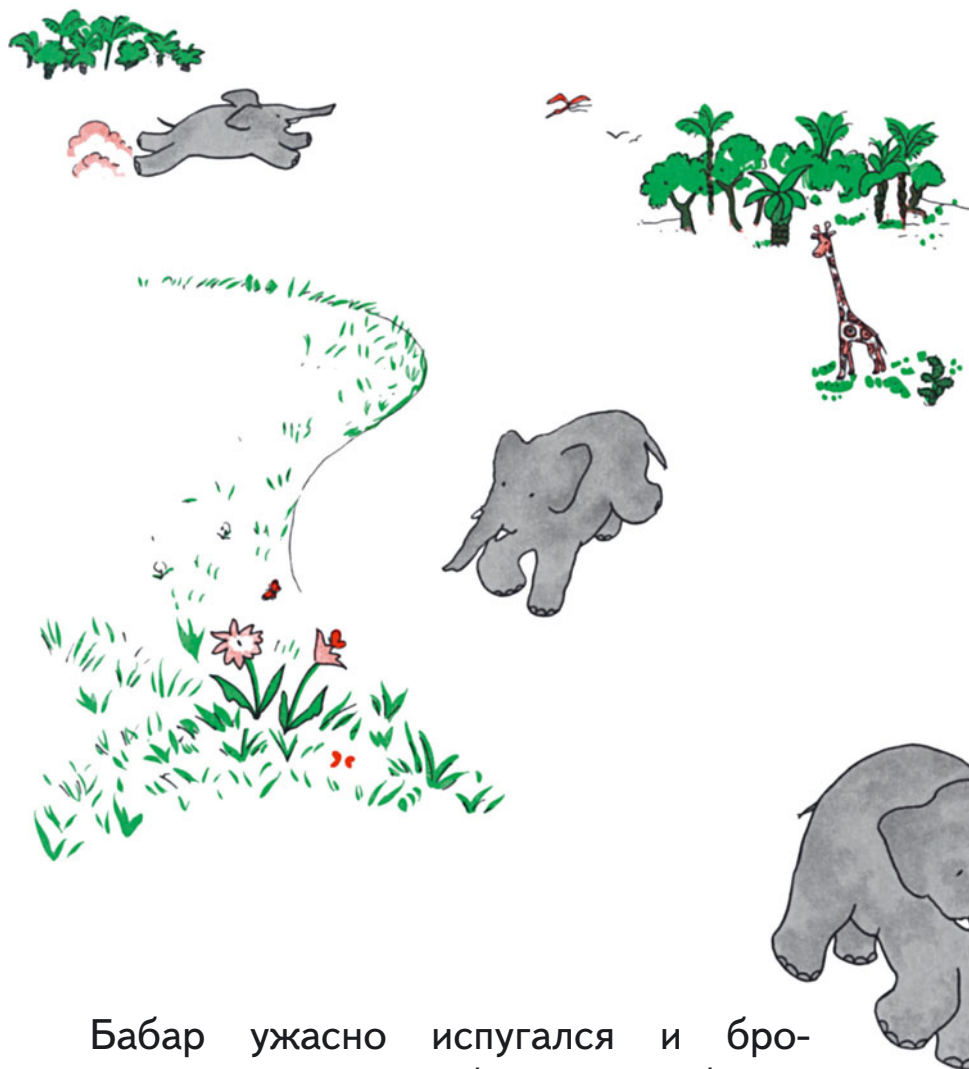
в салочки, гонял мячик и строил замки из песка, ловко подгребая его большой раковиной.

Бабару очень нравилось ездить верхом на маминой спине. Но однажды, когда они с мамой отправились погулять, их подстерёг злой охотник. Он выстрелил из кустов и попал прямо в маму.



Мама упала и больше не двигалась, и это было очень страшно. Все обезьянки попрятались, птички разлетелись, а Бабар стоял и горько плакал. Охотник выскочил из кустов и хотел его поймать.

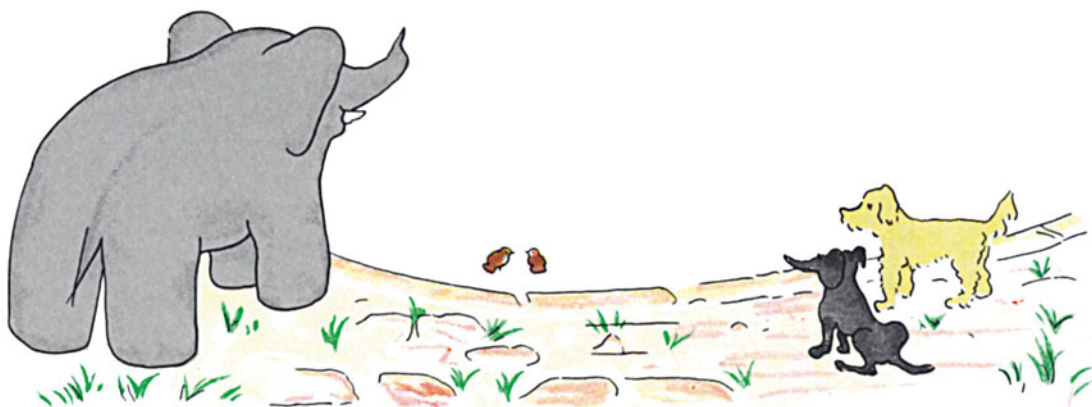
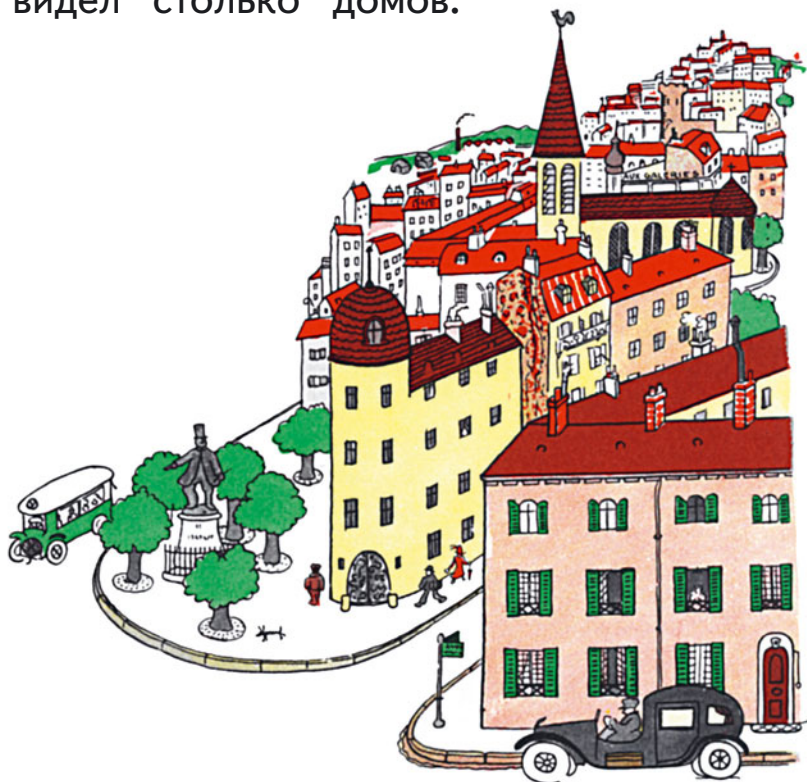


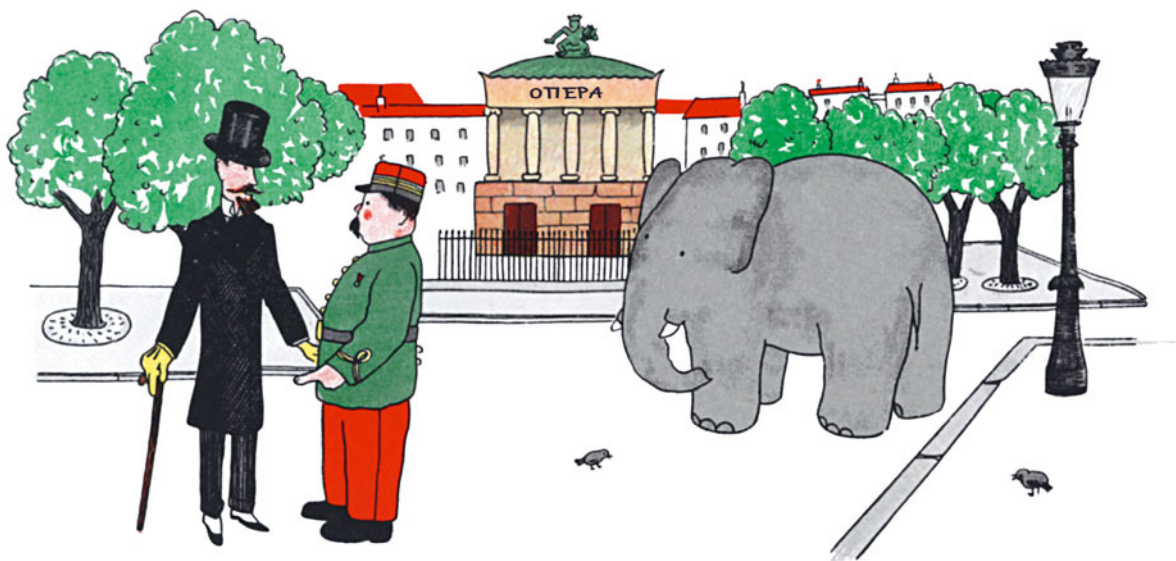


Бабар ужасно испугался и бросился прочь. Он бежал и бежал и спустя несколько дней, ужасно усталый, оказался вблизи какого-то города...



Это было удивительное место! Никогда ещё
Бабар не видел столько домов.



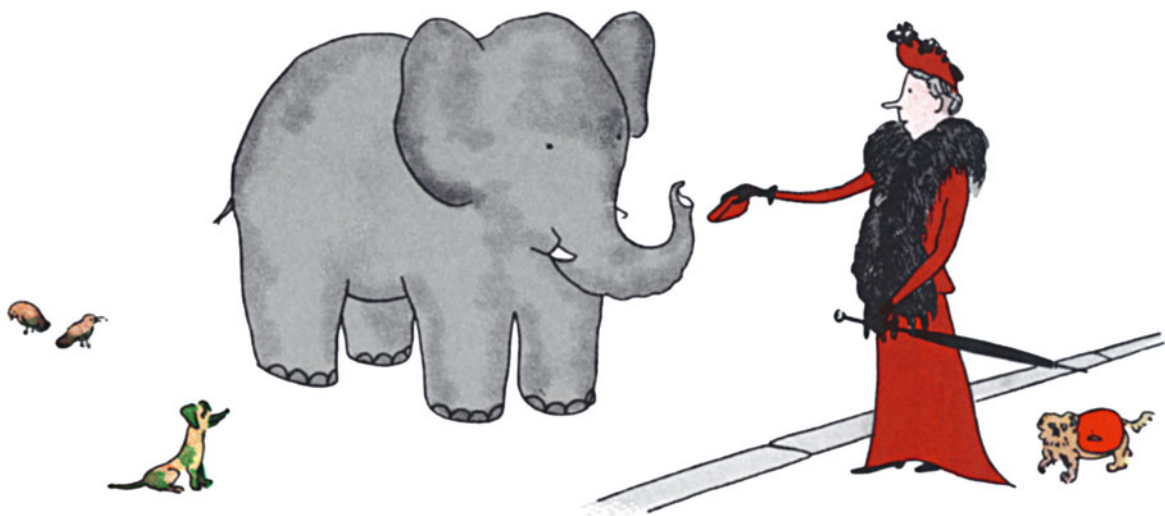


Всё было вокруг такое новое и интересное! Какие красивые улицы! И по ним всё время спешат куда-то машины и автобусы! Но больше всего Бабару понравились два господина, которых он встретил по пути.

«Как прекрасно они одеты, — подумал Бабар. — Вот бы мне такой костюмчик... Но как же мне его раздобыть?»

К счастью, ему вскоре встрети­лась одна по­жилая дама, ко­торая очень лю­била сло­нят. Она сразу по­няла, что Ба­бар меч­тает о пре­красном ко­стюме, а ей так нра­вилось при­но­сить дру­гим ра­дость. По­это­му она тут же от­дала Ба­бару свой ко­шелек.

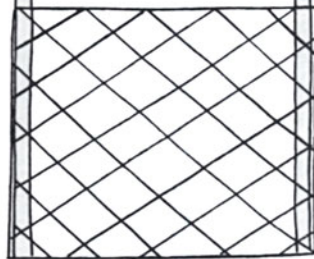
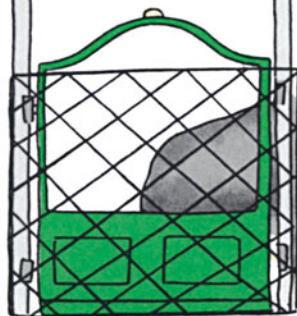
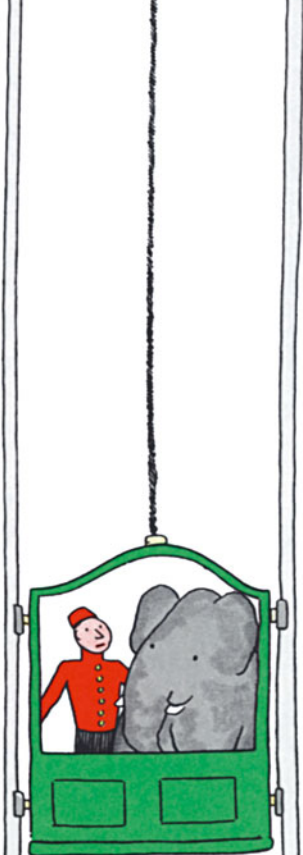
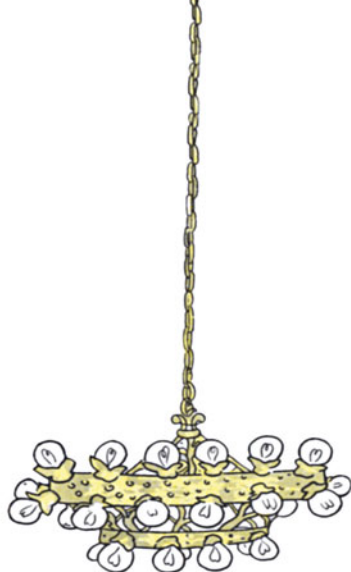
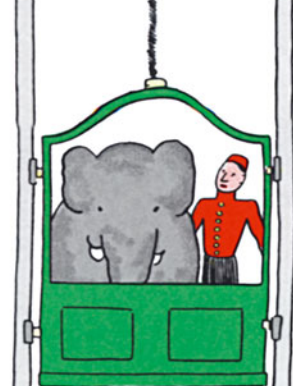
— Боль­шое спа­сибо, ма­дам, — по­бла­го­да­рил Ба­бар.





Не теряя ни минуты, отправился он в самый большой магазин. Там Бабар вошёл в лифт. Ему очень понравился этот странный ящик, который ездил вверх и вниз. Бабар прокатился в нём несколько раз, пока мальчик-лифтёр не сказал ему:

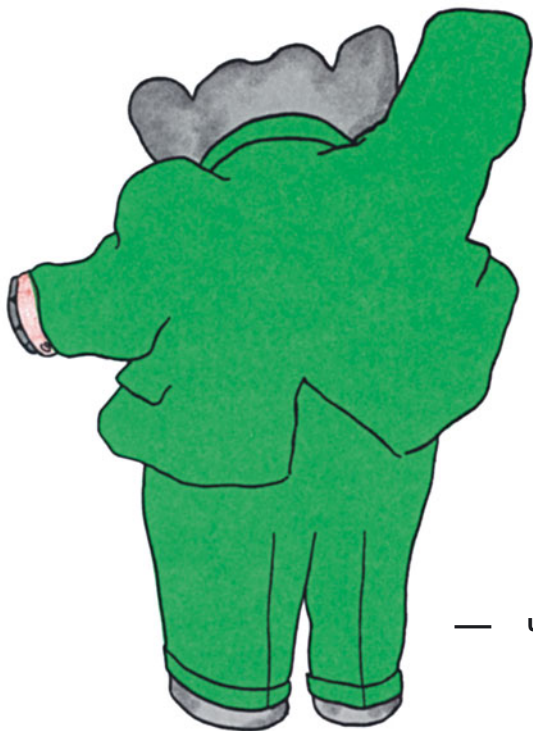
— Это же не игрушка, уважаемый слон. Вам пора выходить. Вот как раз директор магазина.



И Бабар отправился за покупками.

Он купил:

— рубашку и галстук,



— чудесный зелёный костюм,

— прекрасный котелок,



— и, наконец, — превосходные ботинки с гамашами.





Бабар был очень доволен своими покупками. Он находил, что выглядит в этой одежде очень элегантно, и решил сфотографироваться.

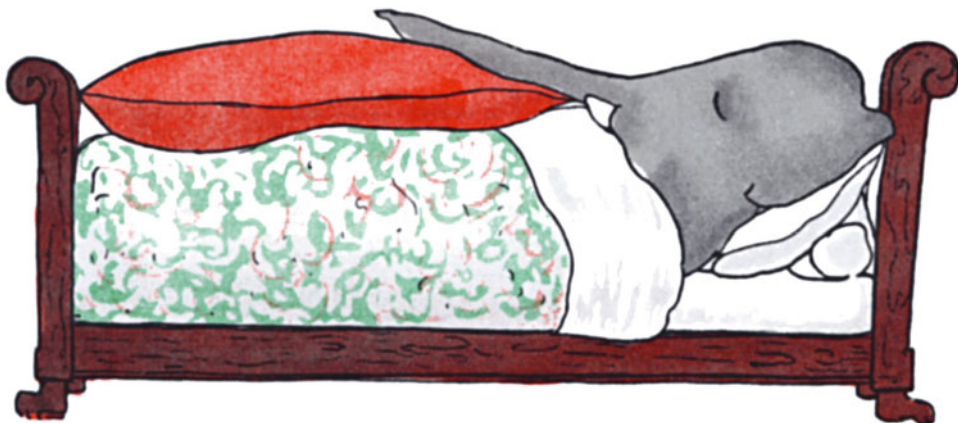


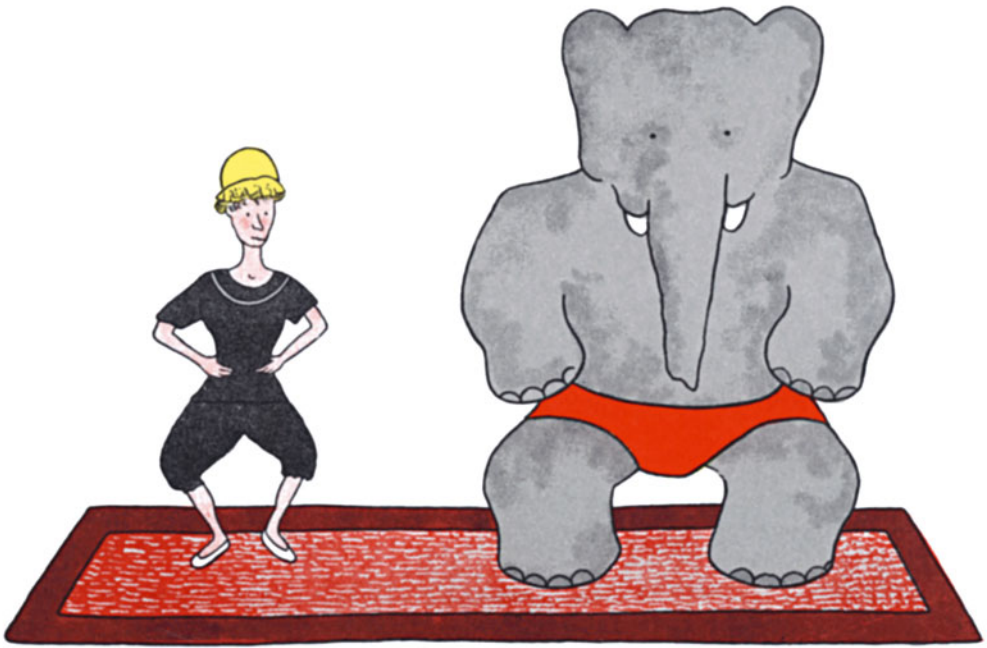
А вот и фотография Бабара.



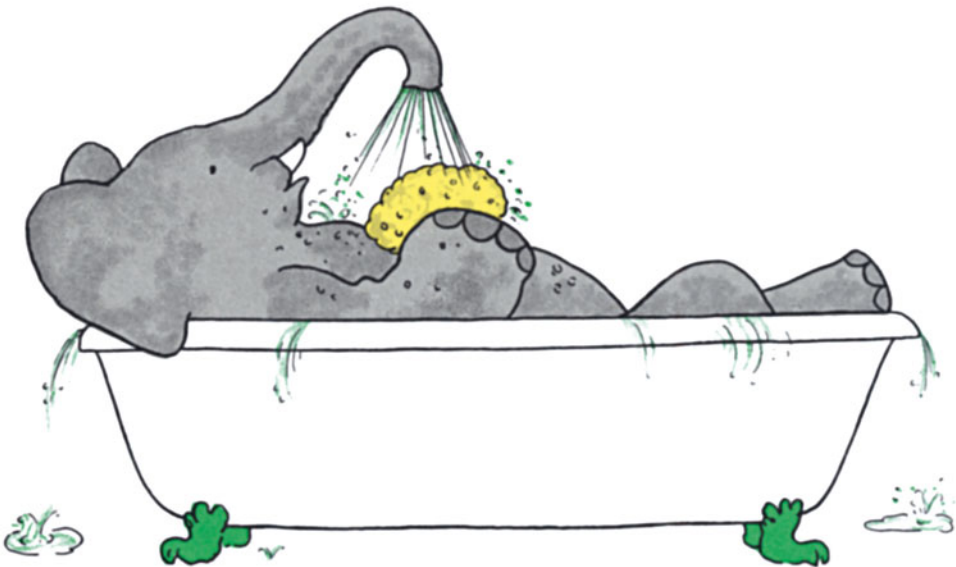
Пожилая дама, которая дала Бабару свой кошелёк, пригласила его на ужин. Она сказала, что новый костюм ему очень идёт.

После стольких приключений Бабар очень устал и уснул сразу после ужина.





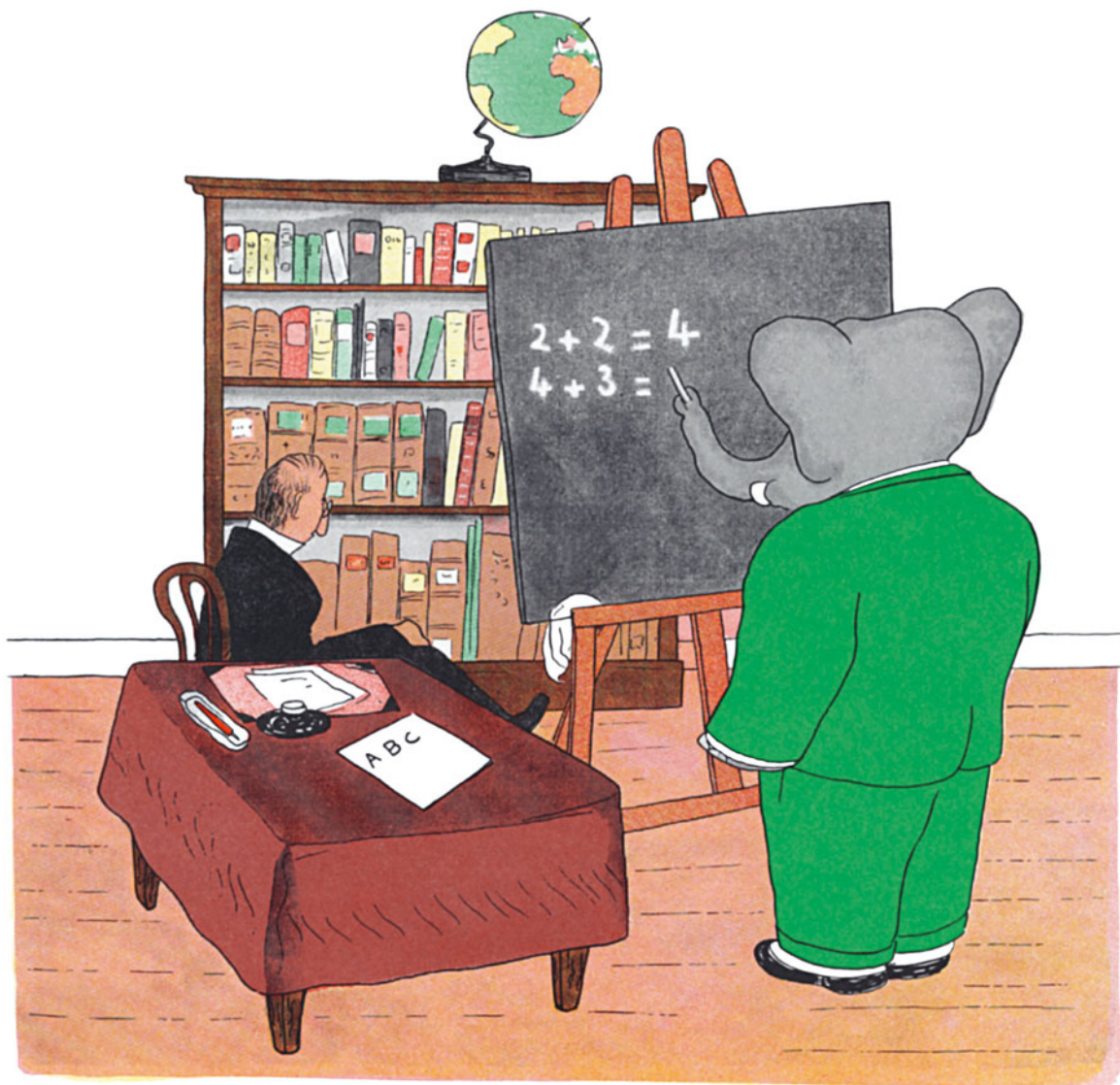
Теперь Бабар жил у пожилой дамы.
По утрам они вместе делали зарядку, а потом
он принимал ванну.





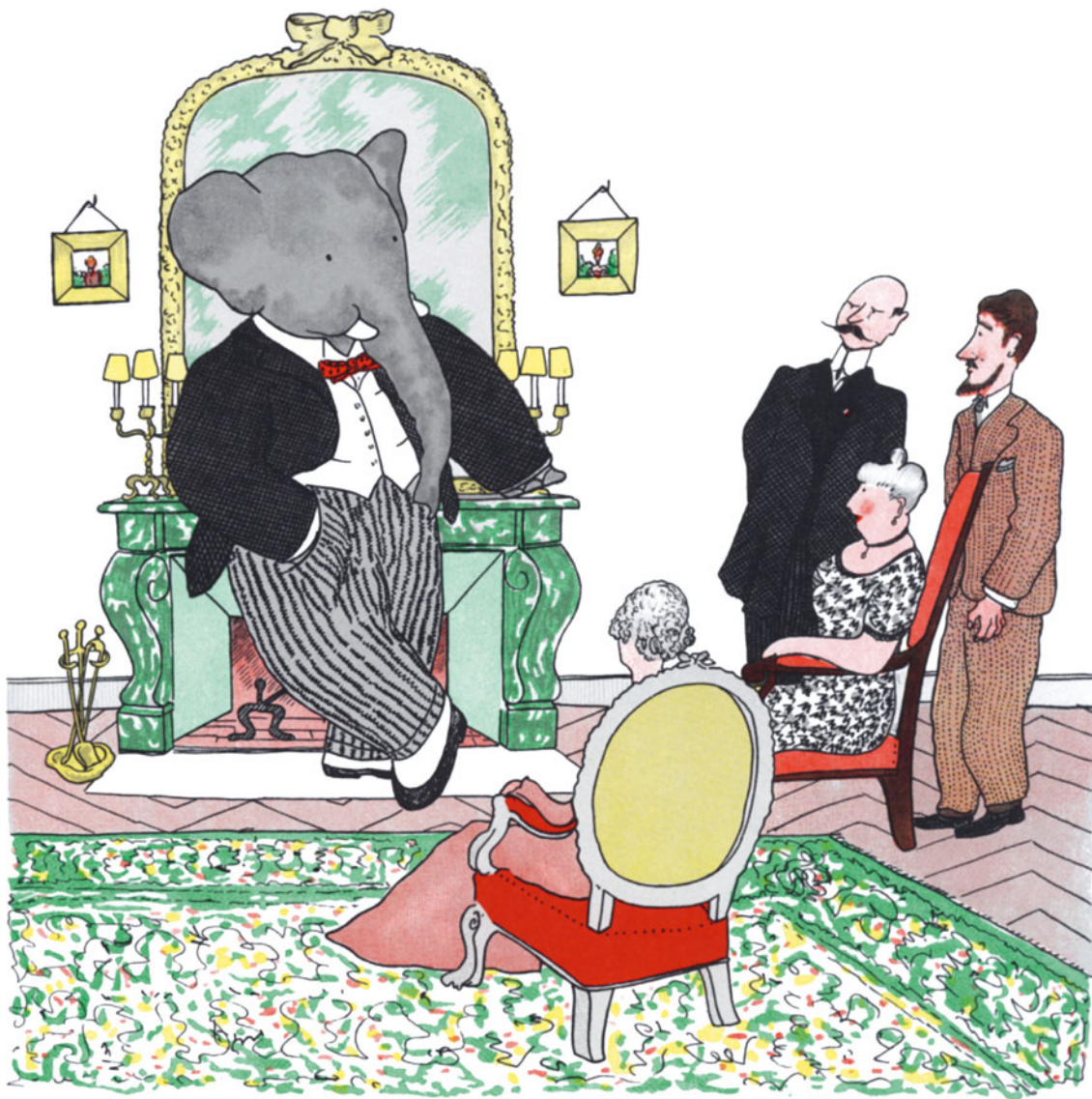


Каждый день Бабар отправлялся на прогулку на своём новом автомобиле, который купила ему пожилая дама. Она ни в чём ему не отказывала.



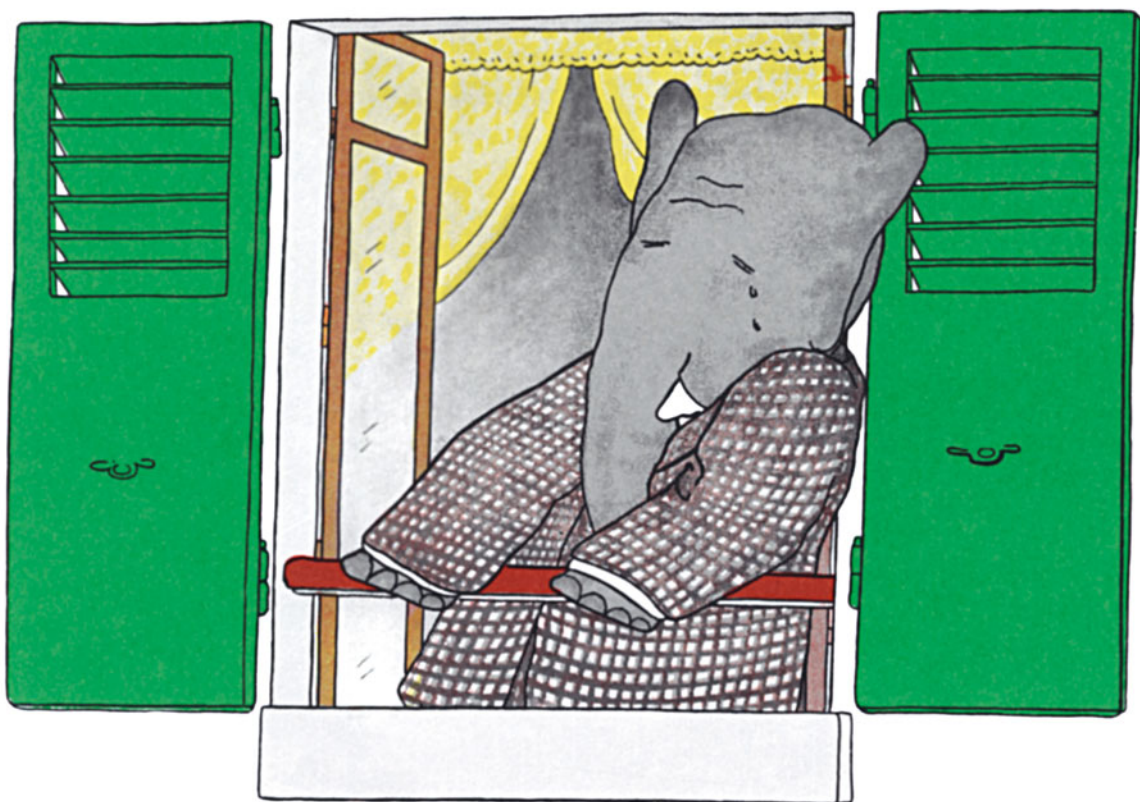
Специально приглашённый для Бабара учитель преподавал ему разные науки. Бабар был очень внимательным, схватывал всё на лету и всегда давал правильные ответы.

По вечерам, после ужина, он рассказывал друзьям пожилой дамы о своей жизни в джунглях.



И всё же Бабар не был по-настоящему счастлив. Ему не хватало его друзей, и братьев, и обезьянок, и птичек — всех, с кем он так весело играл в джунглях.

Он часто сидел у окна, вспоминал своё детство и плакал, думая о маме.





Так прошло два года. И вот однажды на прогулке он встретил двух весёлых слонят, совершенно раздетых. Бабар был просто ошеломлён.

«Да это же мои двоюродные брат и сестра, Артур и Селеста!» — воскликнул он, повернувшись к пожилой даме.



Бабар радостно обнял Артура и Селесту, а потом они все вместе отправились в магазин и купили им красивую одежду.

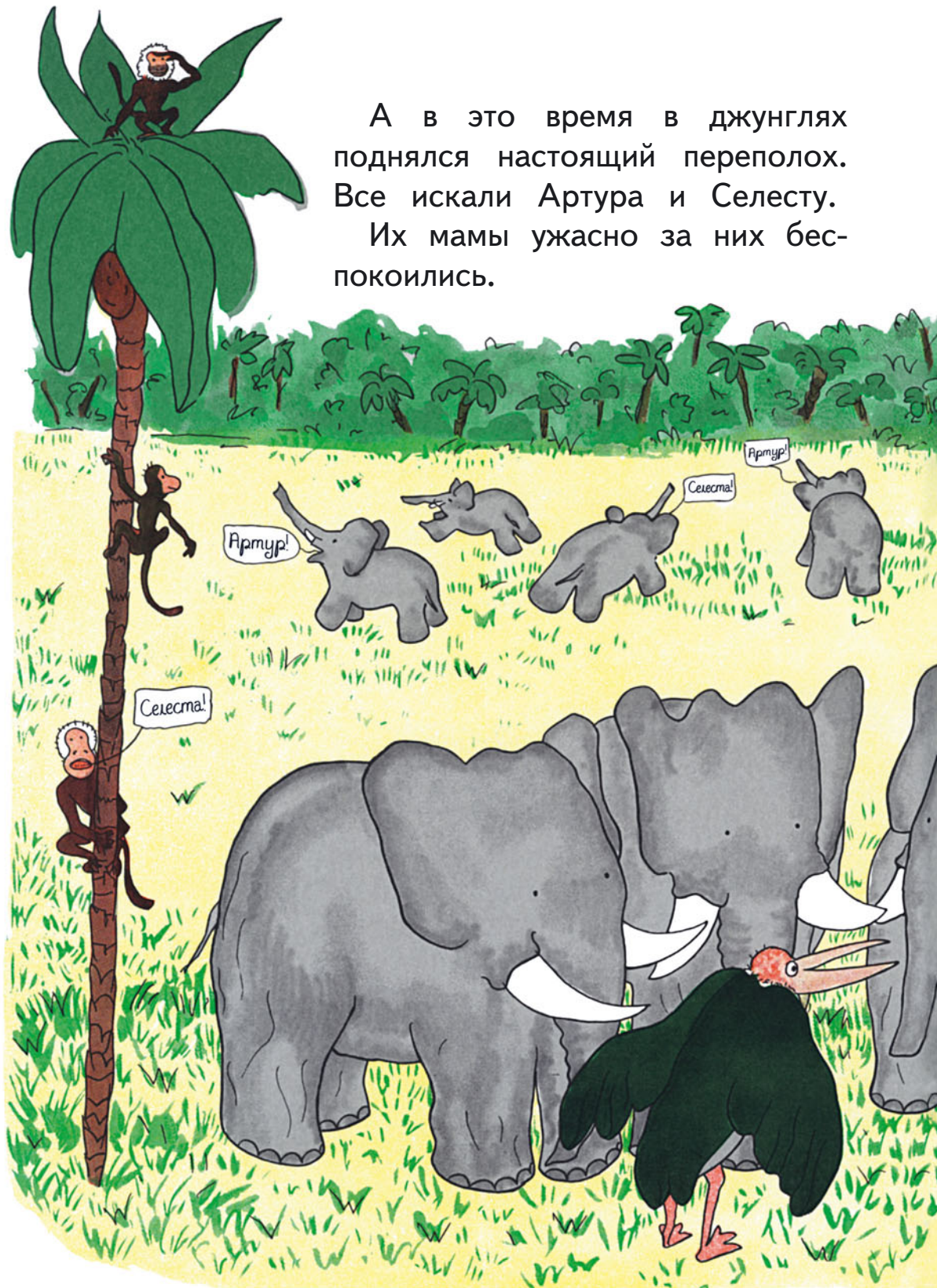




Потом они зашли в кондитерскую и выбрали самые вкусные пирожные.



А в это время в джунглях
поднялся настоящий переполох.
Все искали Артура и Селесту.
Их мамы ужасно за них бес-
покоились.



К счастью, вскоре прилетел старый Марабу и рассказал, что видел слонят в городе. Он поскорее полетел к слонятам и рассказал, что все их ищут.



Обе мамы отправились в город, чтобы забрать Артура и Селесту.

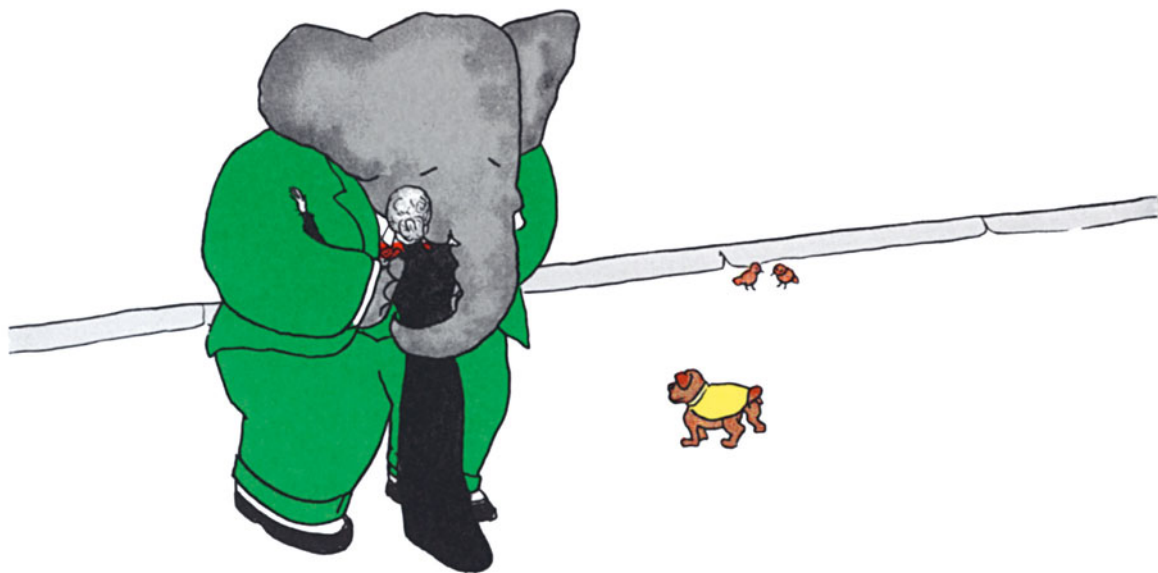
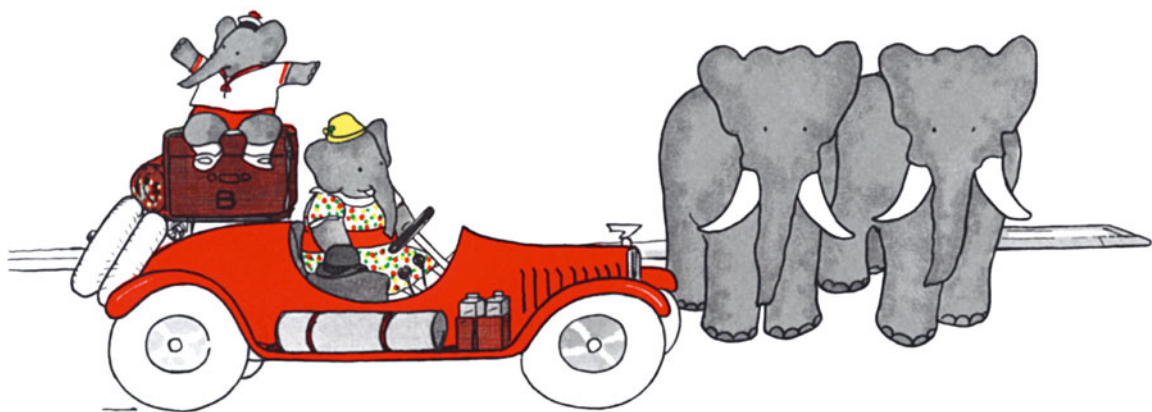
Увидев своих детей, мамы очень обрадовались, но тут же стали ругать слонят за то, что они ушли в город без спроса.

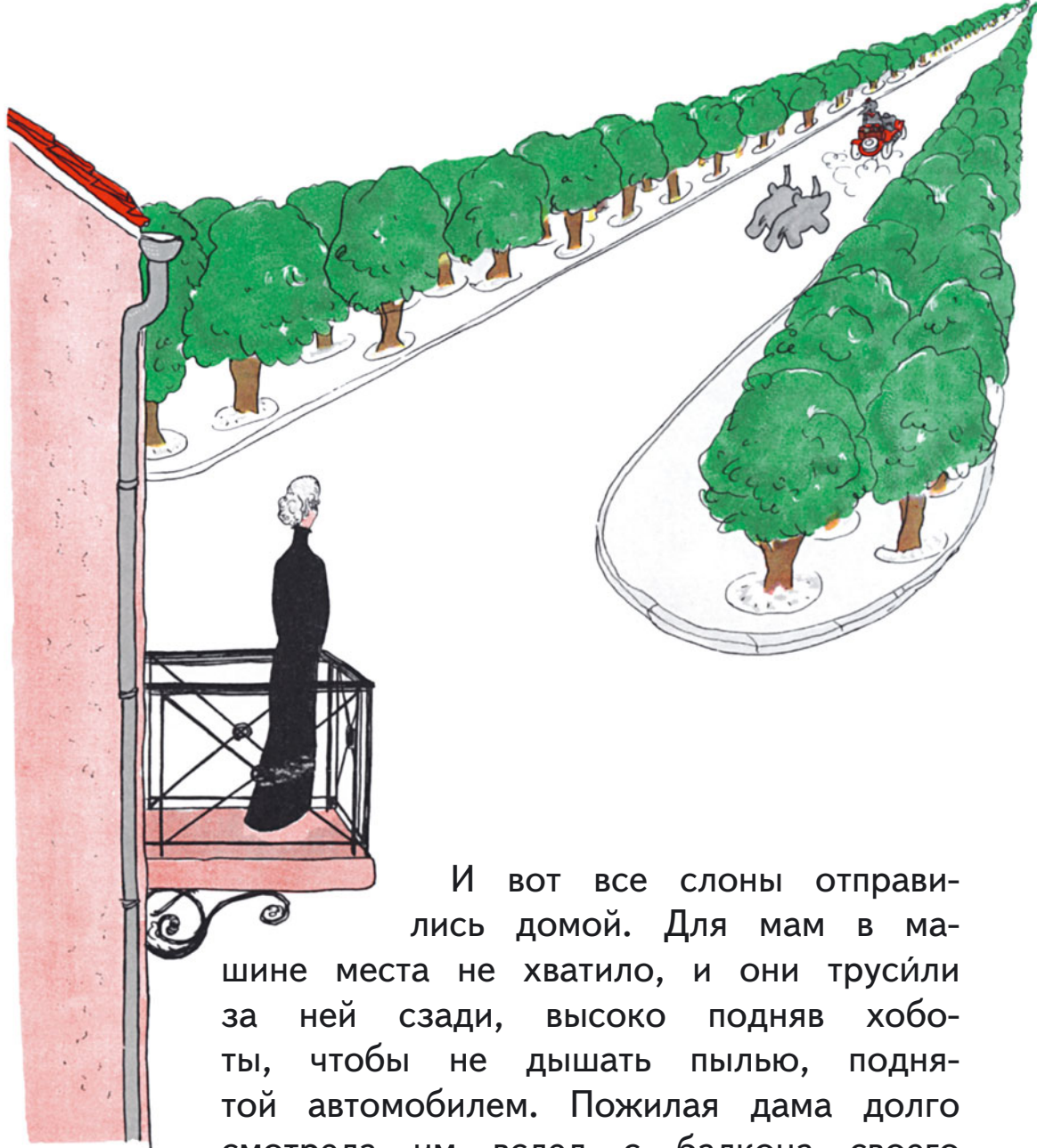




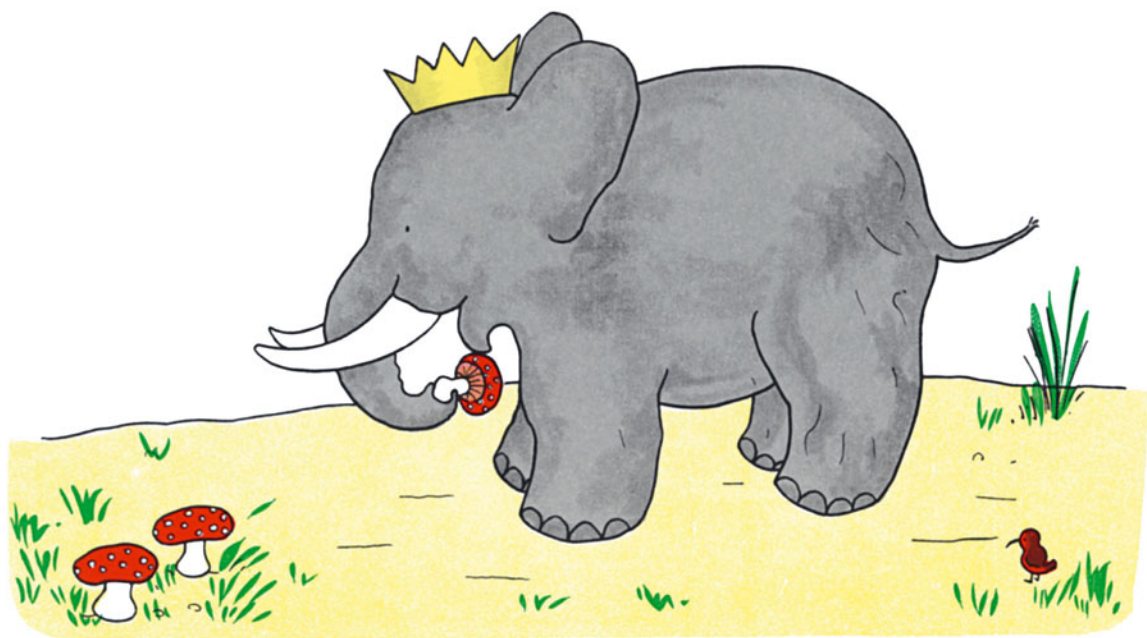
Бабар решил вернуться в джунгли вместе с Артуром, Селестой и их мамами. Он принялся складывать свой чемодан, а пожилая дама помогала ему.

Наконец всё было готово к отъезду. Бабар обнял пожилую даму. Ему было жаль расставаться с ней, но всё же он был счастлив вернуться домой. Бабар пообещал даме навещать её, и он сдержал своё слово.



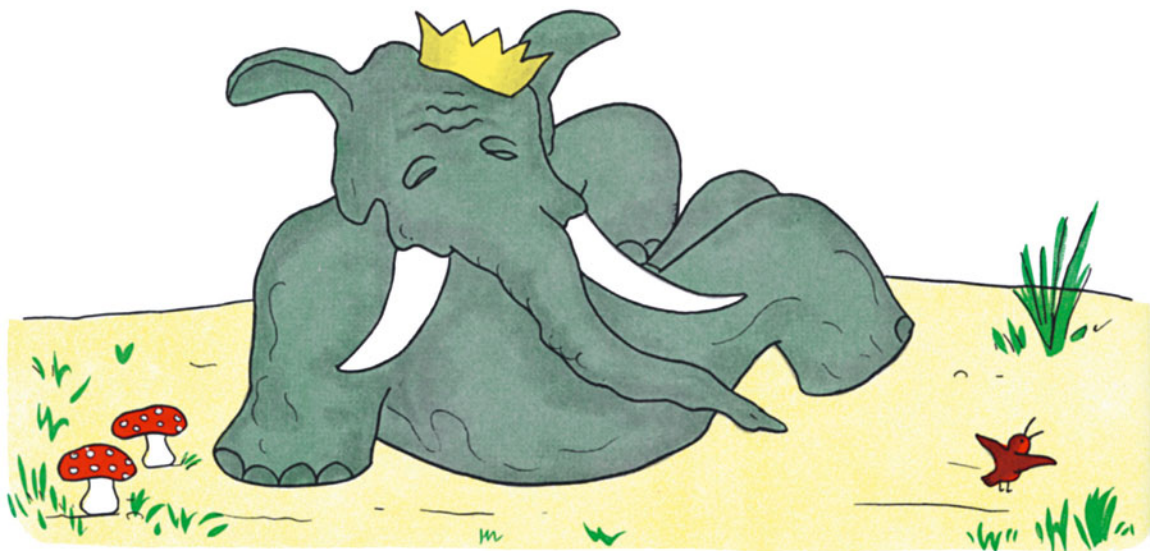


И вот все слоны отправились домой. Для мам в машине места не хватило, и они труси́ли за ней сзади, высоко подняв хоботы, чтобы не дышать пылью, поднятой автомобилем. Пожилая дама долго смотрела им вслед с балкона своего дома. «Когда же я опять увижу моего маленького Бабара?» — печально подумала она.



А в джунглях в этот день случилось ужасное несчастье.

Король слонов наелся мухоморов.



А ведь эти грибы — ядовитые! Король
очень сильно заболел и вскоре умер.

Для всех слонов это было большое горе.



Похоронив своего короля, старейшие слоны
собрались, чтобы выбрать нового предводи-
теля.

Как раз в этот момент они услышали какой-то странный шум.

И что же они увидели? Оказалось, что это из города приехал Бабар на своём новеньком автомобиле.

Все слоны сбежались встречать друзей и радостно затрубили:

— Они вернулись! Вот они!

— Здравствуй, Бабар! Здравствуй, Артур!



- Здравствуй, Селеста!
- Какая красивая на вас одежда!
- Какой прекрасный автомобиль!



Тут Корнелиус, старейший среди слонов, с волнением в голосе сказал:

— Дорогие друзья, нам ведь нужен новый король. Так почему бы нам не выбрать Бабара? Он долго жил в городе и многому научился от людей. Давайте вручим корону ему.

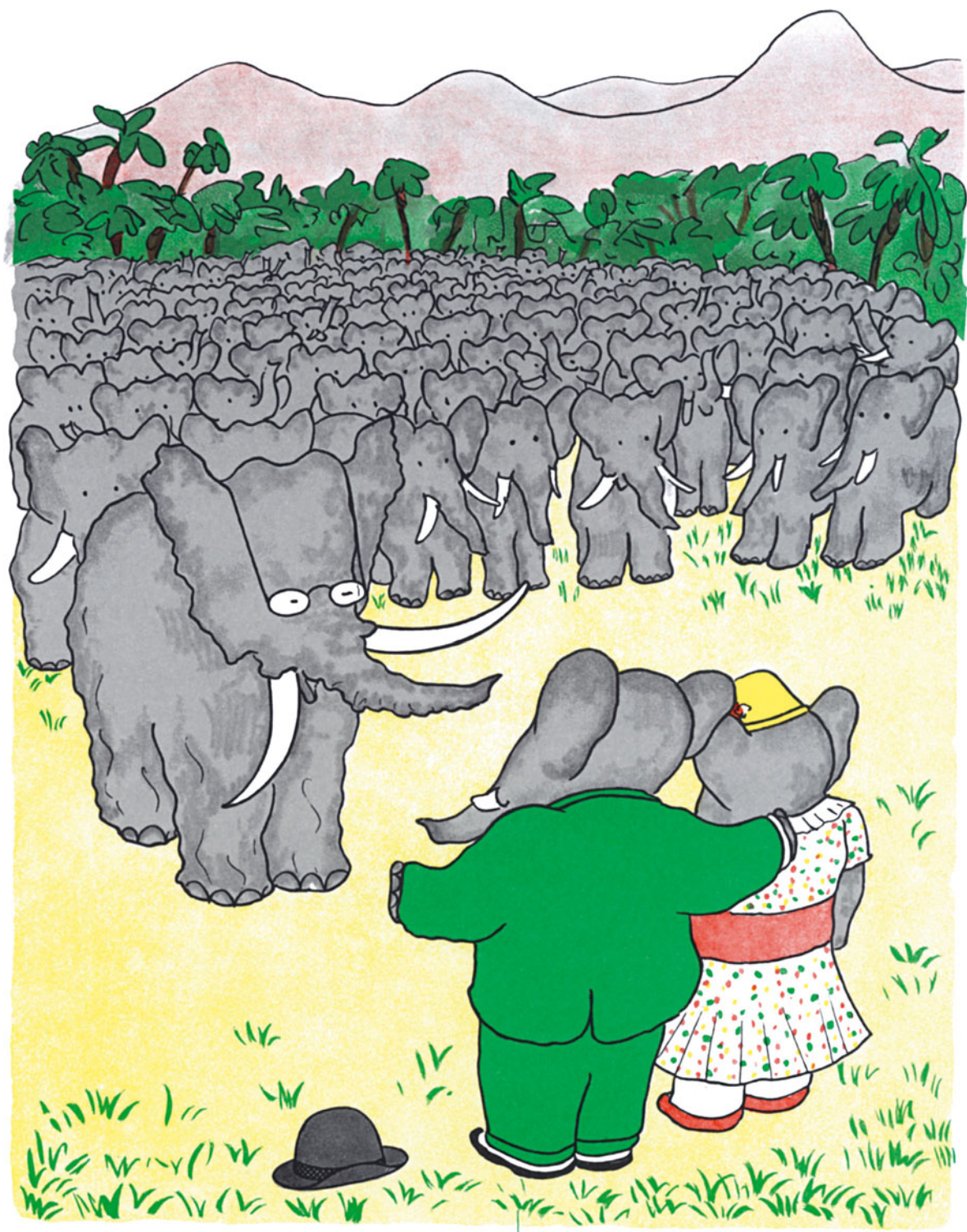
Все слоны решили, что Корнелиус превосходно придумал, и с нетерпением ждали, что ответит Бабар.

— Я благодарю вас всех, — сказал тот наконец, — но прежде чем я дам вам ответ, я должен сказать вам, что, пока мы добирались сюда в автомобиле, Селеста и я обручились. Если я стану вашим королём, то она будет вашей королевой.

«Да здравствует королева Селеста!
Да здравствует король Бабар!» —

тут же закричали все слоны.

Так Бабар стал королём слонов.

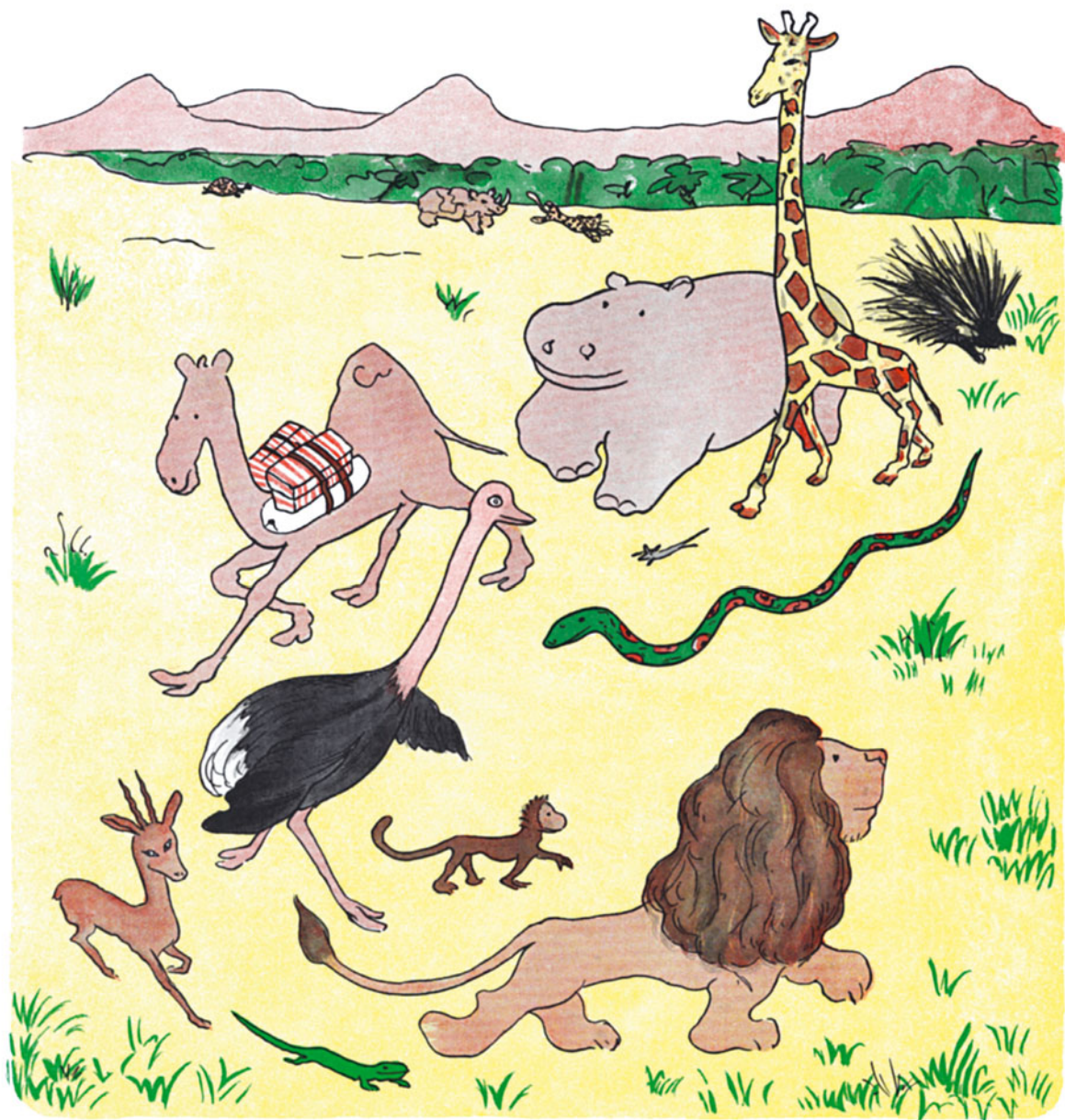




— Тебе пришла превосходная мысль, — сказал Бабар Корнелиусу, — за это я назначаю тебя генералом. А поскольку я теперь буду носить корону, ты можешь носить мою шляпу. Через неделю мы с Селестой поженимся. Давайте устроим большой праздник в честь нашей свадьбы и коронации.

Потом Бабар попросил птиц пригласить на праздник всех зверей и отправил верблюда в город, чтобы тот купил для Селесты красивое свадебное платье.



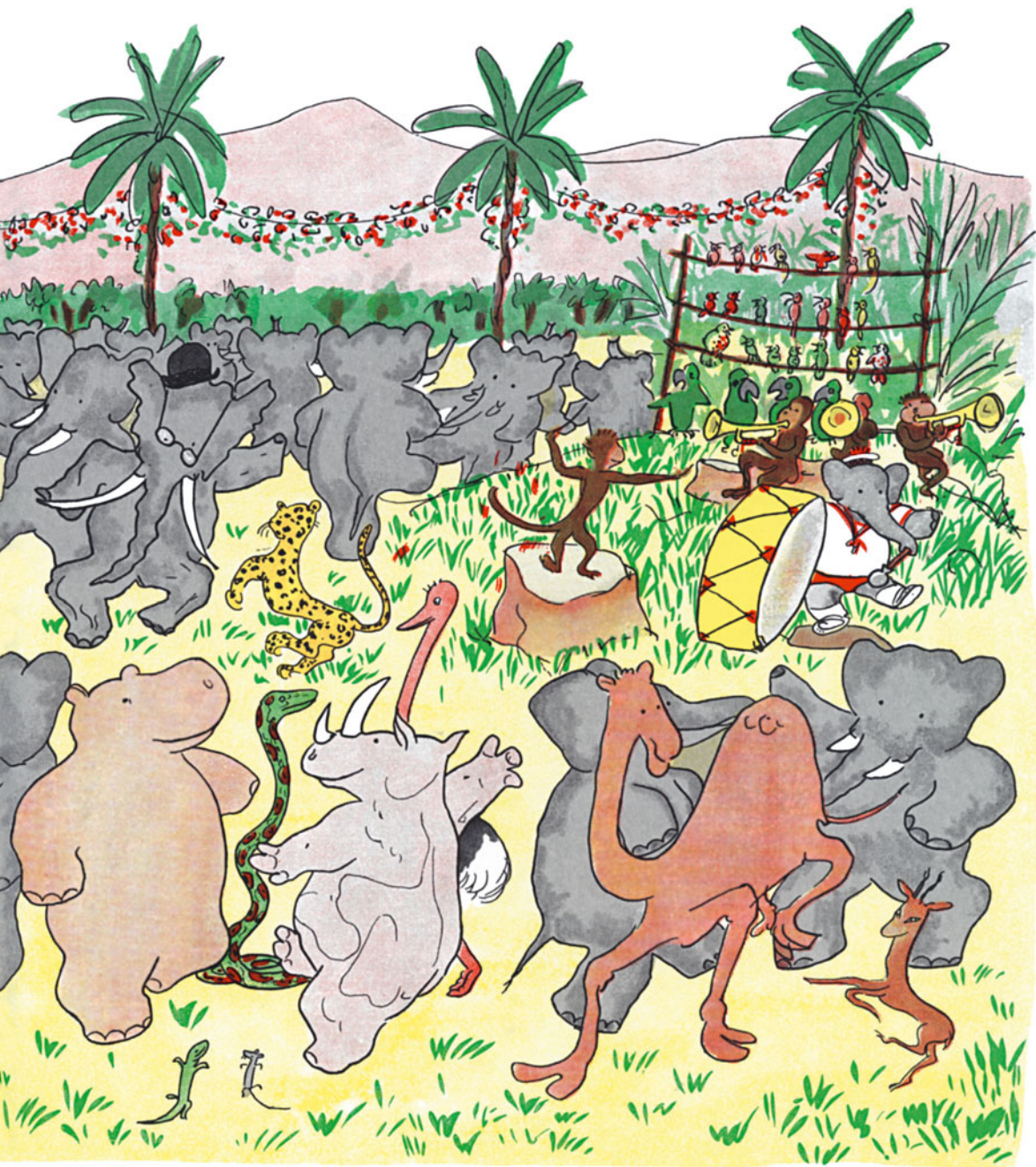


И вот уже собрались первые гости. Верблюд привёз свадебный наряд как раз к началу церемонии.





После торжественного бракосочетания и



коронации началось всеобщее веселье и танцы.



Но вот праздник подошёл к концу.
Наступила ночь. На тёмном небе зажглись
тысячи звёзд.

Король Бабар и королева Селеста смотре-
ли в небо и думали о той счастливой жиз-
ни, которая ожидает их впереди.



Все обитатели джунглей крепко спали. Праздник затянулся допоздна, гости веселились и танцевали от всей души и разошлись по домам страшно уставшие.

Этот великолепный бал звери вспоминали ещё очень долго.

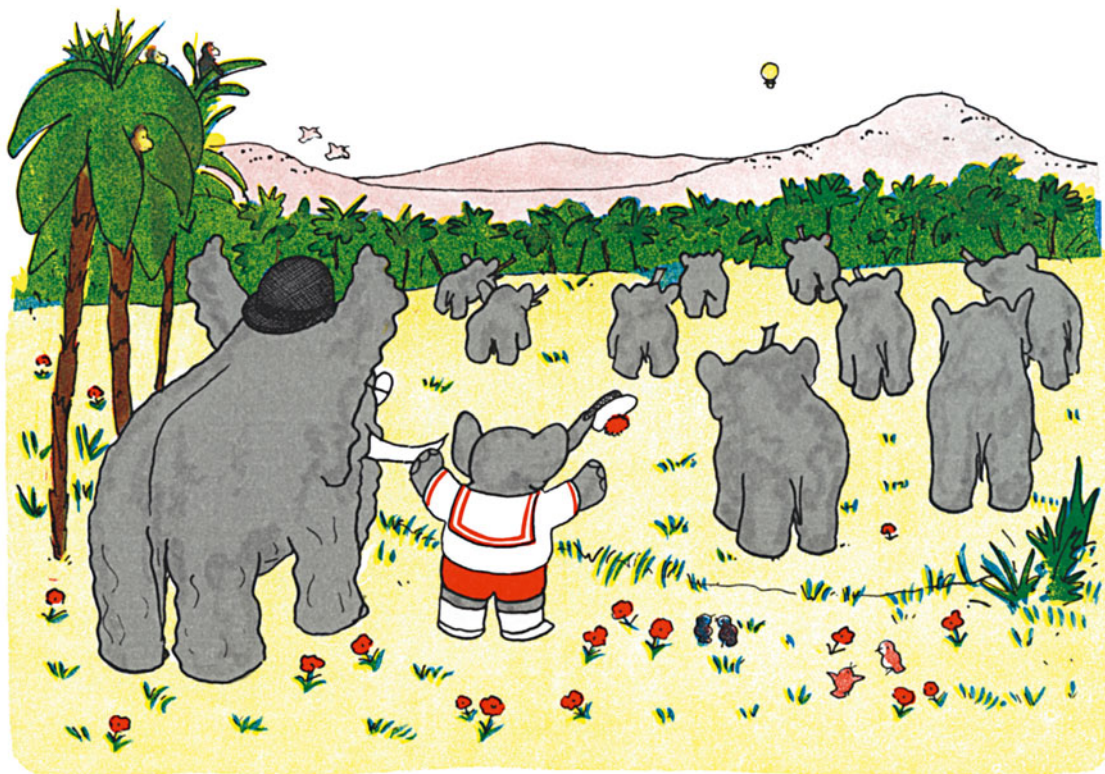


А король Бабар и королева Селеста на огромном жёлтом воздушном шаре отправились в свадебное путешествие, где они непременно встретятся с новыми приключениями.

Путешествие Бабара

Бабар, юный король слонов, и его супруга Селеста отправились в свадебное путешествие на воздушном шаре. «До свиданья! Скорее возвращайтесь!» — кричали слоны им вслед. Артур, двоюродный брат Бабара, размахивал своим матросским беретом.

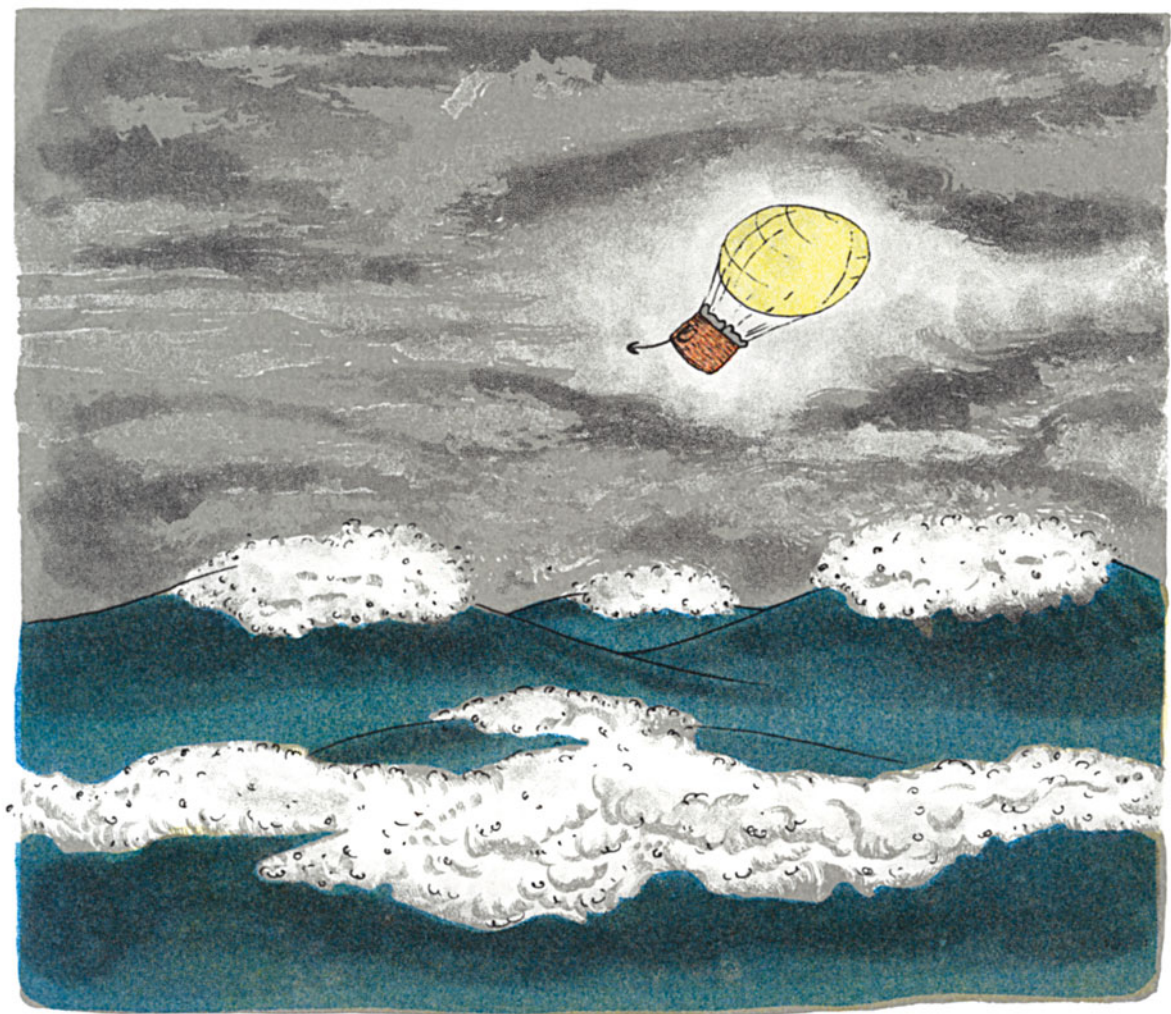
«Надеюсь, с ними ничего не случится», — озабоченно думал старый Корнелиус. До возвращения Бабара он оставался среди слонов за старшего.





Воздушный шар тихо плыл по ясному небу. Бабар и Селеста любовались прекрасными видами. Какое замечательное путешествие! Воздух свежий, ветерок совсем лёгкий, а впереди уже видно бескрайнее синее море.





Но вдруг откуда ни возьмись налетел порыв ветра. Он подхватил воздушный шар и понёс его прямо в открытое море. Шар бросало из стороны в сторону, так что Бабару и Селесте пришлось держаться изо всех сил, чтобы не выпасть из корзины.

Потом шар упал в воду, но, к счастью, последним порывом ветра его выбросило на остров. Там шар окончательно сдулся и остановился.

— Ты не ушиблась? — спросил Бабар Селесту.

— Нет, всё хорошо! Смотри, мы же спаслись!



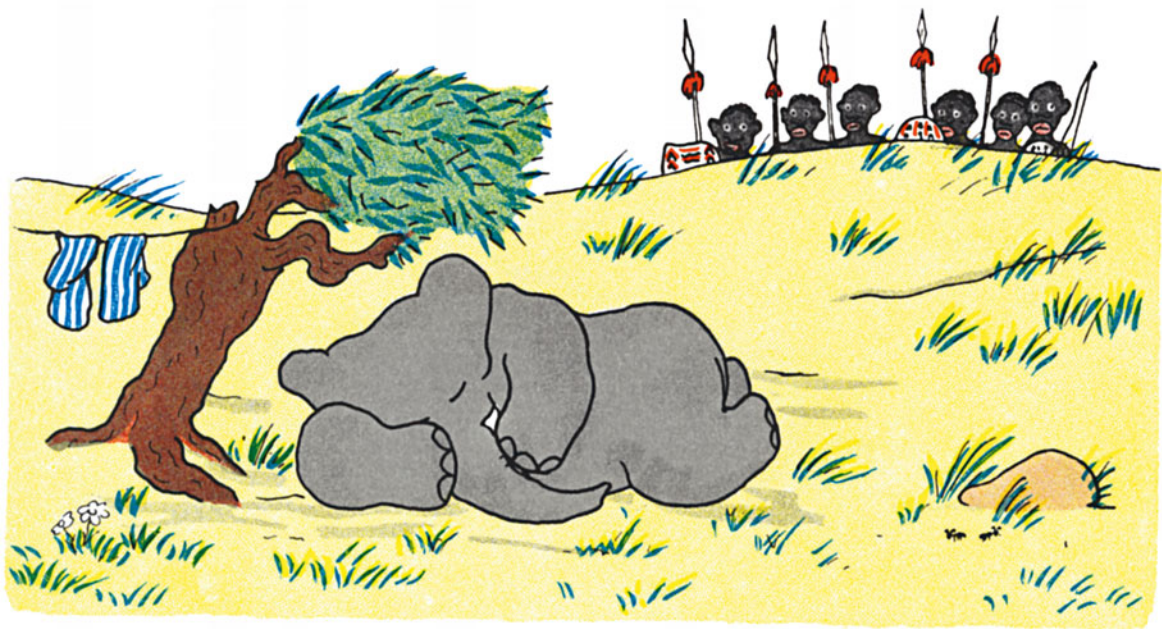


Они оставили шар лежать на берегу, взяли все вещи и отправились искать, не найдётся ли какого-нибудь пристанища. Вскоре они обнаружили подходящее местечко. Селеста натянула между деревьев верёвки и развесила на них мокрую одежду. Бабар разжёг огонь и приготовил обед.



Селеста и Бабар превосходно устроились. Они поставили палатку, а потом сели на большие удобные камни и с аппетитом подкрепились рисовой кашей, вкусной и сладкой.

— А здесь, на этом острове, не так уж и плохо, — сказал Бабар.



После обеда Бабар отправился изучать окрестности, а Селеста осталась одна и крепко уснула после всех пережитых волнений. Как раз в это время её увидели кровожадные дикари-людоеды, которые жили на этом острове.

— Что это за огромный зверь? — шёпотом стали спрашивать они друг друга. — Мы никогда такого не видели. У него, должно быть, очень вкусное мясо. Давайте тихонько подкрадёмся и свяжем его, пока он спит.

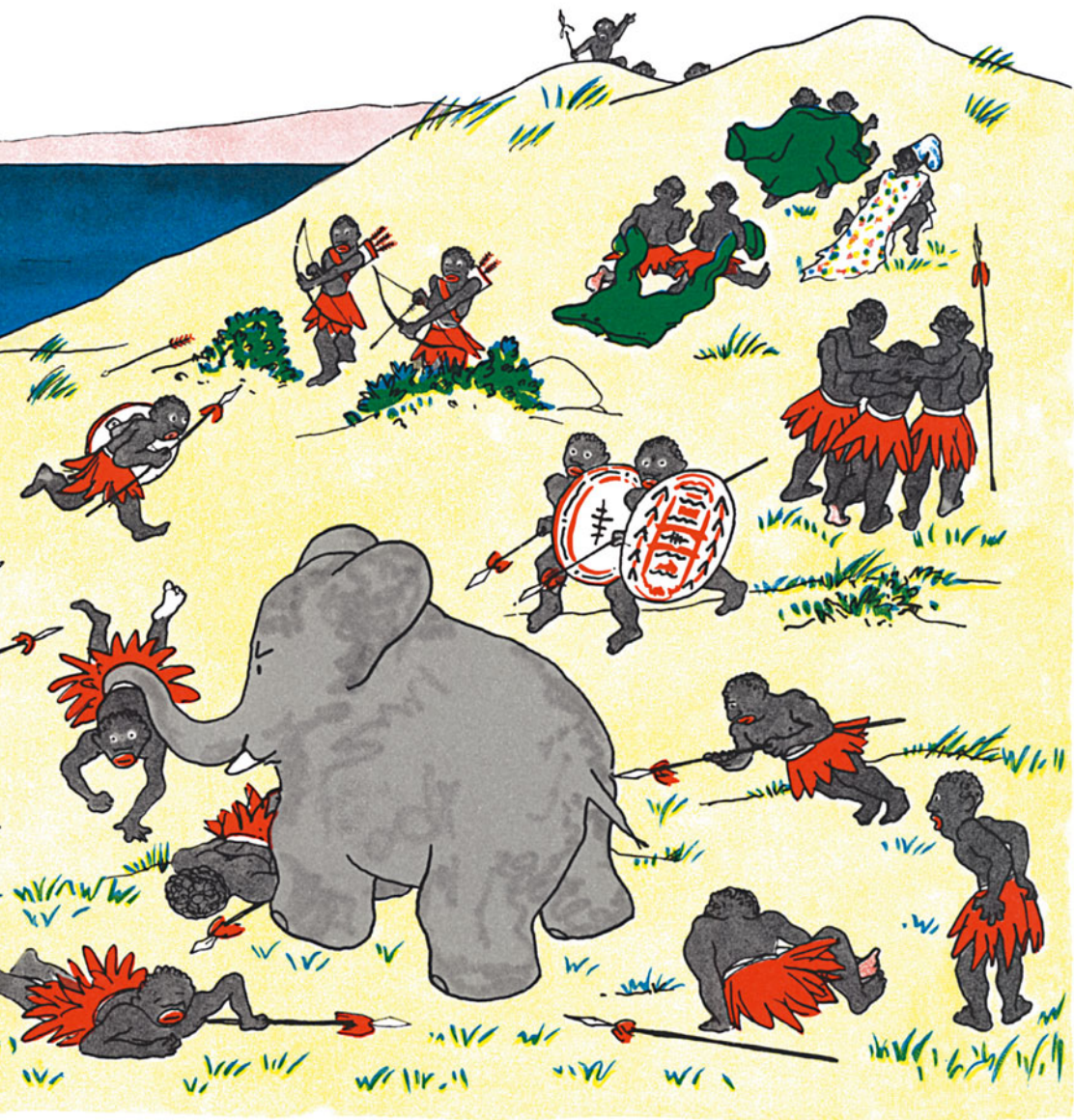
Людоеды связали Селесту бельевыми верёвками, а сами принялись танцевать от радости,

напялив на себя снятую с верёвок одежду. Селеста печально вздыхала и уже приготовилась было к тому, что её съедят. Но тут она увидела Бабара, который появился как раз вовремя, чтобы её спасти.

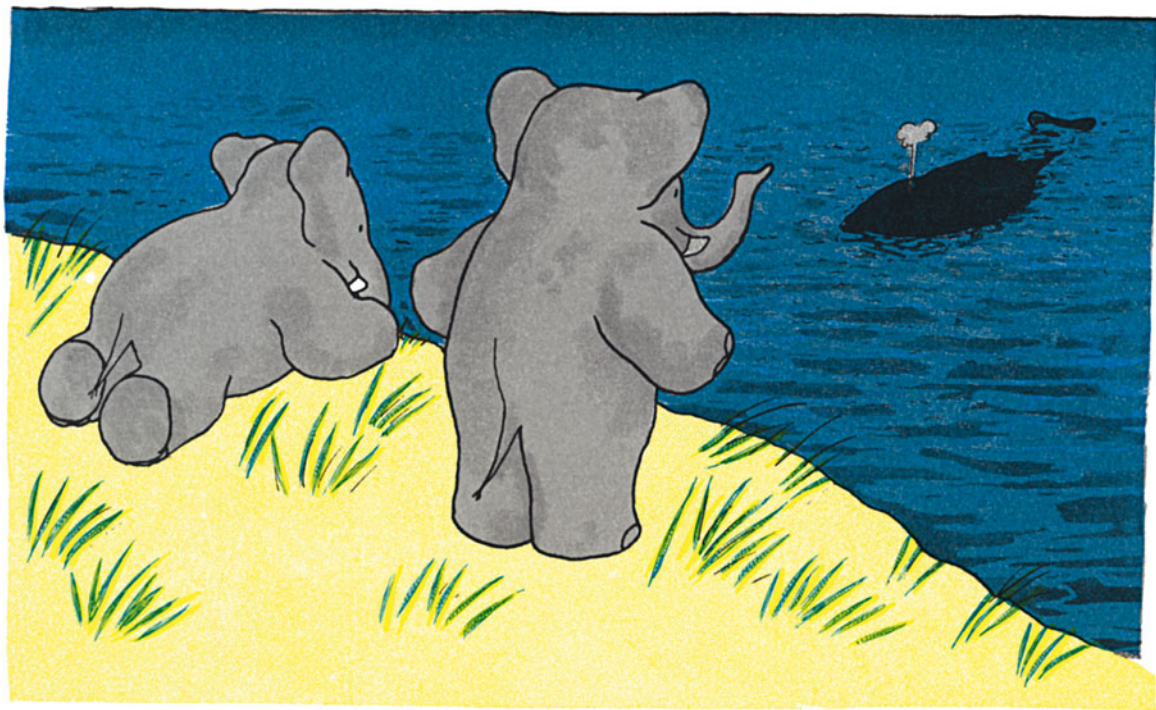




Бабар в мгновение ока освободил Селесту. Вдвоём они тут же разогнали кровожадных дикарей. Одни были ранены, другие убежали, и все были очень напуганы.

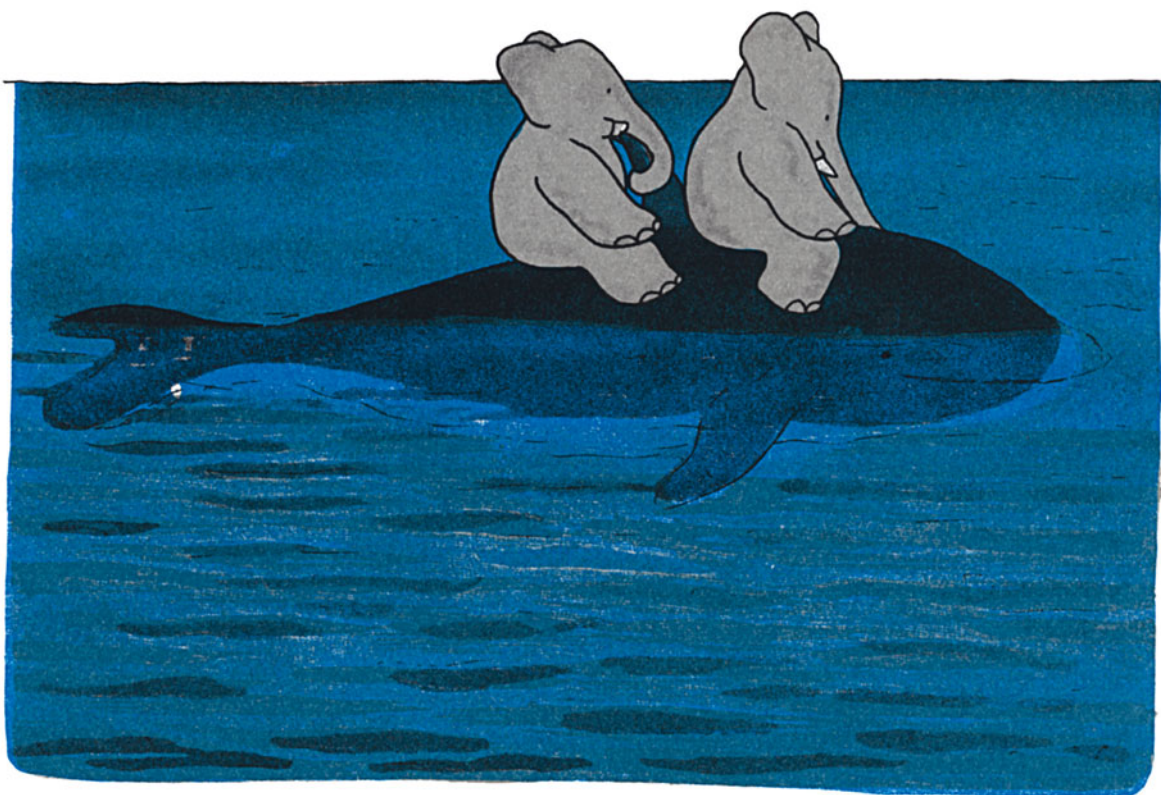


Только самые храбрые ещё кое-как сопротивлялись и думали: «Эти огромные звери ужасно сильные. А какая у них толстая шкура!»



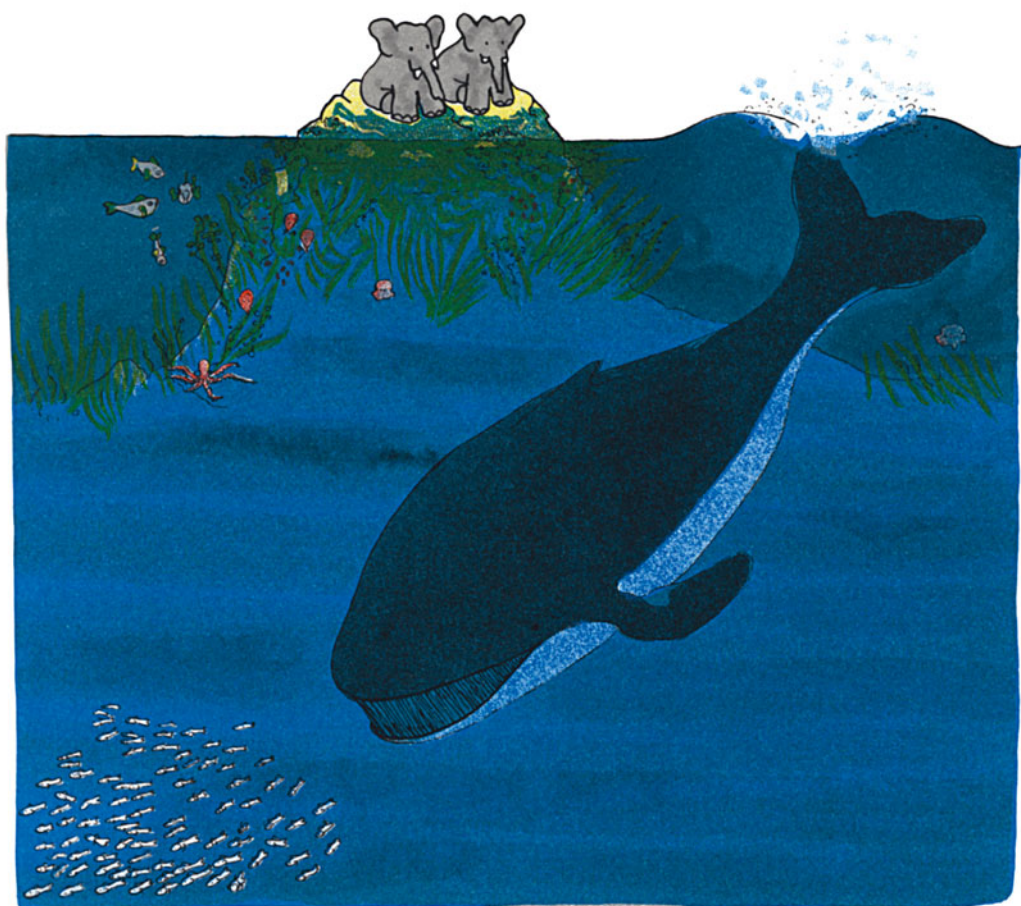
Разогнав дикарей, Бабар и Селеста присели отдохнуть на берегу. И вдруг прямо перед ними из воды вынырнул кит, чтобы вдохнуть воздуха. Бабар тут же вскочил и крикнул киту:

— Добрый день, Мадам Кит. Я — Бабар, король слонов, а это Селеста, моя жена. Наш воздушный шар потерпел крушение, и мы оказались на этом острове. Не могли бы вы нам помочь отсюда выбраться?



— О, я буду рада помочь таким вежливым слонам, — ответила Мадам Кит. — Я как раз направляюсь на север, к полярному морю, чтобы встретиться с моей семьёй. Если хотите, садитесь ко мне на спину, я могу вас подвезти. Держитесь крепче, чтобы не соскользнуть. Готовы? Внимание, поехали!

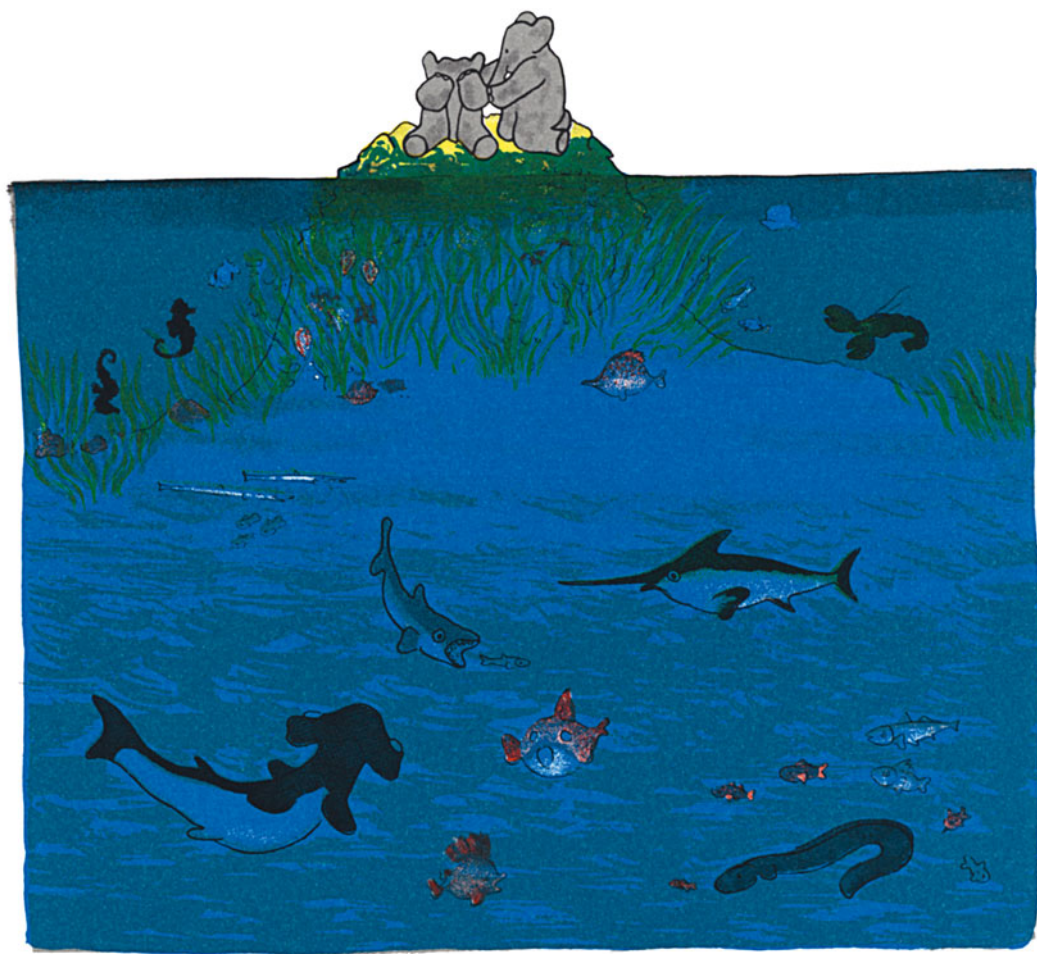
Мадам Кит плыла весь день без остановки и очень устала. На следующее утро она остановилась отдохнуть у маленького островка, который представлял собой всего лишь кусочек подводной скалы, едва выступавшей над поверхностью моря. Но вот Мадам Кит заметила целый косяк мелких рыбёшек, которые проплывали мимо их временного пристанища.

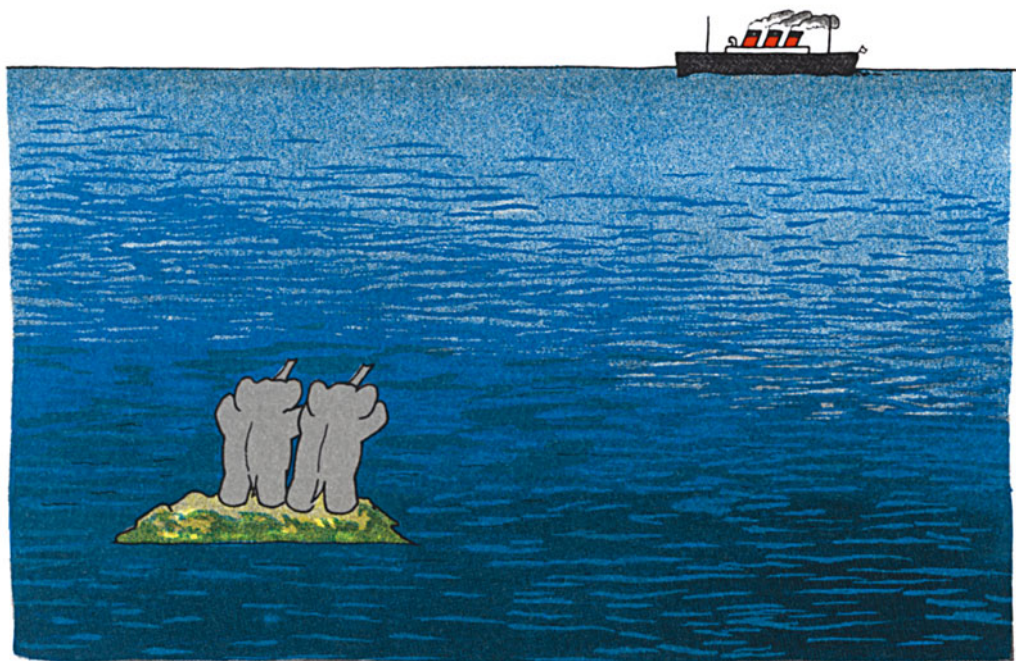


— Я отлучусь на минутку — схвачу парочку-другую и вернусь, — сказала она и нырнула, устремляясь в погоню за рыбками.

Но она так и не вернулась. Увлёкшись охотой, Мадам Кит напрочь забыла о своих новых друзьях. Что за легкомыслие!

— Лучше бы мы остались на том острове, с людоедами! Что с нами теперь будет? — заплакала Селеста. Бабар пытался её утешить.





Так прошло много-много часов. Слоны сидели на маленьком каменистом островке, где не было ни крошки еды, ни капли воды, и уже стали терять всякую надежду на спасение.

И тут вдруг вдали показался какой-то корабль. Это был огромный океанский пароход с тремя трубами.

Бабар и Селеста закричали что было сил, но пароход был очень далеко, и никто их не услышал. Тогда они принялись махать хоботами и подавать сигналы. Неужели никто их так и не заметит?



Нет, их всё же увидели. С корабля за слонами прислали спасательную шлюпку. И очень скоро взволнованные пассажиры встретили их на палубе.



Неделю спустя огромный корабль, пришвар-



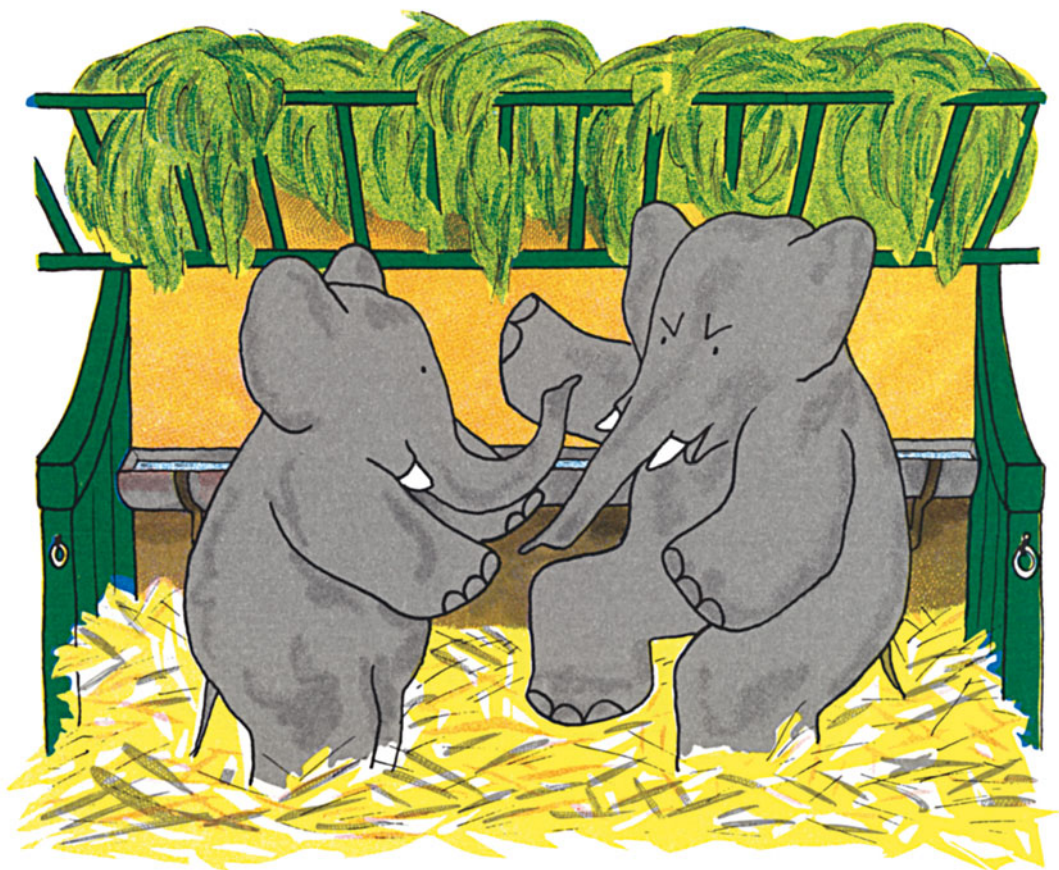
товался в большом порту.

Все пассажиры сошли на берег.

Бабар и Селеста хотели последовать за ними, но капитан корабля не отпустил их. Во время всех своих приключений Бабар и Селеста потеряли свои короны, и теперь никто не верил им, что они король и королева слонов.

Капитан корабля обошёлся с ними как с самыми обычными животными и просто-напросто велел запереть их в конюшне.



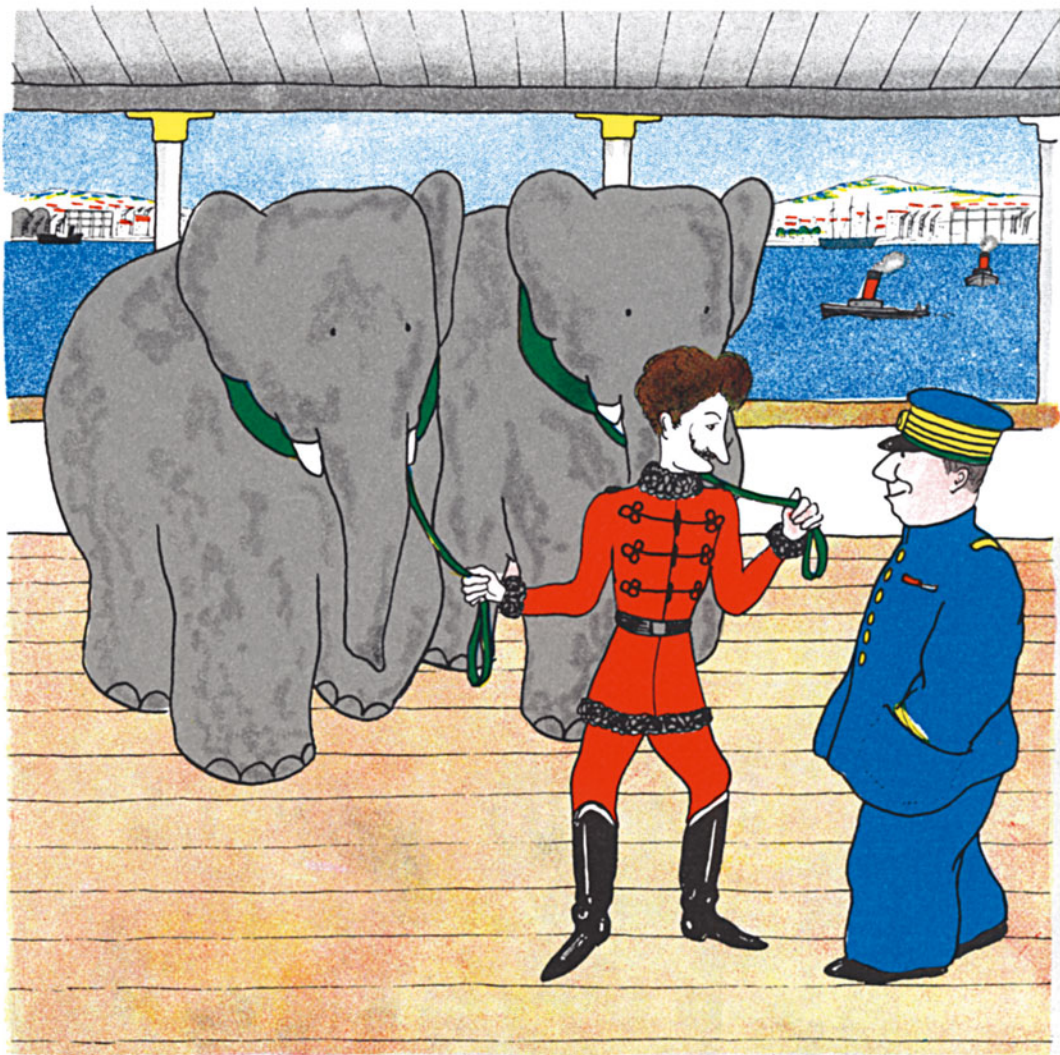


— Уложить нас спать на соломе! — в ярости взревел Бабар. — Кормить сеном, как каких-нибудь ослов! Запереть двери! Ну всё, хватит! Я тут всё сейчас разнесу вдребезги!

— Пожалуйста, помолчи минутку, — сказала Селеста. — Я слышу какой-то шум. Сюда идёт капитан. Может, нам всё же удастся вырваться отсюда.

— А вот и мои слоны, — сказал капитан, показывая их знаменитому дрессировщику Фернандо. — Я больше не могу держать этих животных здесь, на корабле, и решил передать их в ваш цирк.





Фернандо поблагодарил капитана и повёл своих новых подопечных в цирк.

— Потерпи, Бабар, — потихоньку сказала Селеста. — Мы наверняка найдём способ вырваться из цирка. Скоро мы снова увидим нашу родную страну, Корнелиуса и маленького Артура.

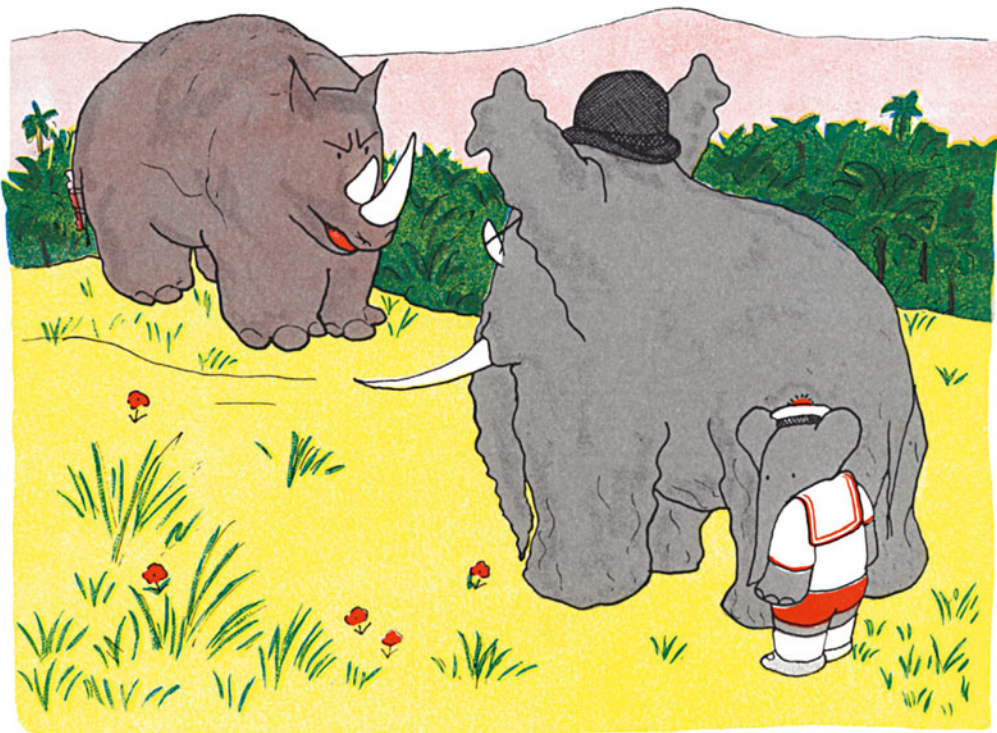


А маленький Артур как раз в это время задумал очень нехорошую шутку. Он подкрался к носорогу Ратаксу, который дремал после обеда, и потихоньку привязал к его хвосту петарду.

Она взорвалась с оглушительным треском, Ратакс подпрыгнул от неожиданности, а шалопай Артур хохотал так, что чуть не лопнул от смеха.

Очень глупая выходка!

Ратакс был просто в ярости от проделки слонёнка. Корнелиус тоже был очень рассержен поступком Артура, к тому же он был



вынужден идти к носорогу с извинениями за проказы малыша.

— Дорогой друг, — сказал он Ратаксу. — Мне очень жаль, что так получилось. Артур будет строго наказан. Он просит у вас прощенья.

— Хватит! — сердито прохрюкал носорог. — И слушать ничего не хочу! Хотели надо мной посмеяться? Вы ещё за это поплатитесь!

— Что он задумал? — встревожился Корнелиус. — Ратакс такой коварный. Ах, если бы Бабар был с нами!

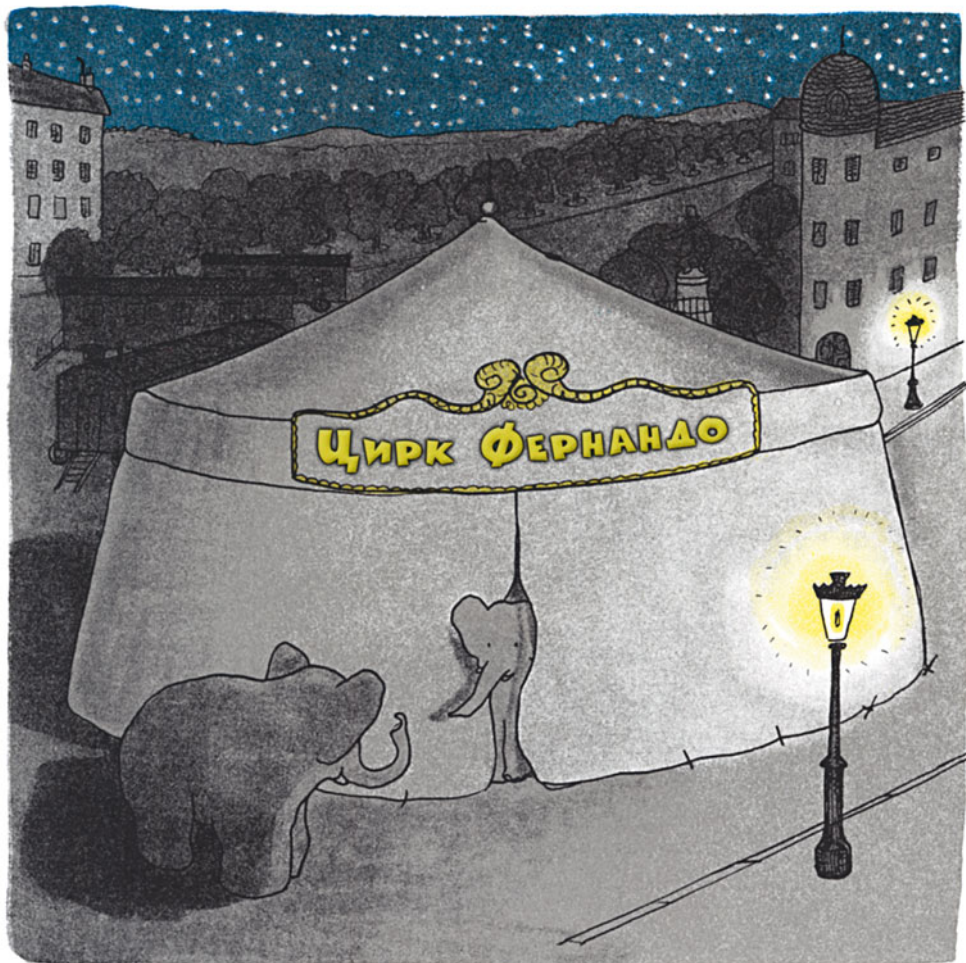
Но Бабар в это время играл в цирке на



трубе, а Селеста развлекала зрителей танцами.



Через некоторое время цирк приехал в город, где юный Бабар когда-то познакомился с той самой милой пожилой дамой, которая дала ему свой кошелёк. Бабар и Селеста во что бы то ни стало решили навестить её, и когда Фернандо уснул, они потихоньку улизнули из цирка.





Бабар сразу нашёл нужный дом. Он позвонил в дверь. Пожилая дама проснулась, накинула халат и вышла на балкон.

— Кто здесь? — спросила она.

— Это мы, — хором ответили Бабар и Селеста.



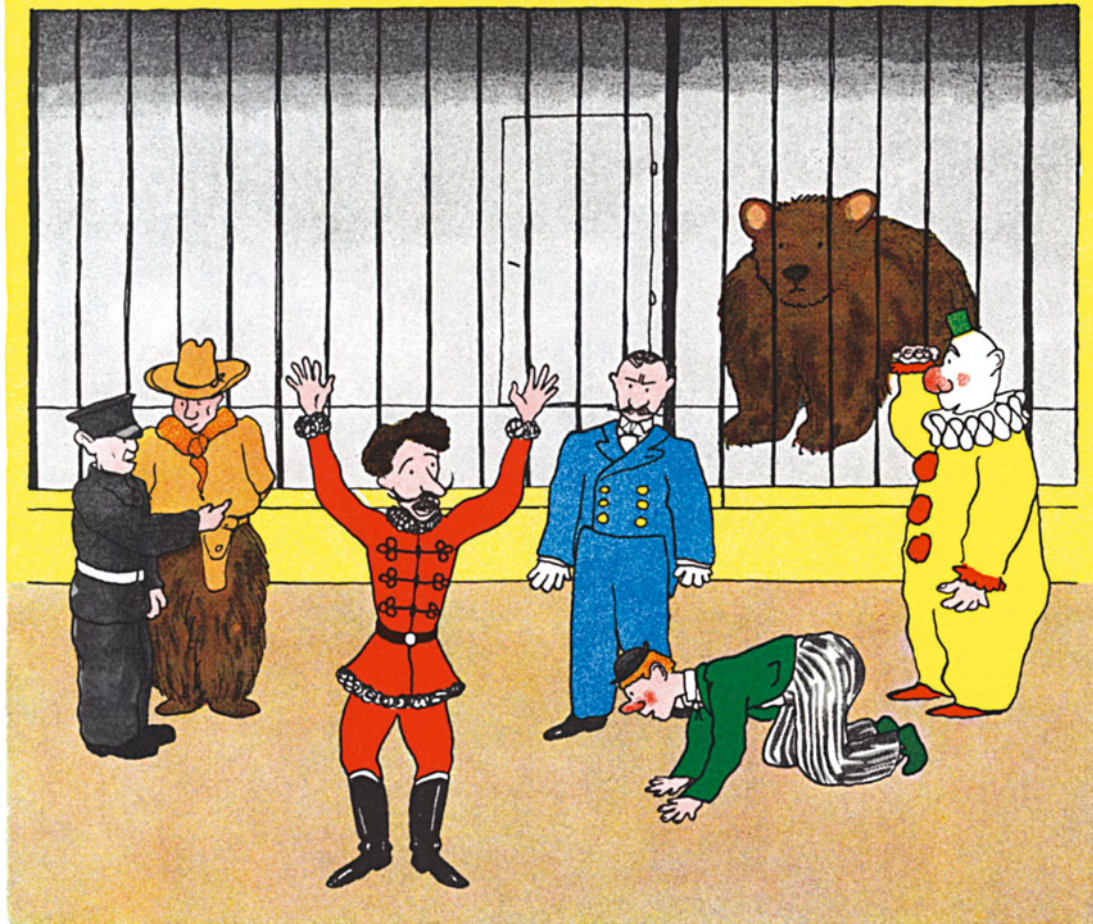
Дама была вне себя от счастья. Она уже не надеялась увидеть своих друзей снова. Бабар и Селеста тоже были очень рады: ведь теперь они наконец распрощаются с цирком и скоро снова обнимут Артура и Корнелиуса. Пожилая дама пообещала помочь им.



Она выдала Селесте ночную рубашку, а Бару — пижаму, и слоны отлично выспались на мягких кроватях. Утром они позавтракали прямо в постели — потому что ещё не до конца пришли в себя после всех своих приключений.

СЛОНЫ

МЕДВЕДИ



А в цирке тем временем обнаружили исчезновение слонов.

— Воры! У меня украли слонов! — кричал безутешный Фернандо.

— Эй, малыши, где же вы спрятались? — искал их повсюду клоун.

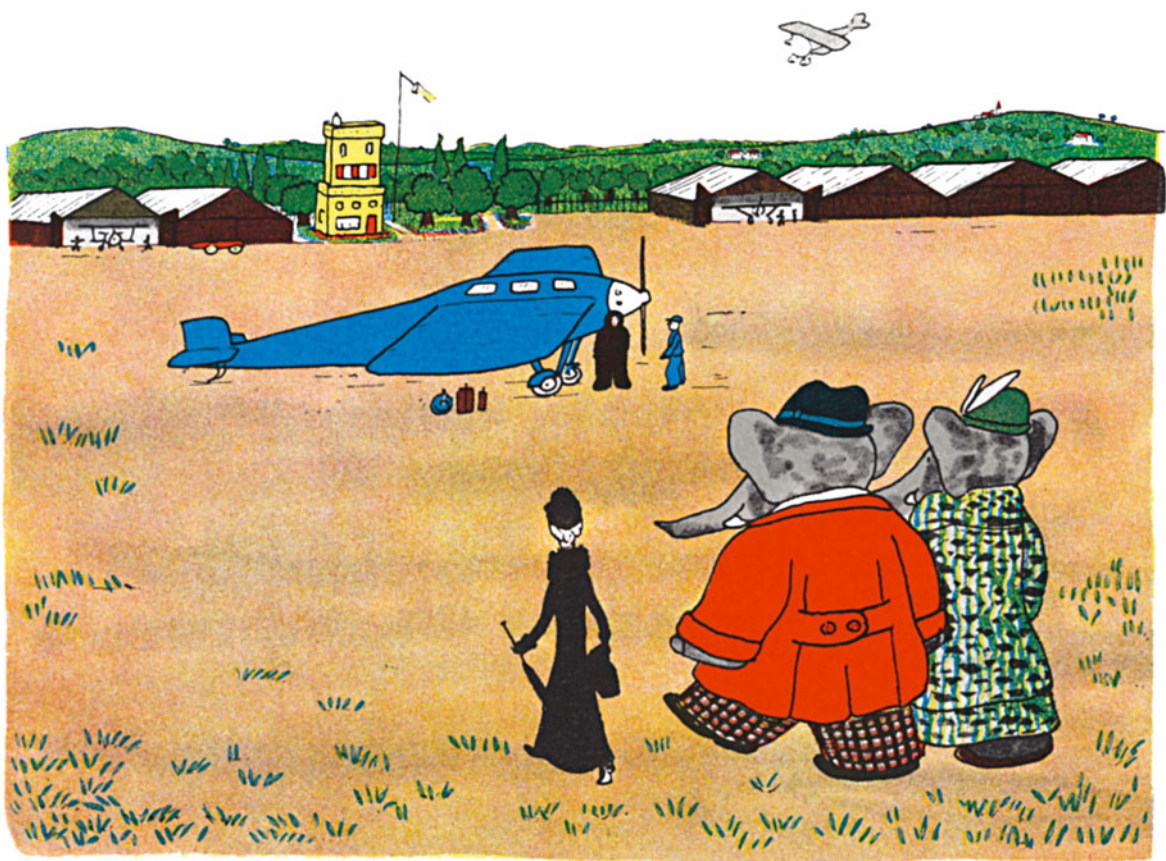
Но Бабар и Селеста были уже далеко от цирка. Вместе с пожилой дамой они на такси поехали на вокзал. Но прежде чем отправиться на родину, слонам надо было сначала восстановить силы. И они решили все втроем поехать в горы покататься на лыжах.







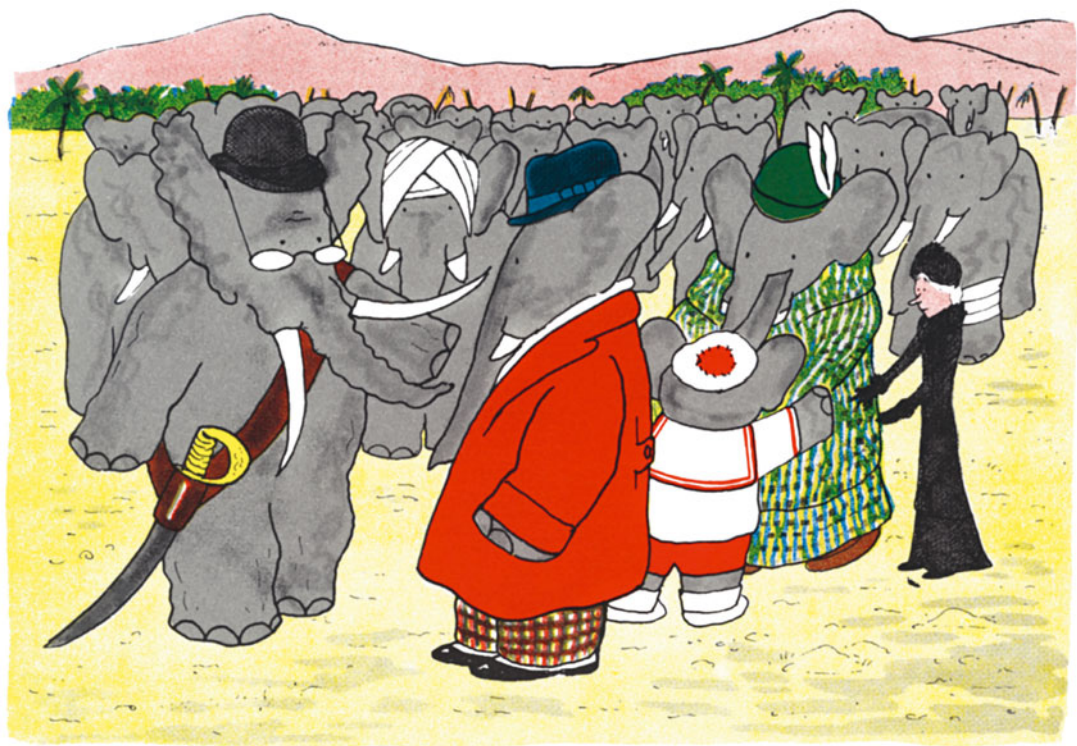
Бабар и Селеста отлично провели время, а затем, попрощавшись с горами, поехали в аэропорт. Им не терпелось поскорее оказаться дома. Когда пожилая дама отправилась провожать их к самолёту, Бабар пригласил её к себе в гости и пообещал показать свою страну, свои бескрайние и чудесные джунгли.





И вот наконец они прибыли на место. Но выйдя из самолета, Бабар и Селеста просто застыли от ужаса. Где же Корнелиус, Артур и все остальные слоны? Неужели пара-тройка искалеченных деревьев — это всё, что осталось от их прекрасных джунглей?

Нет больше ни цветов, ни птиц. Увидев свою разоренную страну, Бабар и Селеста зарыдали от горя. Пожилая дама тоже не смогла сдержать слёз при виде такой печальной картины.



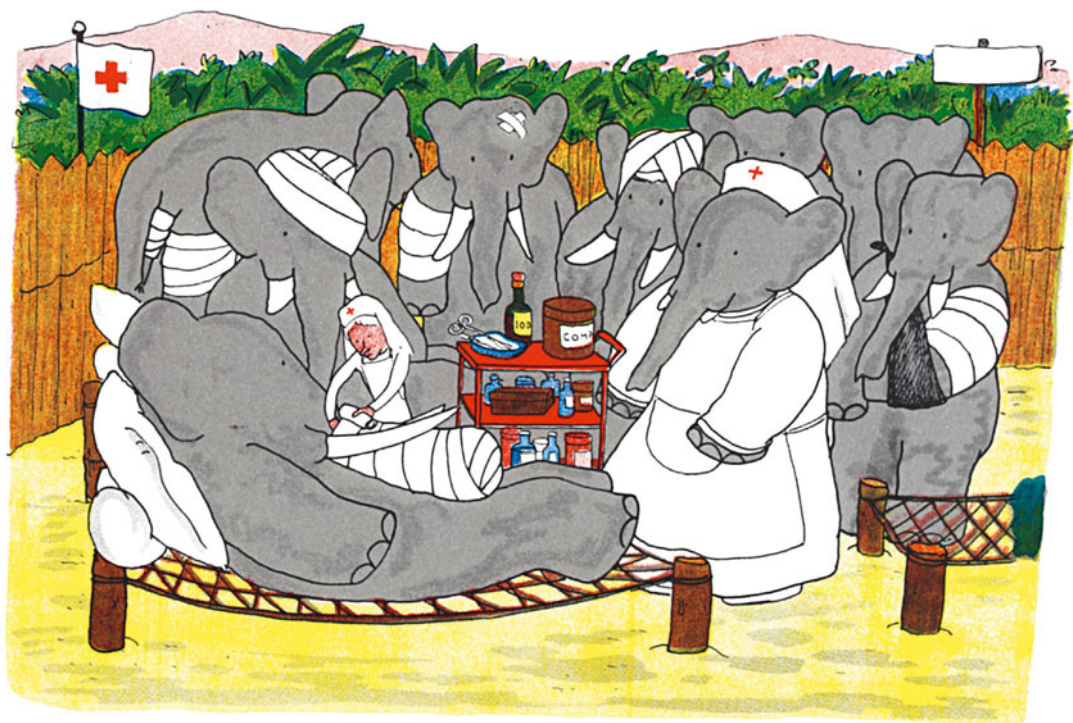
— Что же тут произошло? — спросил Бабар, когда им наконец удалось отыскать слонов.

— Ах, — стал рассказывать Корнелиус, — носороги объявили нам войну. Их привёл Ракс. Они требовали выдать им Артура, чтобы они сделали из него отбивную. Мы храбро защищали малыша, но носороги оказались очень сильны. Мы никак не могли заставить их отступить, и они выиграли эту битву.

— Какое печальное известие! — воскликнул Бабар. — Но всё же не будем терять мужества.

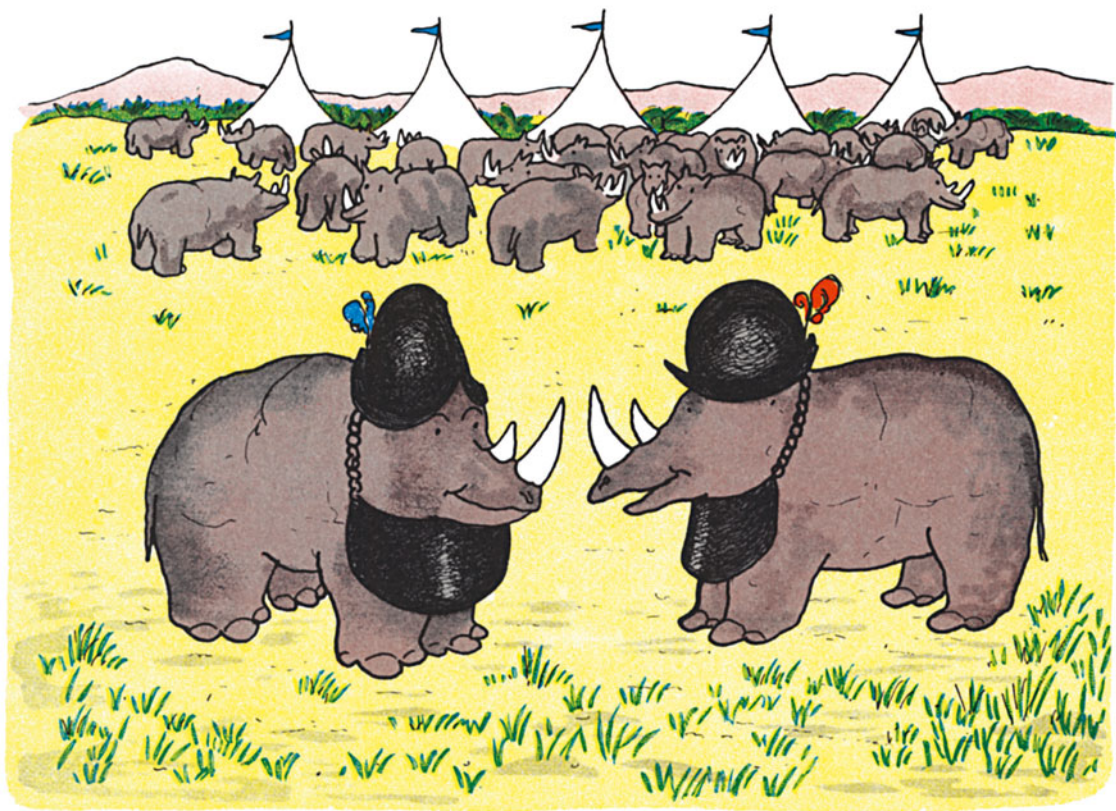
Война всегда приносит несчастье. Многие слоны были ранены. Селеста и пожилая дама самоотверженно ухаживали за ними. У пожилой дамы уже был опыт: она когда-то была сестрой милосердия.

Бабар с Корнелиусом и несколькими выздоровевшими слонами отправились в джунгли, чтобы собрать армию. Носороги тоже не теряли времени понапрасну и готовились к новым военным действиям. Предстояло большое сражение.



Это лагерь носорогов. Воины ожидают приказаний. «Ещё одна победа над слонами, — думают они, — и война будет окончена, мы сможем вернуться домой».

— Ха-ха-ха, — только посмеивается Ратакс. Он жаждет мести и обращается к своему другу, генералу Памиру: — Скоро мы приведём за уши этого юного короля Бабара и примерно накажем негодника Артура.





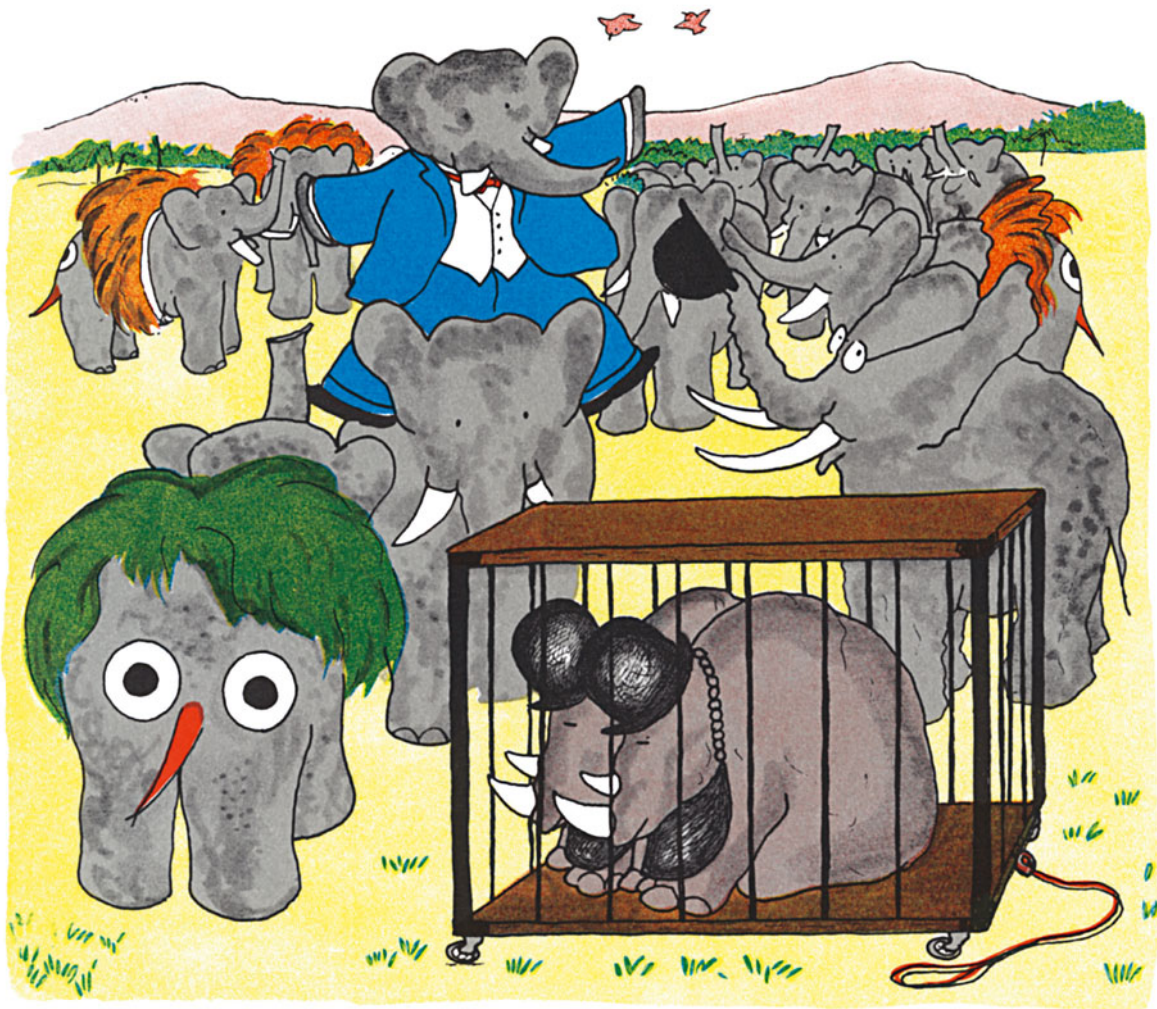
А это лагерь слонов. Их боевой дух снова на высоте. Бабару пришла замечательная идея. Он покрасил всем солдатам хвосты в красный цвет, а справа и слева от хвоста нарисовал сзади устрашающие глаза. Артур мастерил парики. Он старался изо всех сил, чтобы искупить вину за свою глупую шутку над носорогом.



И вот настал день битвы. В нужный момент специально разукрашенные и с париками на спинах слоны вышли из своего укрытия. Их появление вызвало настоящий переполох в стане неприятеля.



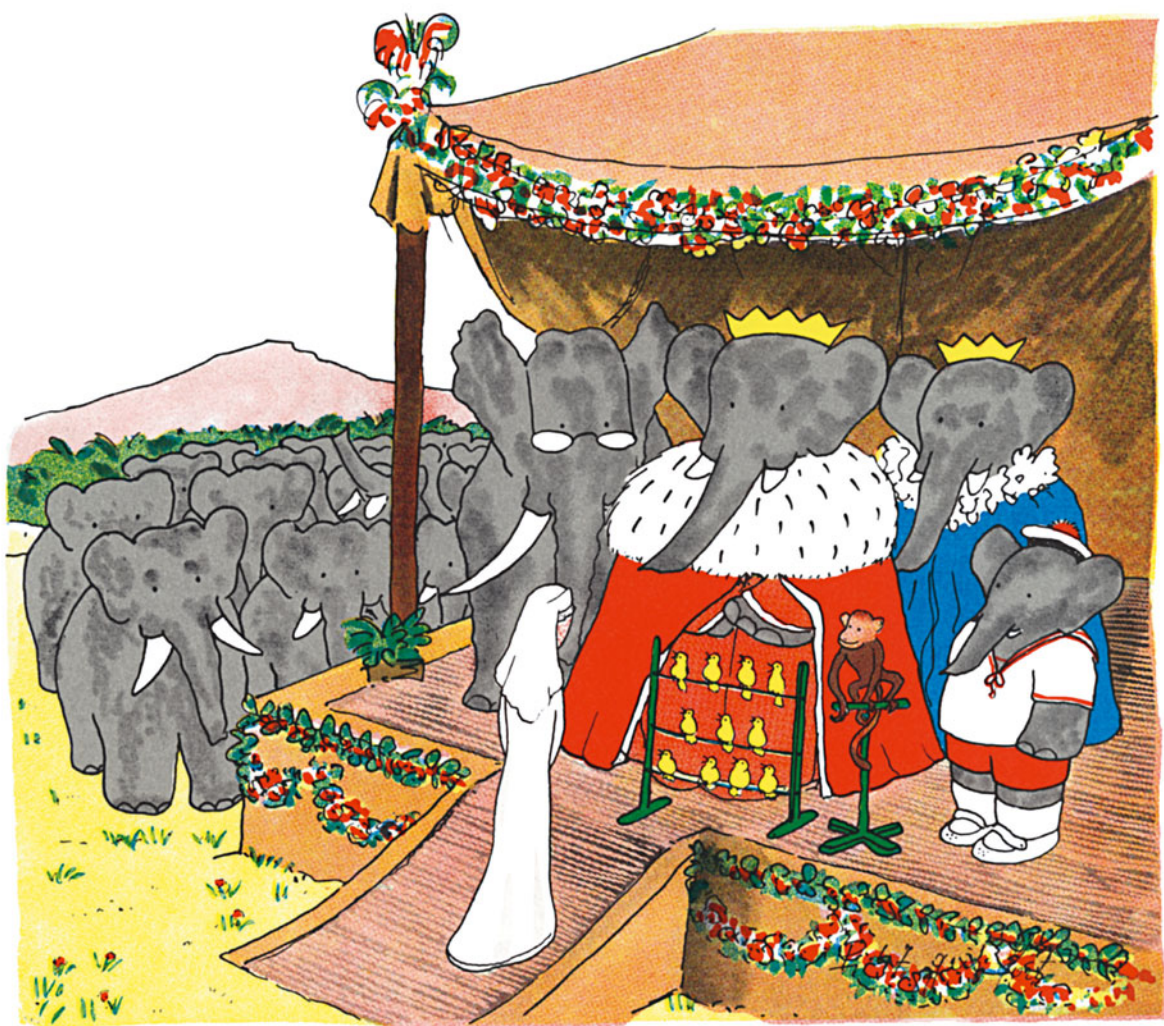
Носороги решили, что на них напали какие-то неведомые великаны. Они испугались и обратились в бегство. Король Бабар выиграл сражение.

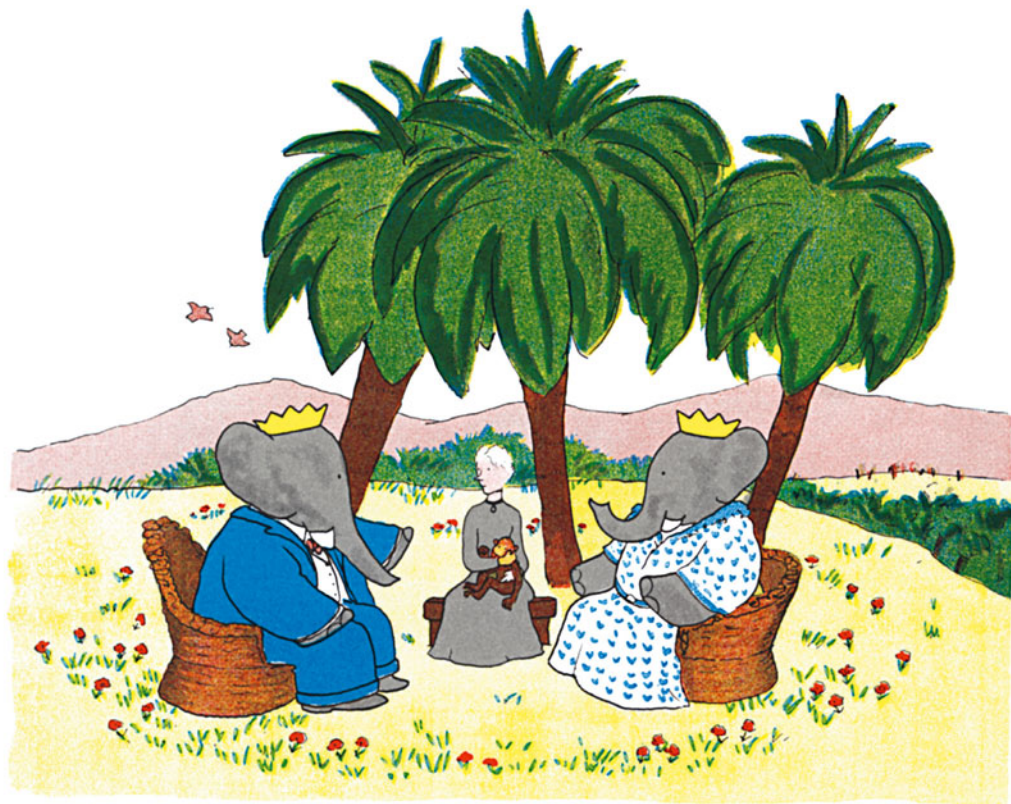


Носороги бежали без оглядки. Памир и Ракс попали в плен и стояли, понутив головы. Да, это был чудесный день для слонов!

— Да здравствует Бабар! — кричали они. — Мы победили! Война окончена! Какое счастье!

На следующий день Бабар и Селеста облачились в свои королевские одежды и надели короны. От имени всех слонов они поблагодарили пожилую даму за её доброту и за то, что она так самоотверженно ухаживала за ранеными. Они подарили ей певчих птичек и забавную маленькую обезьянку.





После праздника Бабар с Селестой и пожилая дама беседовали друг с другом, сидя на прекрасной небольшой полянке под пальмами.

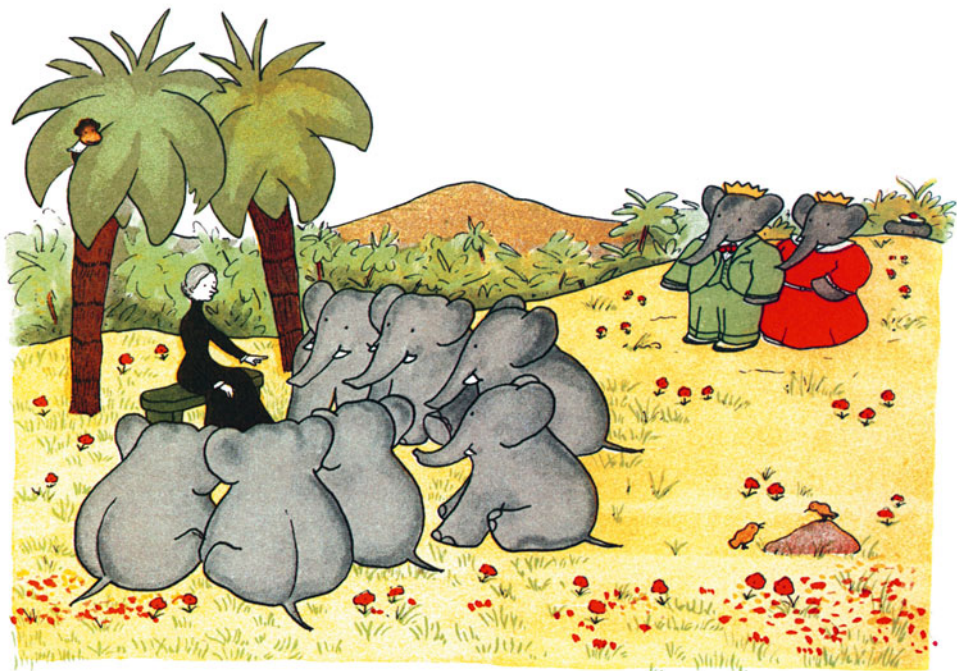
— Ну, — спросила своих друзей дама, — что вы думаете делать дальше?

— Я постараюсь быть хорошим королем, — ответил Бабар. — А если вы захотите остаться у нас, то ручаюсь, что все слоны будут очень этому рады.

Бабар-король

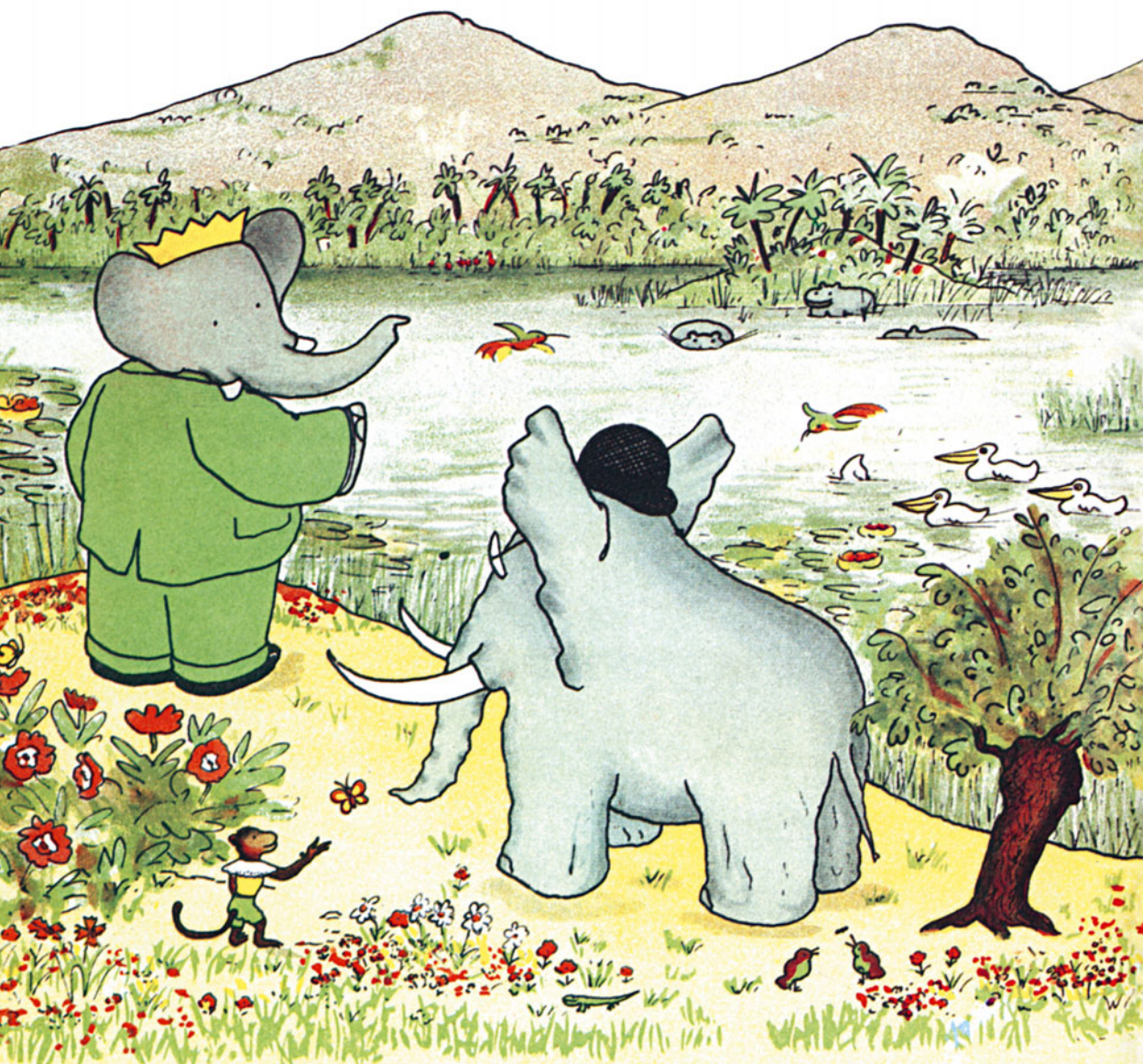
В Стране слонов, которой правили король Бабар и королева Селеста, наступили радостные дни: война с носорогами окончена, а пожилая дама, большой друг Бабара и Селесты, согласилась остаться и пожить в их королевстве. Все слоны с большой теплотой относились к пожилой даме. Она каждый день собирала слонят в кружок и рассказывала им сказки.

Маленькая обезьянка Зефир в это время всегда оказывалась неподалёку и тоже слушала пожилую даму, забравшись на пальму.



Как-то раз Бабар вместе с Корнелиусом — самым старым и мудрым среди слонов — отправился прогуляться по берегу большого озера.

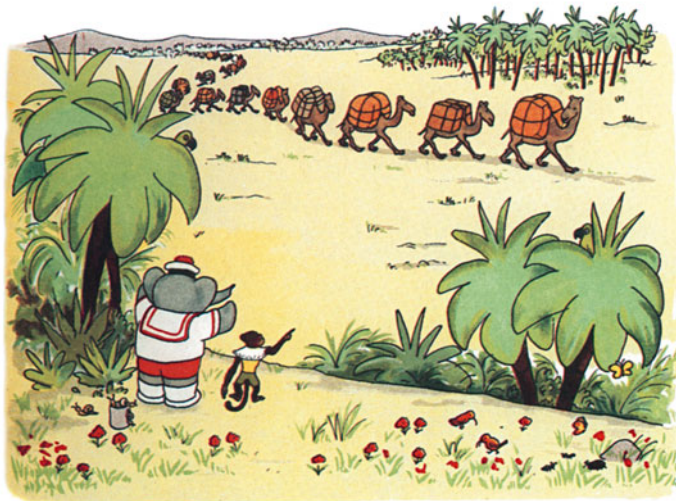
— Здесь так красиво! — воскликнул Бабар. — Каждый раз, когда я сюда прихожу, я люблюсь прекрасными видами. Вот бы по-



строить здесь город. Так, чтобы из каждого дома можно было видеть озеро, а вокруг было множество цветов и птиц!

«И бабочек!» — добавил про себя Зефир, который тоже прогуливался неподалёку.

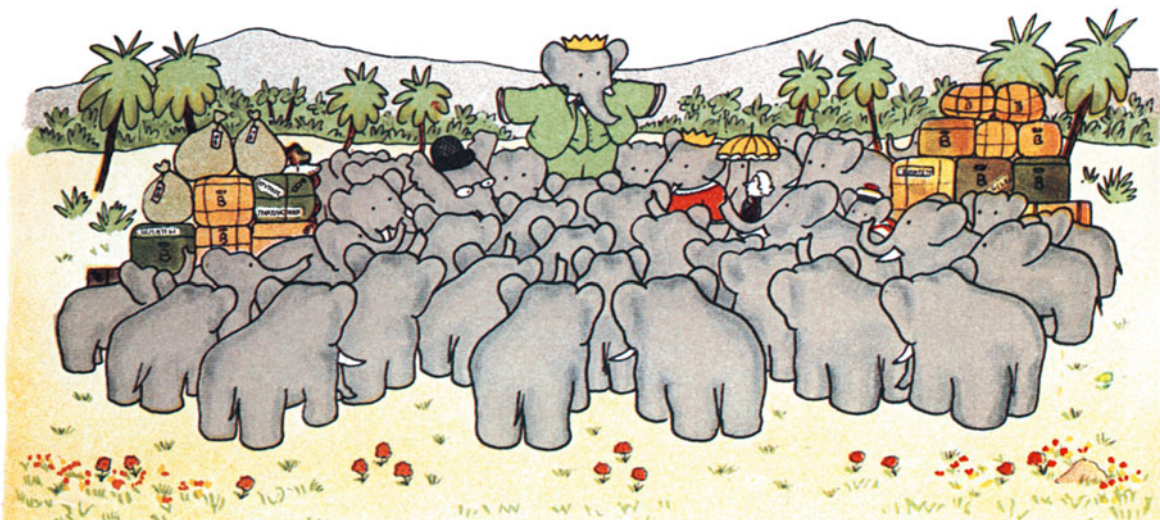


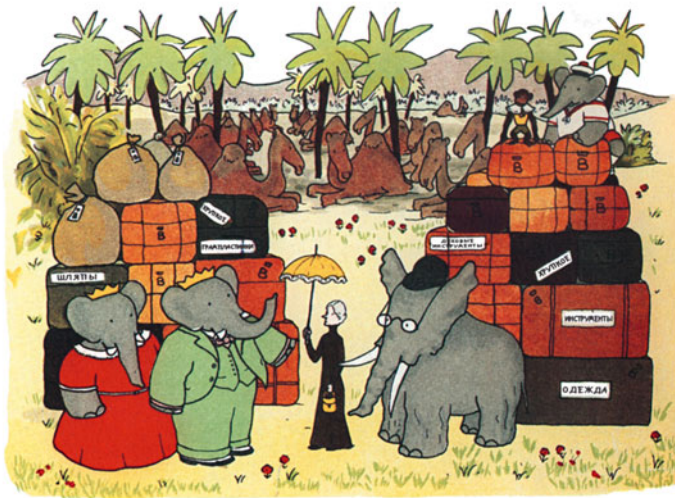


Зефир встретил своего друга Артура, и они вместе рассматривали караван верблюдов, такой длинный, что их было и не сосчитать. Они привезли багаж Бабара — все те покупки, которые они сделали вместе с Селестой во время свадебного путешествия.

— Спасибо, уважаемые верблюды, — сказал им Бабар, — вы, наверное, устали, отдохните здесь, в тени пальм.

Затем он собрал всех слонов и обратился к ним с речью.

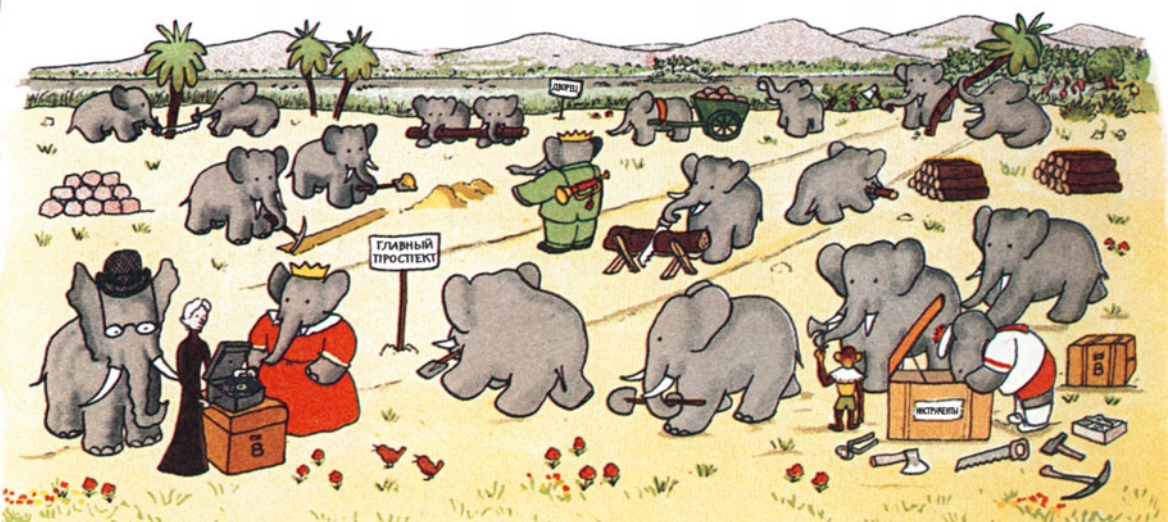




— Дорогие друзья, — сказал он, — в этих сундуках, тюках и ящиках подарки для каждого из вас, а ещё — инструменты и всё, что понадобится нам для строительства нашего города. Этот город, город слонов, я предлагаю назвать Селествилем — в честь вашей королевы.

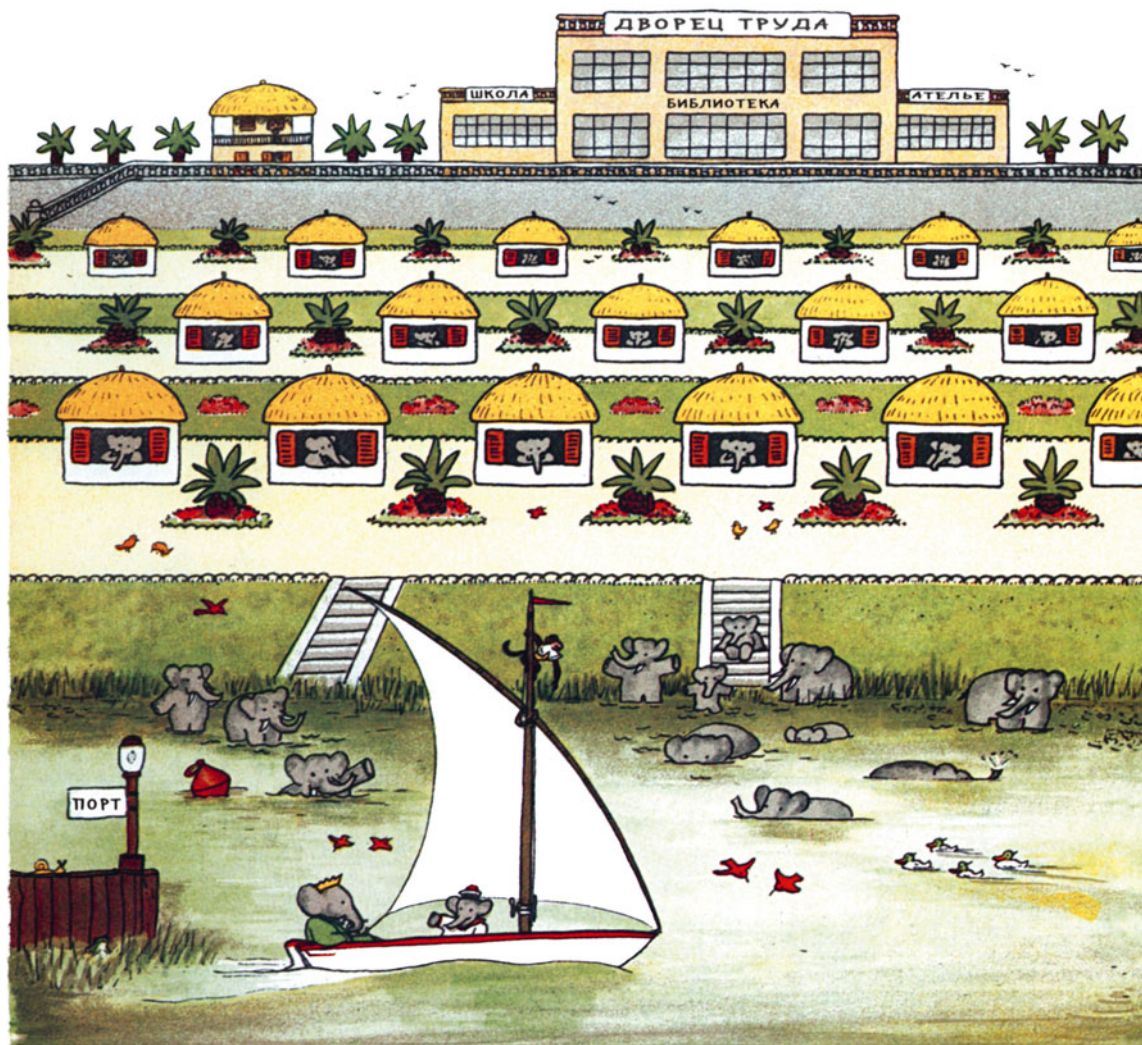
— Чудесно! Прекрасная идея! — согласились с предложением Бабара все слоны.

Они тут же принялись за работу и с воодушевлением тащили, тянули, рыли, вбивали, пилили и вообще трудились изо всех сил. Пожилая



дама не уставала заводить патефон и менять пластинки, а слоны старались посильнее растопырить свои огромные уши, чтобы лучше слышать чудесную музыку.

И вот Селествиль построен. Слоны отдыхают после всех трудов и купаются в озере. Бабар решил покататься на лодке вместе с Артуром и Зефиром. Он с удовольствием

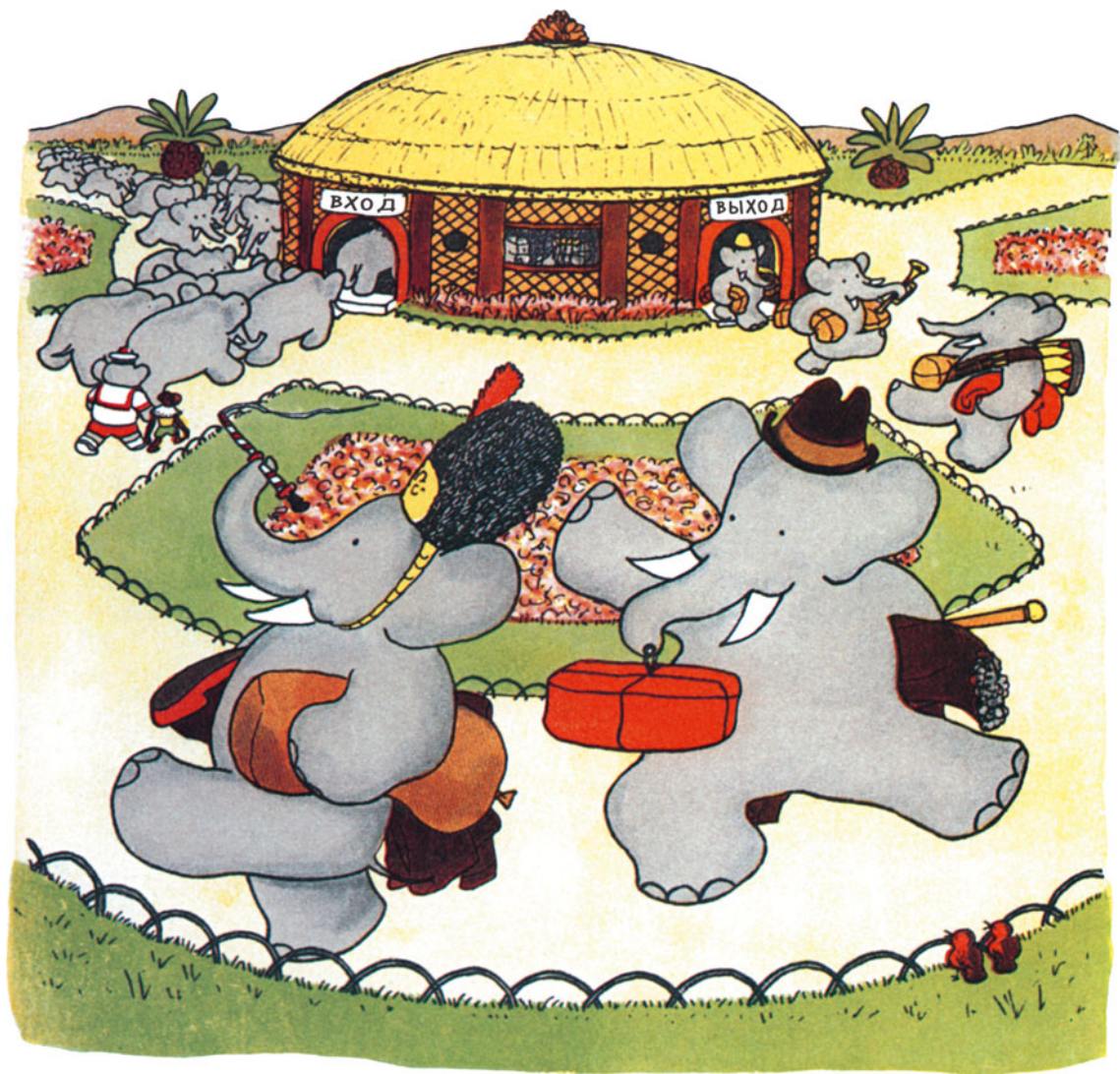


оглядывает свою новую столицу. У каждого слона теперь есть свой отдельный дом. На высоком холме стоят дома пожилой дамы и королевы Селесты. Во всех домах окна выходят на озеро, так что можно любоваться чудесным видом.

В городе есть Дворец труда и Дворец отдыха, всё устроено очень удобно.

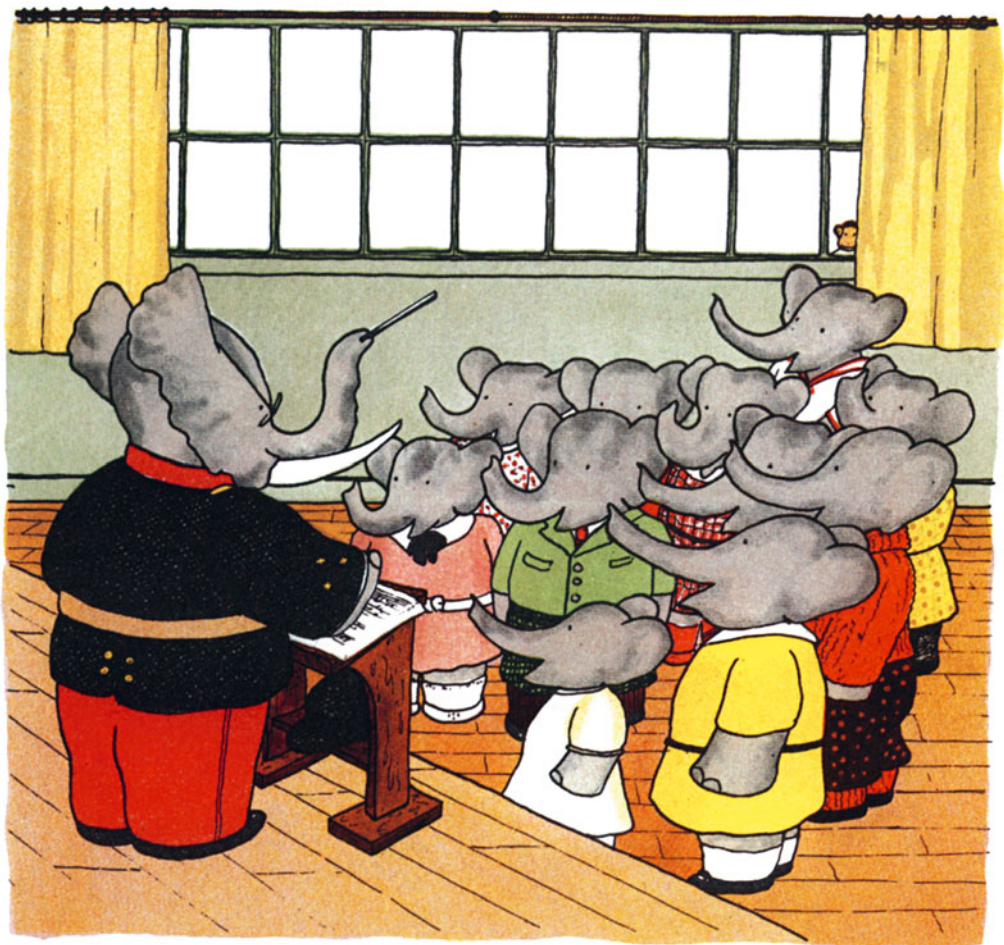


Сегодня — день подарков. Бабар выполнил своё обещание: каждому слону достался подарок, а также удобная одежда для работы и нарядный костюм для праздников. Довольные слоны от души поблагодарили Бабара, а после устроили танцы.





Бабар решил, что теперь, когда у слонов есть всё необходимое, самое время устроить всеобщий праздник в дворцовом парке, и назначил его на ближайшее воскресенье. Садовники немедленно принялись за работу: они разравнивали граблями дорожки, поливали цветы и расставляли горшки с растениями.



Слонята решили приготовить сюрприз королю Бабару и королеве Селесте. Они попросили Корнелиуса разучить с ними гимн слонов. Эта идея пришла в голову Артуру. Слонята постоянно репетировали, старательно разучивали мелодию, запоминали слова и ритм. Они трудились изо всех сил: к воскресенью всё должно быть готово.

ГИМН СЛОНОВ

МЕЛОДИЯ



Па-та-ли ди-ра-па-та кром-да кром-да ри-па-ло



Припев:

Па-та па-та ко ко ко

СЛОВА

1-й куплет

Патали дирапата
Кромда кромда рипало
Папа пата
Ко ко ко.

2-й куплет

Бокоро дипуито
Ронди ронди пепино
Папа пата
Ко ко ко.

3-й куплет

Эмана карассоли
Лукра лукра нонпонтто
Папа пата
Ко ко ко.

Примечание: Этот гимн достался слонам в наследство от мамонтов.
В точном произношении слов Корнелиус и сам был не уверен.

И вот наконец настало воскресенье. В дворцовом саду был устроен грандиозный праздник. Слоны прогуливались в своих новых великолепных нарядах. Слонята спели гимн, и Бабар был так доволен, что обнял



всех малышей. А какие там были пирожные! Праздник удался просто на славу! Жаль только, что он закончился так быстро. Вот уже пожилая дама собирает всех, чтобы сыграть напоследок в прятки.



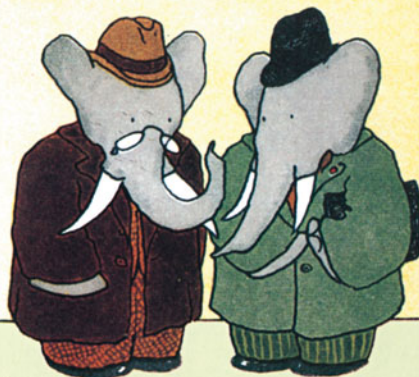
Взрослые слоны уже не учатся в школе. Каждый из них выбрал себе дело по душе. Тапитор, например, стал сапожником, Пилофаг — офицером, Капулос — доктором, Барбаколь — портным, Подюлар — скульптором, а Атчибомботар — дворником. Дуламор стал музыкантом, Олюр — механиком, Путифур — крестьянином, Фандаго — учёным, Жюстинье — художником, а Коко — клоуном.

Если у Капулоса прохудится башмак, он отнесёт его к Тапидору, а если Тапидор болеет, то его вылечит Капулос. Если Барбаколь захочет украсить свой камин статуэткой, он закажет её Подюлару, а когда у Подюлара износится одежда, Барбаколь сошьёт ему новый наряд точно по фигуре. Жюстинье напишет портрет Пилофага, увидев который все враги так и затрясутся от страха. Атчибомботар подметает, Олюр ремонтирует машины, а когда они устают, Дуламор развлекает их музыкой.

Решив все самые сложные проблемы, Фандаго не прочь отведать фруктов, которые вырастил Путифур. Что до Коко, то он всегда рад всех позабавить.



Тапитор

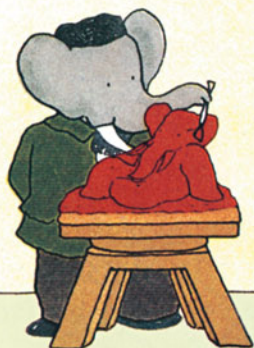


Капулос

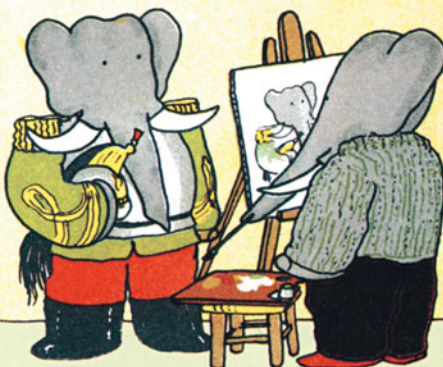
Фандаго



Барбаколь



Подюлар



Пилофаз

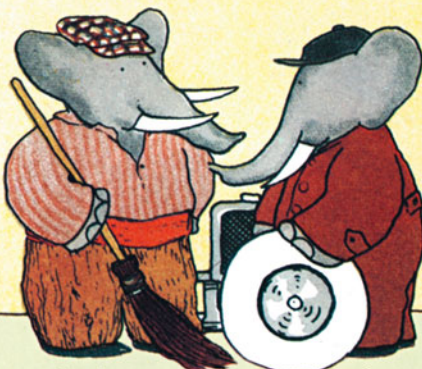
Жюстинье



Дуламор



Путифур

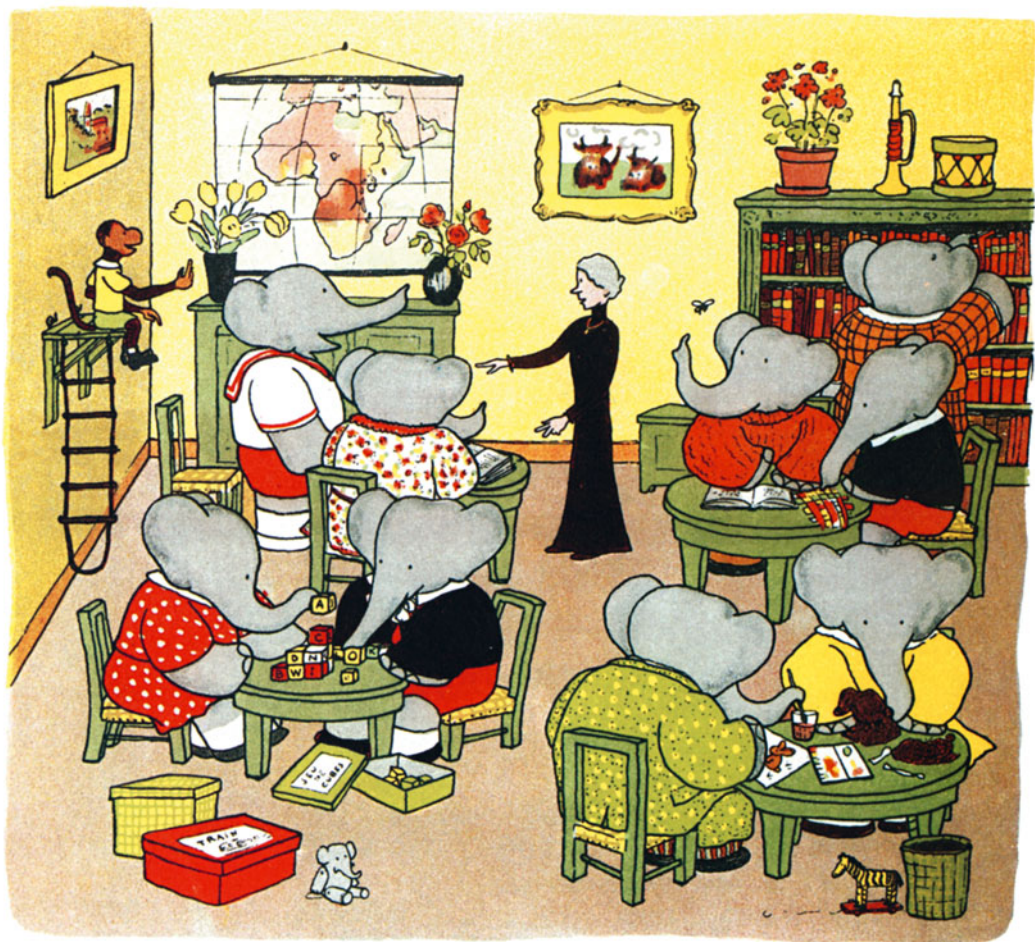


Атчибодботар

Олюр



Коко



Слонята очень любят свою учительницу — пожилую даму.

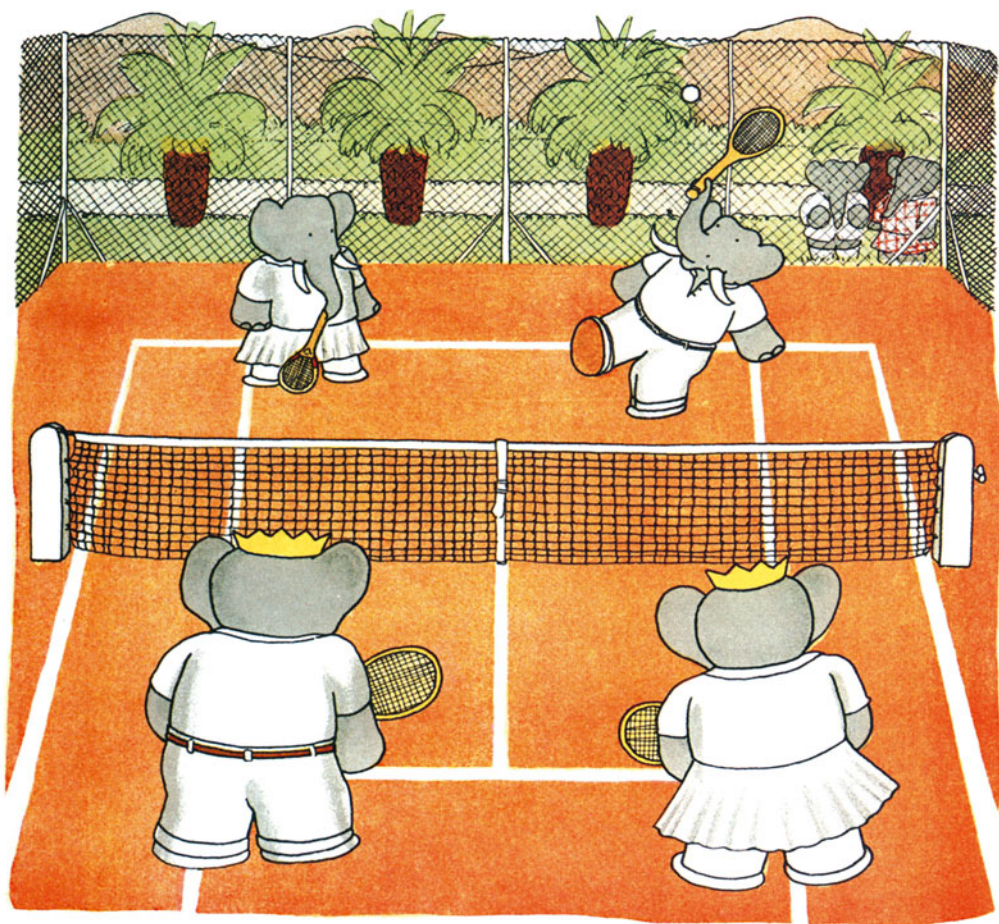
— Сколько будет трижды три? — спросила она на очередном уроке, когда все расселись по местам.

— Восемь, — ответил учительнице Артур.

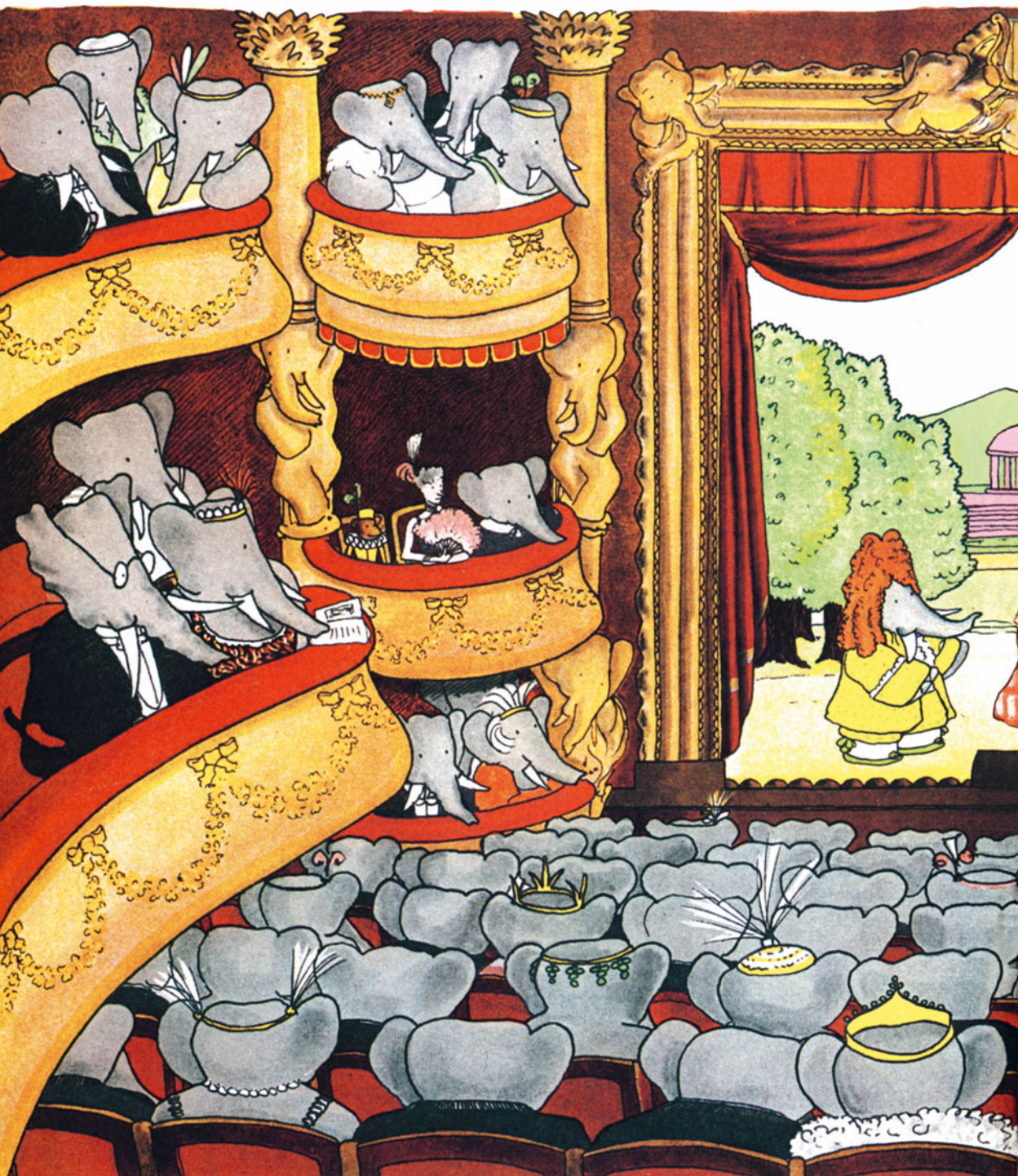
— Нет, девять, — поправила его соседка Отилия.

— Девять, конечно, девять, — подхватил следом за ней Зефир.

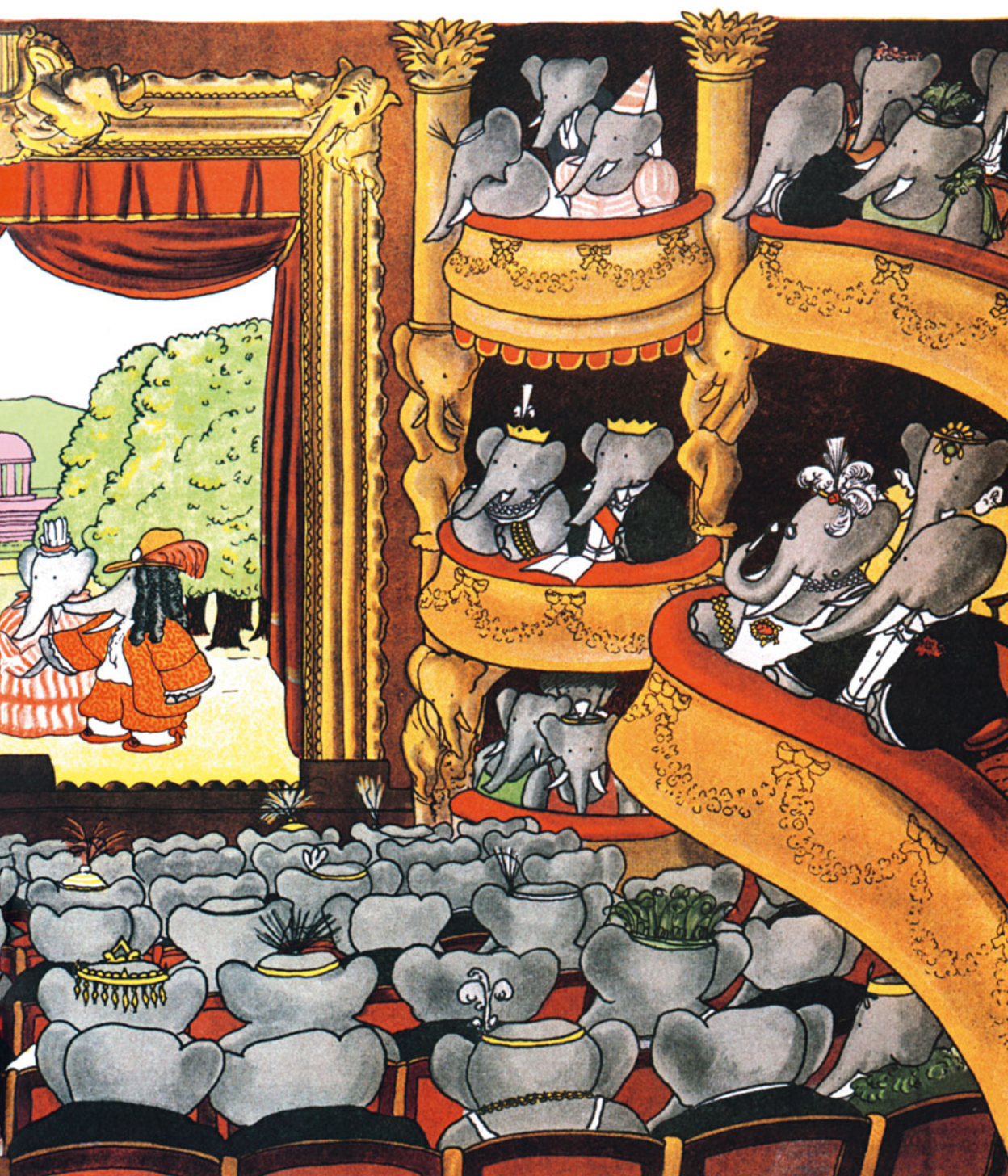
Все слоны в Селествиле с утра работают, а после обеда отдыхают и занимаются чем хотят: играют в разные игры, гуляют, читают или спят. Бабар и Селеста любят после обеда поиграть в теннис с Пилофагом и его супругой.

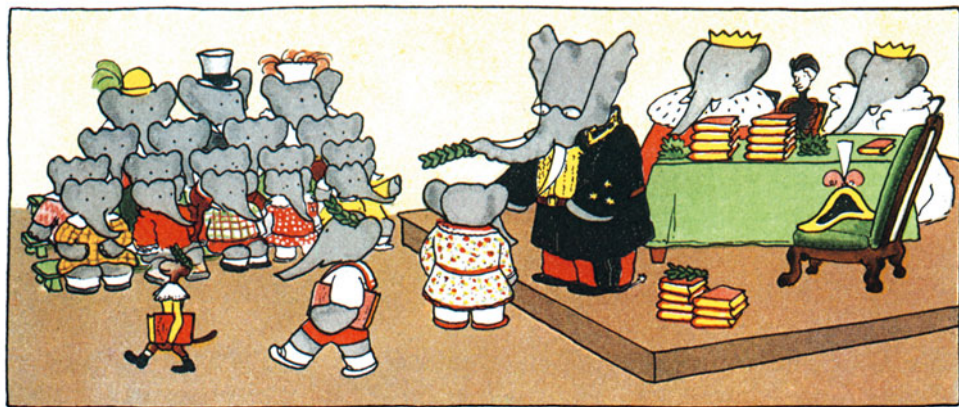


И ещё всем слонам очень нравится смотреть



спектакли во Дворце отдыха.

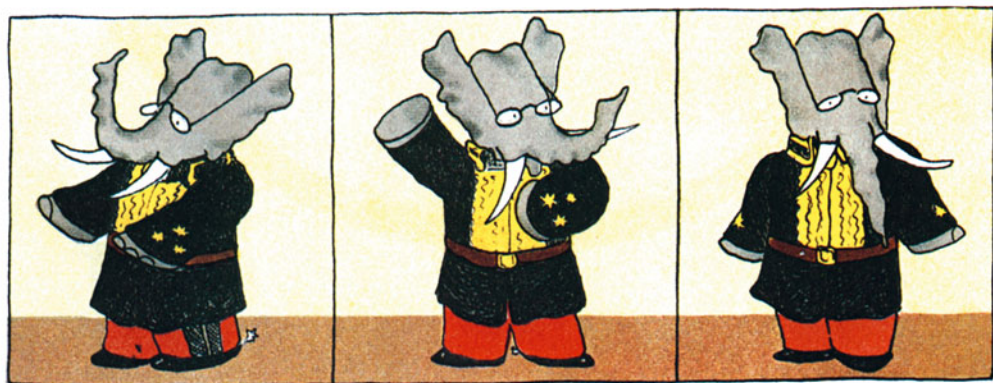


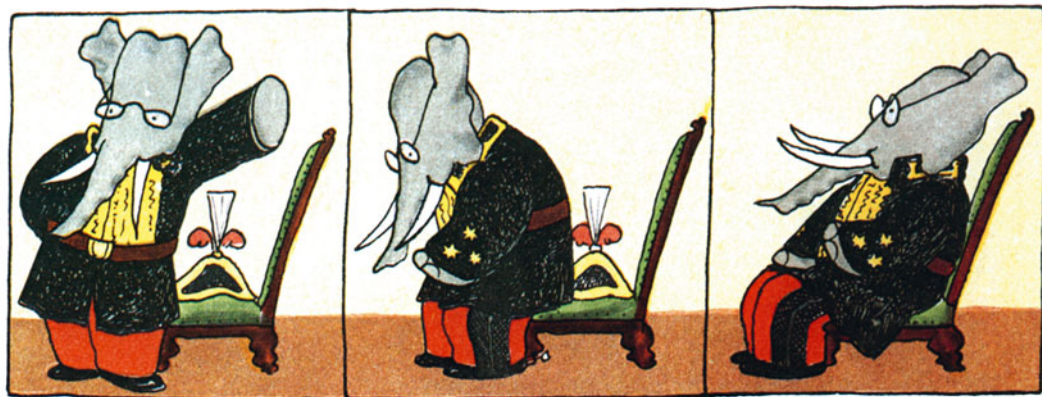


Артур и Зефир тоже любят театр, но ещё больше им нравятся разные конкурсы — ведь они часто становятся их победителями и получают разные награды.

— Первое место в музыкальном конкурсе присуждается Артуру и Зефиру, — объявил Корнелиус и вручил им венки победителей. Слонята, очень довольные, вернулись на свои места.

Раздав все награды, Корнелиус произнёс речь.



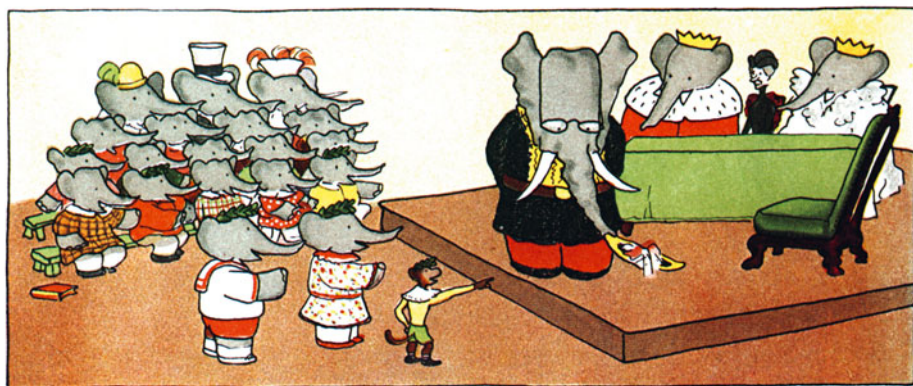


— ...А теперь позвольте объявить о начале каникул! — воскликнул он в заключение.

Все слонята громко захлопали, и Корнелиус с чувством выполненного долга сел на свой стул. К несчастью — прямо на свою шляпу, так что она совсем сплющилась.

— Ну и ну, в лепёшку! — ахнул Зефир.

Корнелиус грустно поглядел на то, что осталось от его шляпы: «Что же он теперь наденет на предстоящий праздник?»

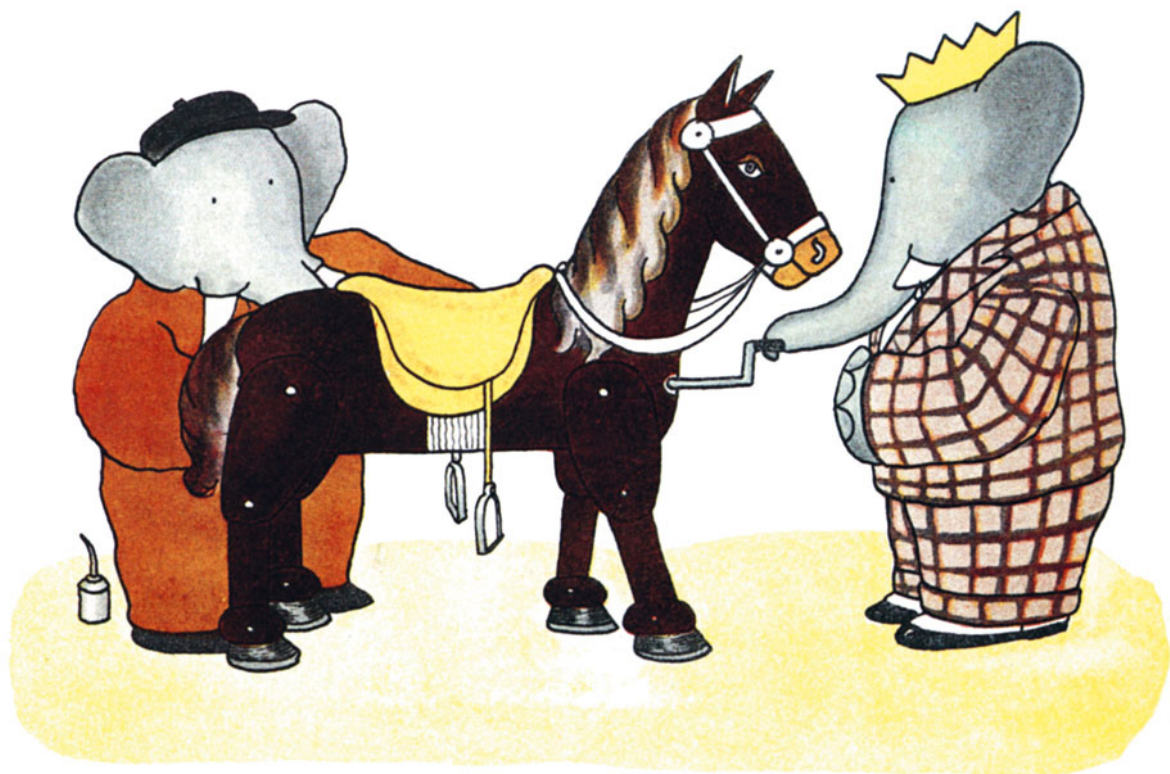




Пожилая дама пообещала Корнелиусу украсить его котелок пером и пригласила всех прокатиться на карусели, которую сконструировал Бабар.

Фигуры животных для этой карусели сделал Подюлар, Жюстьен их раскрасил, а Олюр установил двигатель. У них всё очень хорошо получилось.

И ещё они сделали механическую лошадь для короля. Олюр как следует смазал её и завёл, и Бабар сел на неё, чтобы испытать, перед тем как начнётся грандиозный праздник слонов в честь годовщины основания Селест-виля.



Погода в день праздника выдалась превосходная. На главной площади Селествиля проходил парад. Впереди колонны демонстрантов шагал небольшой духовой оркестр, который возглавля-



ли Артур и Зефир. Следом за ними выступал Корнелиус в своей обновлённой шляпе, за ним маршировали солдаты, а потом шли представители разных профессий. А все слоны, которые



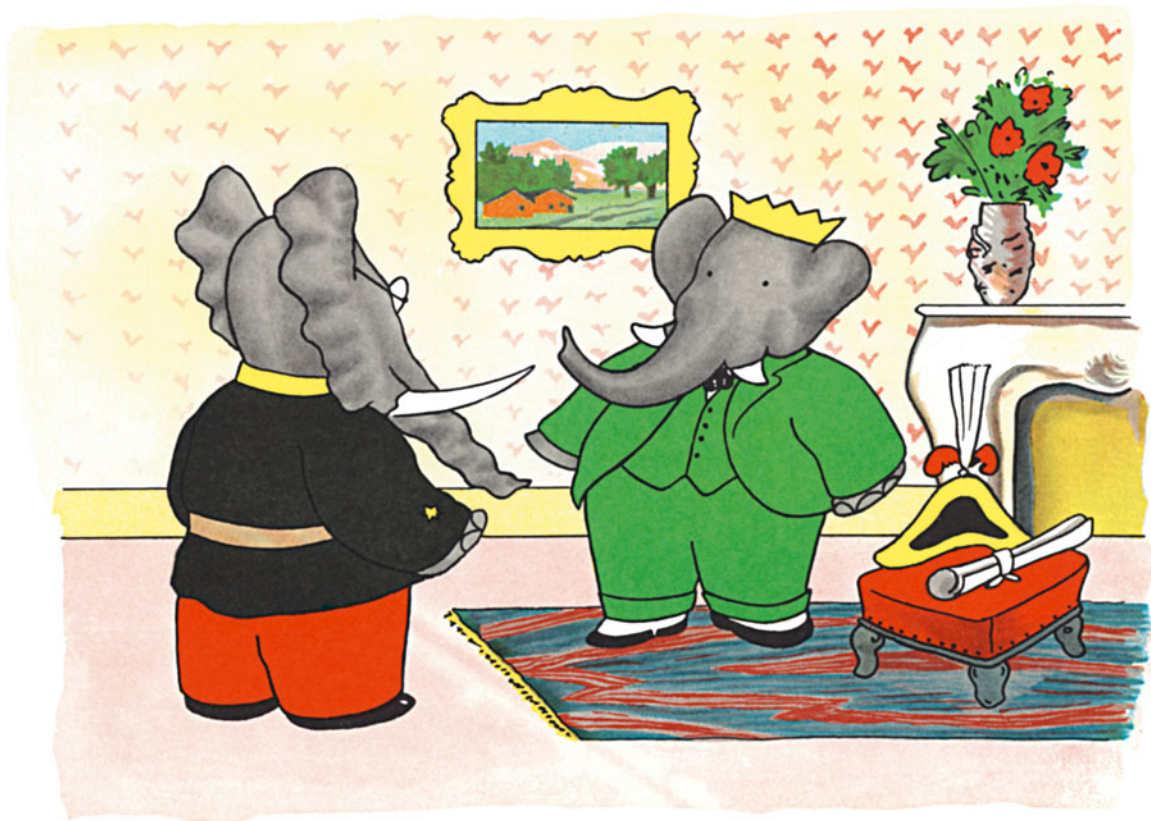
не участвовали в шествии, стояли вокруг и любовались этим незабываемым зрелищем.

Праздник удался на славу, но в конце концов он закончился, и слоны разошлись по домам.

Забравшись в свою уютную кровать, Бабар с удовольствием припомнил все события этого замечательного дня.

«Всё-таки очень здорово, что мы построили наш замечательный город. Жить и работать в нём — настоящее счастье. Пусть так будет всегда», — подумал он, засыпая.





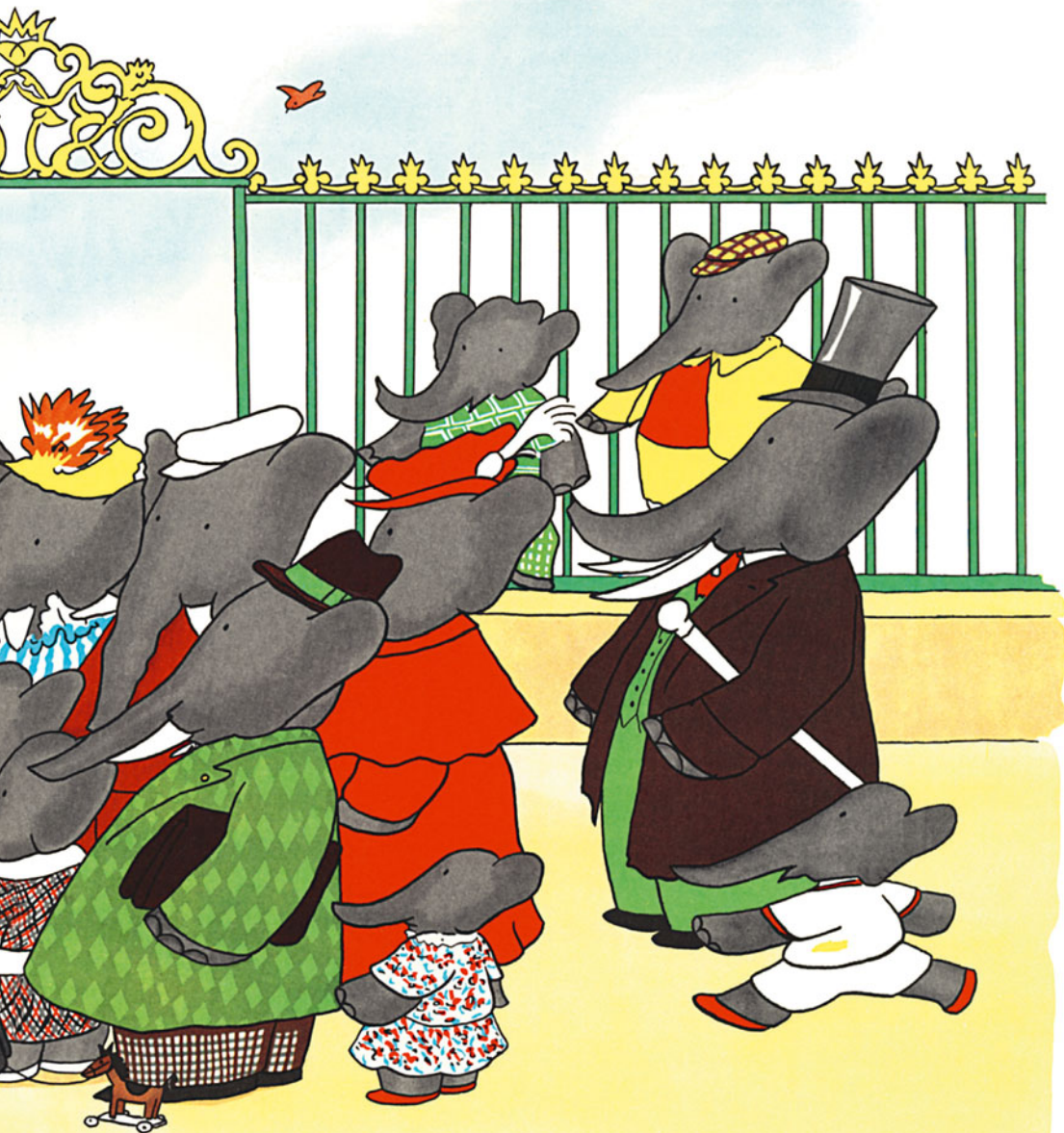
Бабар и его семья

-О, Корнелиус, мой старый друг и верный спутник в беде и в радости! — сказал однажды утром Бабар. — У меня есть одна радостная новость: Селеста, моя жена, сказала, что скоро у нас будет ребёнок. Вот возьми эту новую шляпу, я дарю её тебе. А здесь обращение к моему народу. Прочти его всем жителям Селествиля.

Поздравив Бабара с новой радостью и поблагодарив его за шляпу, Корнелиус надел свой парадный костюм и вышел к воротам королевского дворца. При его появлении барабанщики выбили торжественную дробь.



Жители Селествиля поспешили на площадь. Корнелиус надел очки и стал громко зачитывать всем собравшимся обращение короля. Слоны выслушали его с большим вниманием.





Дорогие мои друзья!

Прошу вас не пугаться,
если в ближайшее время вы
услышите выстрел из пушки.
Это будет означать вовсе
не начало какой-нибудь войны,
а праздничный салют в честь
того, что у ваших короля
с королевой родился ребёнок.

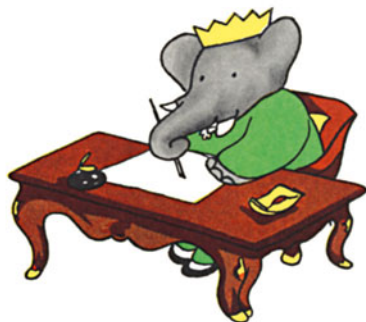
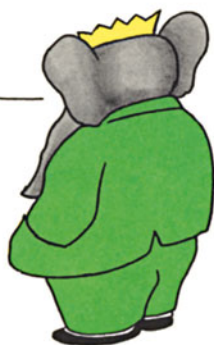
Так вы получите известие
об этом радостном событии.

Да здравствует будущая
мама — ваша королева Селеста!

Бабар



Вот это обращение, которое зачитал слонам
Корнелиус.

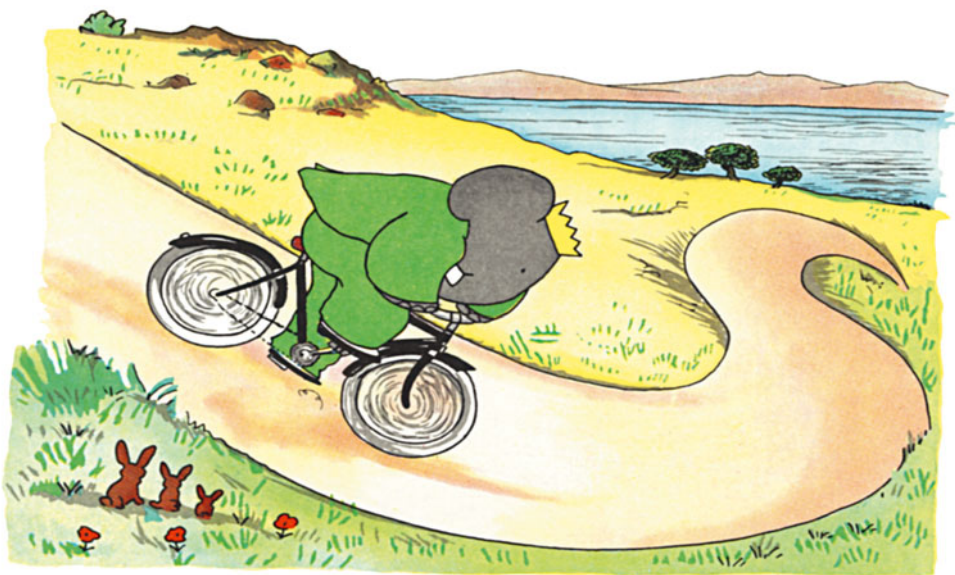


А Бабар тем временем совсем потерял покой. Он попытался читать, но не смог понять ни слова, попробовал писать, но мысли его опять были где-то далеко. Он думал о своей жене и о малютке, который вскоре должен был появиться на свет. Конечно, этот малыш станет красивым и сильным. Но иногда ожидание кажется таким долгим!





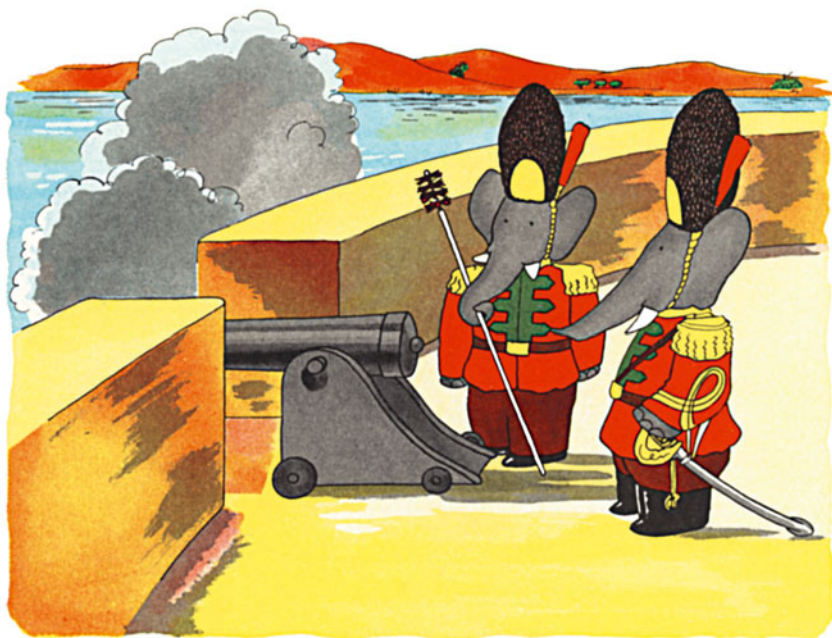
Селеста посоветовала Бабару отправиться на велосипедную прогулку, чтобы немного отвлечься, и он согласился. Проехав немного, он нашёл прекрасное место на холме. Присев на травку, Бабар любовался чудесным видом, который открывался отсюда на Селествиль и сторожевую башню. «Как раз оттуда и выстрелит пушка», — подумал Бабар.



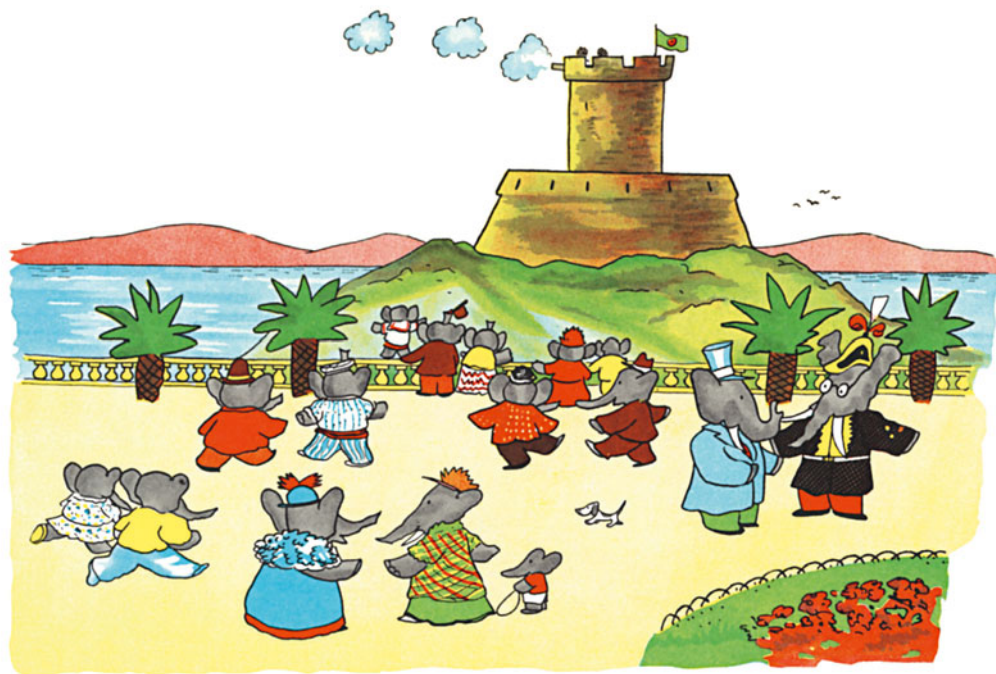
И надо же — именно в этот момент раздался выстрел: «Ба-бах!»

«А я сейчас так далеко, — подумал Бабар. — Какая досада, уехал в самый важный момент!»

Он мигом вскочил на велосипед и что было сил поспешил во дворец.



А наверху башни стоял командующий королевской стражей. Он лично следил за исполнением приказа, который только что получил по телефону. Командующий приказал сделать второй выстрел, а потом — третий.



На смотровой площадке в городском парке собралось множество жителей города. Слоны оживлённо обсуждали, что бы могла означать такая канонада. Бабар ведь говорил об одном выстреле. Почему же пушка выстрелила трижды? Даже Корнелиус не мог ответить на этот вопрос: он и сам ничего не понимал.

Запыхавшийся Бабар спрыгнул с велосипеда и помчался во дворец. Он тоже слышал три выстрела. Перепрыгивая через ступеньки, он поспешил вверх по лестнице, вбежал в комнату Селесты и нежно обнял её.

Она счастливо улыбнулась ему в ответ и кивнула головой на трёх крошечных слонят.

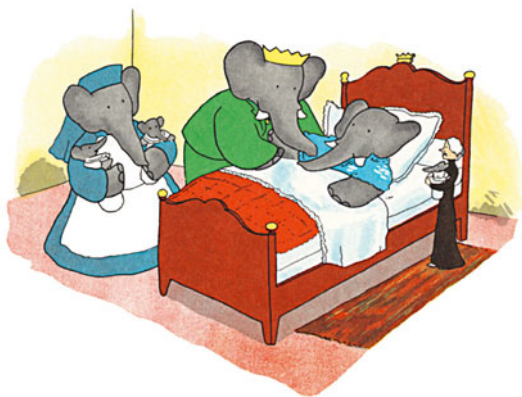
И всё сразу стало ясно: вот почему пушка стреляла трижды! Вот так потрясение для того, кто ожидал одного ребёнка, а тут появилось сразу трое! Пожилая дама держала на руках одного слонёнка, а няня — ещё двух.

Артур и Зефир просто сгорали от любопытства. Бабар разрешил им прийти взглянуть на малышей. Друзья осторожно приблизились к слонятам.

— Ой, какой он маленький! — воскликнул Зефир.

— И какой забавный, — добавил Артур.

Друзья рассматривали малыша, лежавшего в коляске. Селеста не рассчитывала на такое прибавление, и коляска у нее была всего одна. Поэтому двух других слонят няня устроила в бельевой корзине. Из неё получилась очень симпатичная кроватка. Малышам в корзине было тепло и уютно.

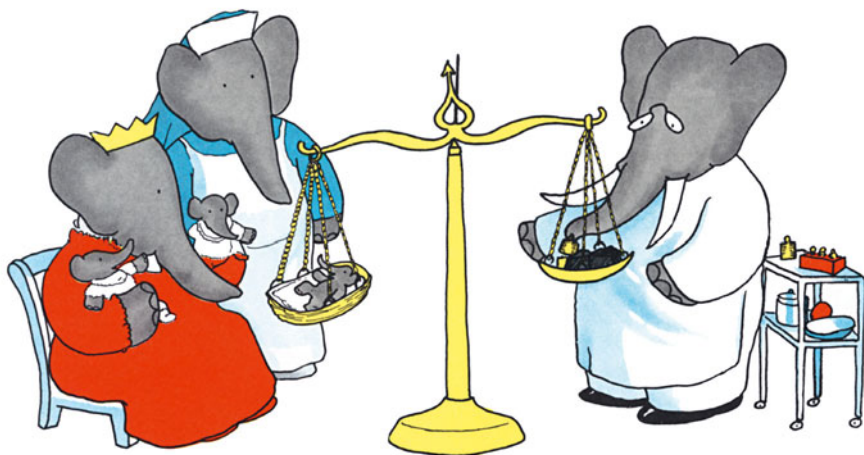


Семья Бабара срочно обзавелась специальной коляской для тройняшек, и теперь малыши отлично спали в ней в саду. Все друзья пришли поздравить Бабара и Селесту. Каждый из гостей принёс какой-нибудь подарок.



Супруги Путифур принесли фрукты из своего сада, куриные яйца и роскошный букет. Кондитеры подарили огромный торт, Корнелиус — три серебряные погремушки.





Бабару и Селесте предстояло придумать для своих малышей целых три имени. Конечно, в ожидании, как им казалось, одного ребёнка они уже успели кое-что обсудить: Пом, Пэт или Пьер? А может, Жюль, Жан или Жак? Александр? Эмиль? Эдуард? Пожалуй, Александр всё же лучше. А если родится девочка? Жюльетта, Вирджиния или...

— Теперь надо выбрать сразу три имени, — сказала Селеста Бабару. — Я бы хотела, чтобы нашу дочь звали Флора.

— А я, — сказал Бабар, — назвал бы двух остальных малышей Александр и Пом.

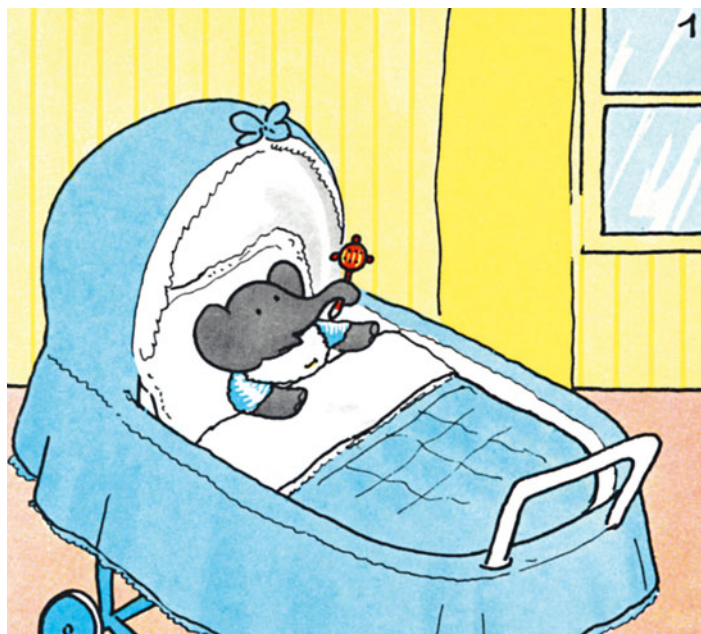
На том они и порешили. Так слонята получили свои имена.

Раз в неделю их навещал доктор Капулос. Он наблюдал, как слонята растут, и взвешивал их на своих больших весах.

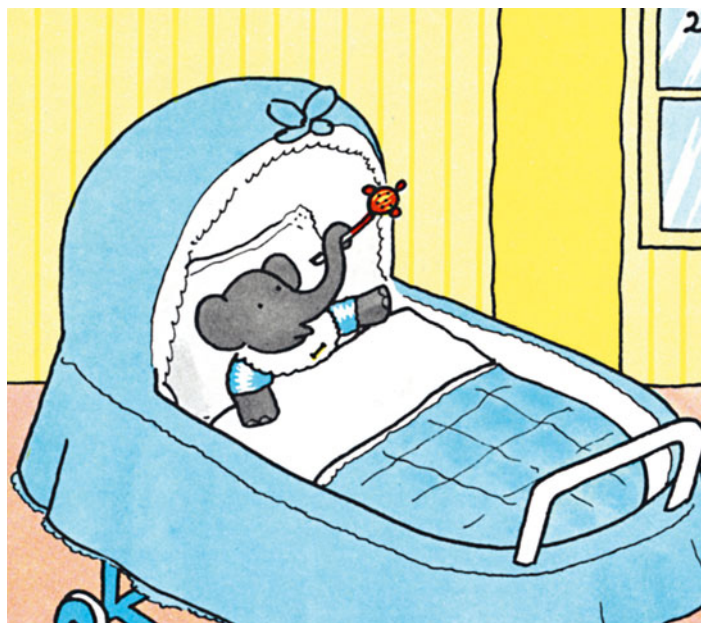
— О, моя дорогая королева, — сказал он однажды Селесте, — малыши недостаточно набирают вес. Давайте им каждый день помимо обычного кормления ещё по шесть бутылочек коровьего молока и в каждую бутылочку добавляйте по большой ложке мёда.

Слонятам понравилась новая еда, они стали расти гораздо быстрее. Артур и Зефир любили наблюдать за тем, как кормят малышей. Самым крупным из них был Пом, на этой картинке он лежит на руках у Селесты. Всякий раз, когда Пом выпивал свою бутылочку, он начинал плакать, требуя добавки.





1 Флора любила играть с погремушкой, которую подарил ей Корнелиус.



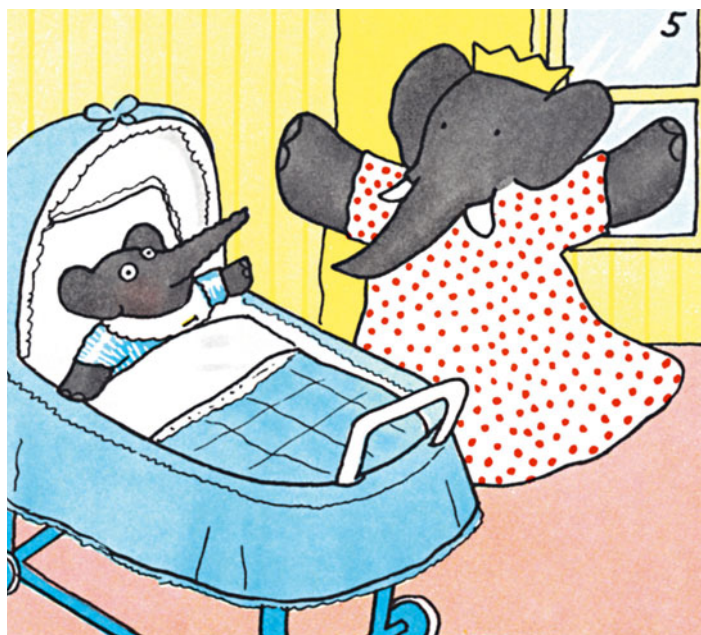
Ухватив погремушку хоботом, Флора размахивала ею, и погремушка красиво звенела!

И её было так
приятно держать
во рту.



Но вдруг —
Флора и сама
не знает, как
это вышло, —
она нечаянно
проглотила
погремушку.



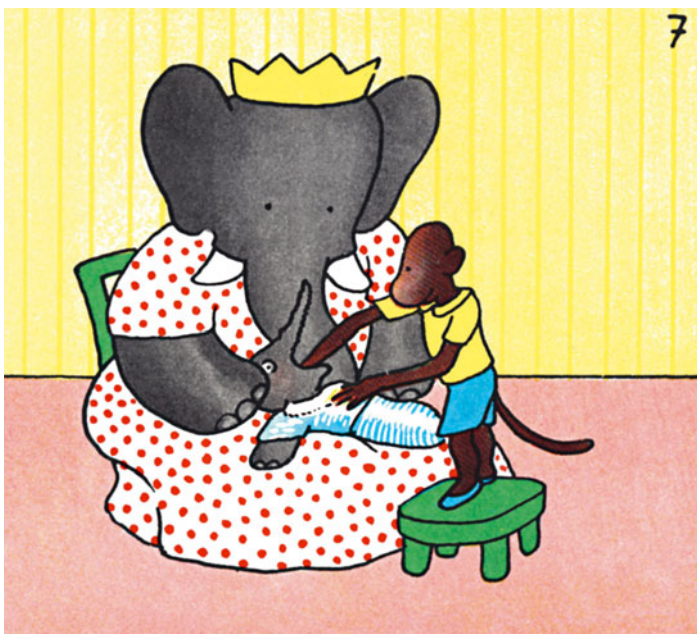


Флора
закашлялась
и захрипела, она
совсем посинела.
Селеста поскорее
бросилась
к дочери.



Она перевернула
Флору вниз
головой
и как следует
встряхнула,
но погремушка
так и не выпала.

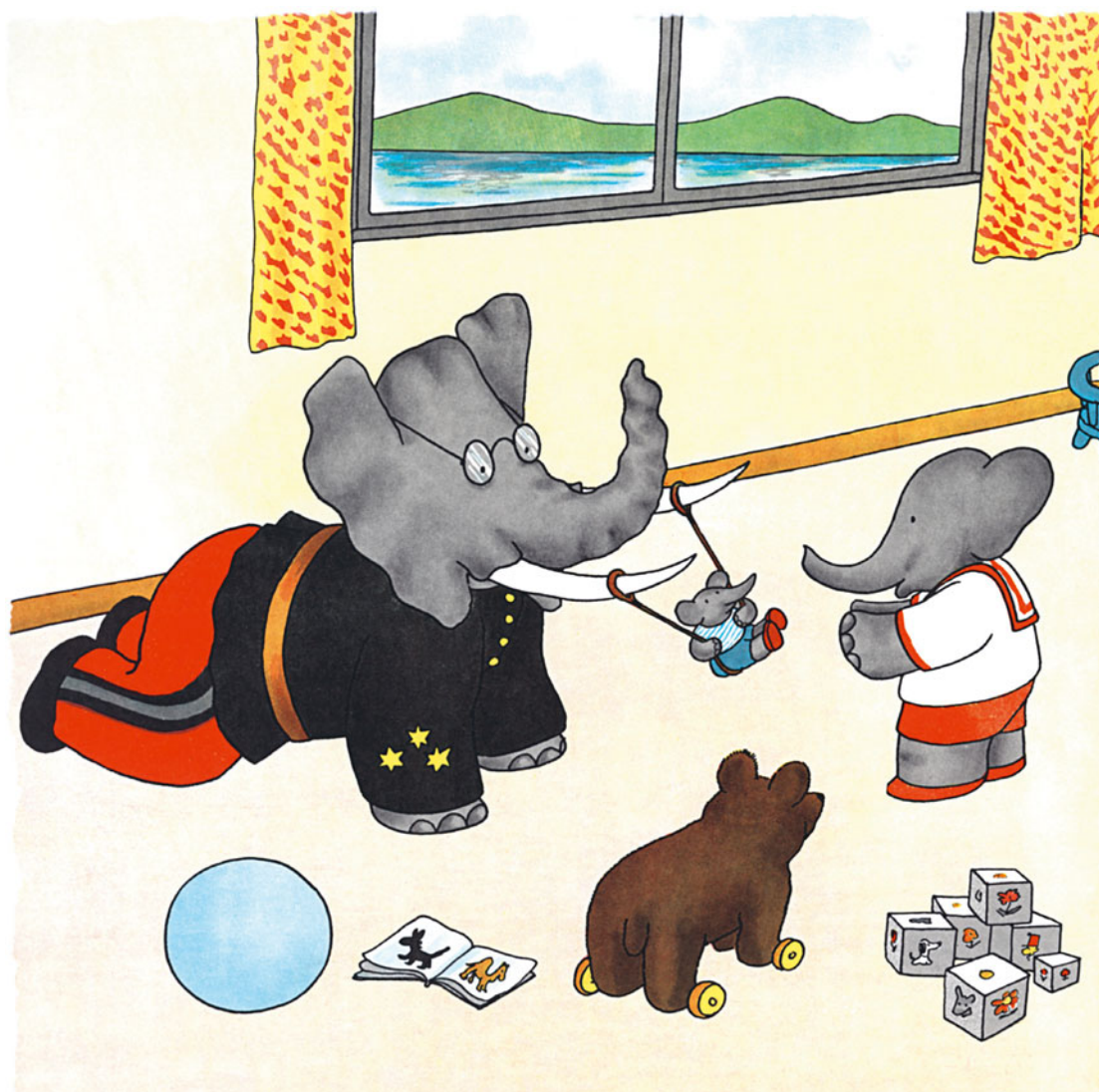
К счастью, рядом
оказался Зефир
и смог достать
её рукой.



Флора была спасена, но от испуга долго ещё не могла успокоиться.
Мама укачивала её, утешая.

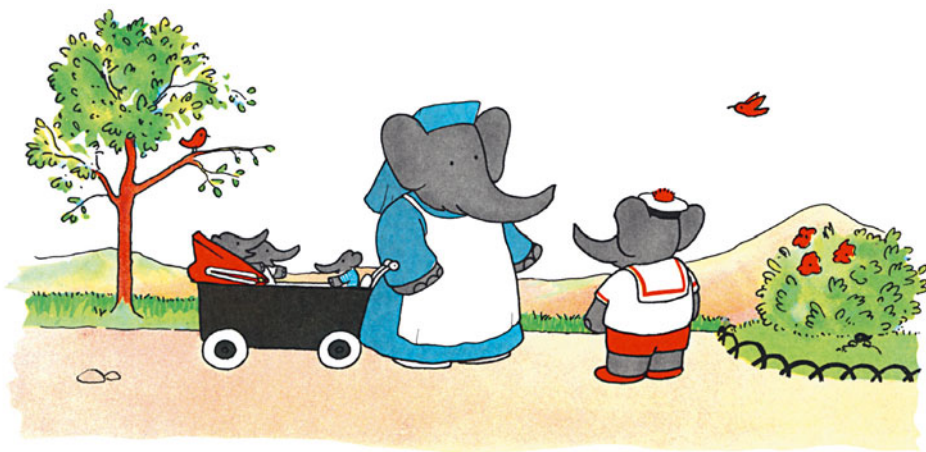


Слонята быстро росли. Теперь у них была своя просторная и светлая детская комната. Бабар любил поиграть с малышами и частенько заходил сюда. Они с Помом придумали весёлую забаву. Усадив малыша на хобот, Бабар осторожно поднимал и опускал его, как на лифте. Трудно было сказать, кому из них эта «игра в лифт» нравилась больше.



А Корнелиус закреплял на концах своих бивней толстую прочную верёвку — и получались качели. Артур раскачивал на них Александра, и малыш весело смеялся. Братья научились ходить немного раньше своей сестры. Но теперь Флора быстро их нагоняла и уже топала по комнате совершенно самостоятельно.



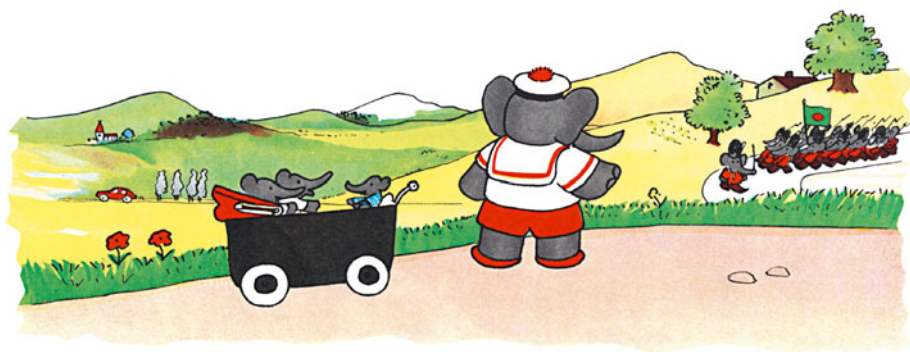


По утрам тройняшек одевали, и няня везла их в коляске на прогулку. Они ведь были ещё слишком маленькие и не могли долго идти пешком. Как-то раз няня обнаружила, что на улице прохладнее, чем она думала, и слонята одеты слишком легко.

— Не мог бы ты немного присмотреть за малышами? — попросила она Артура. — Я быстренько схожу домой, принесу им свитерки, чтобы они не простудились.

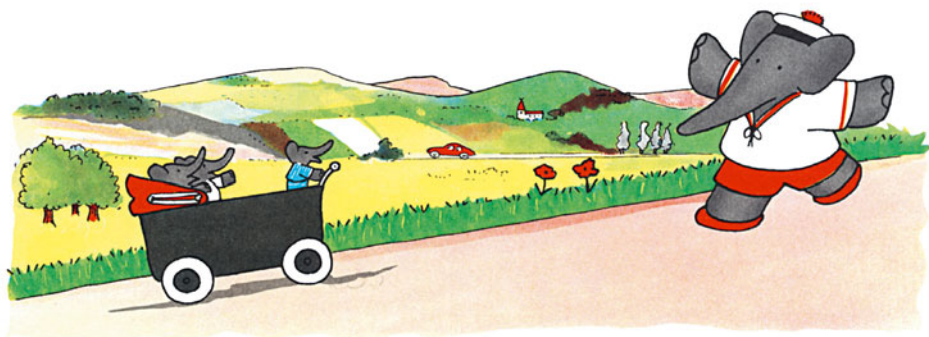
Артур, гордый таким доверием, неторопливо покатил коляску по дорожке сада.

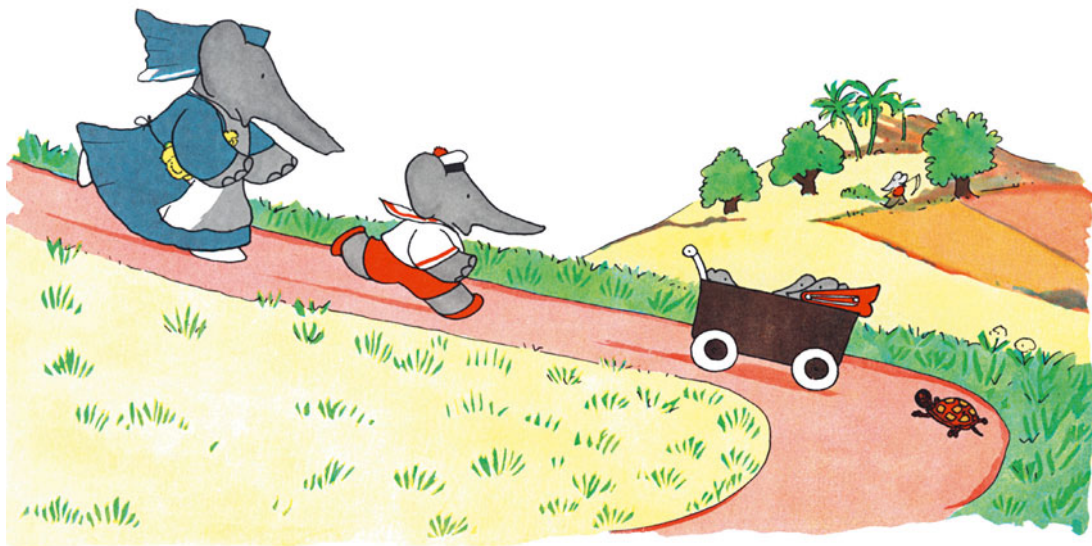




Туда и сюда по дорожке, вперед-назад, вперед-назад. Артур был очень внимателен и осторожен и даже старался объезжать все камушки на дороге.

Но вдруг он услышал, как где-то недалеко маршируют солдаты, обернулся посмотреть на них и на секунду оставил коляску без присмотра. К несчастью, дорожка в этом месте шла под уклон, и коляска покатилась — сначала медленно, потом всё быстрее и быстрее. Пом, Флора и Александр громко засмеялись, решив, что это новая игра. Услышав их, Артур обернулся, увидел, что коляска с малышами уезжает, и очень испугался. Со всех ног он бросился за ними вдогонку. А уклон становился всё сильнее.





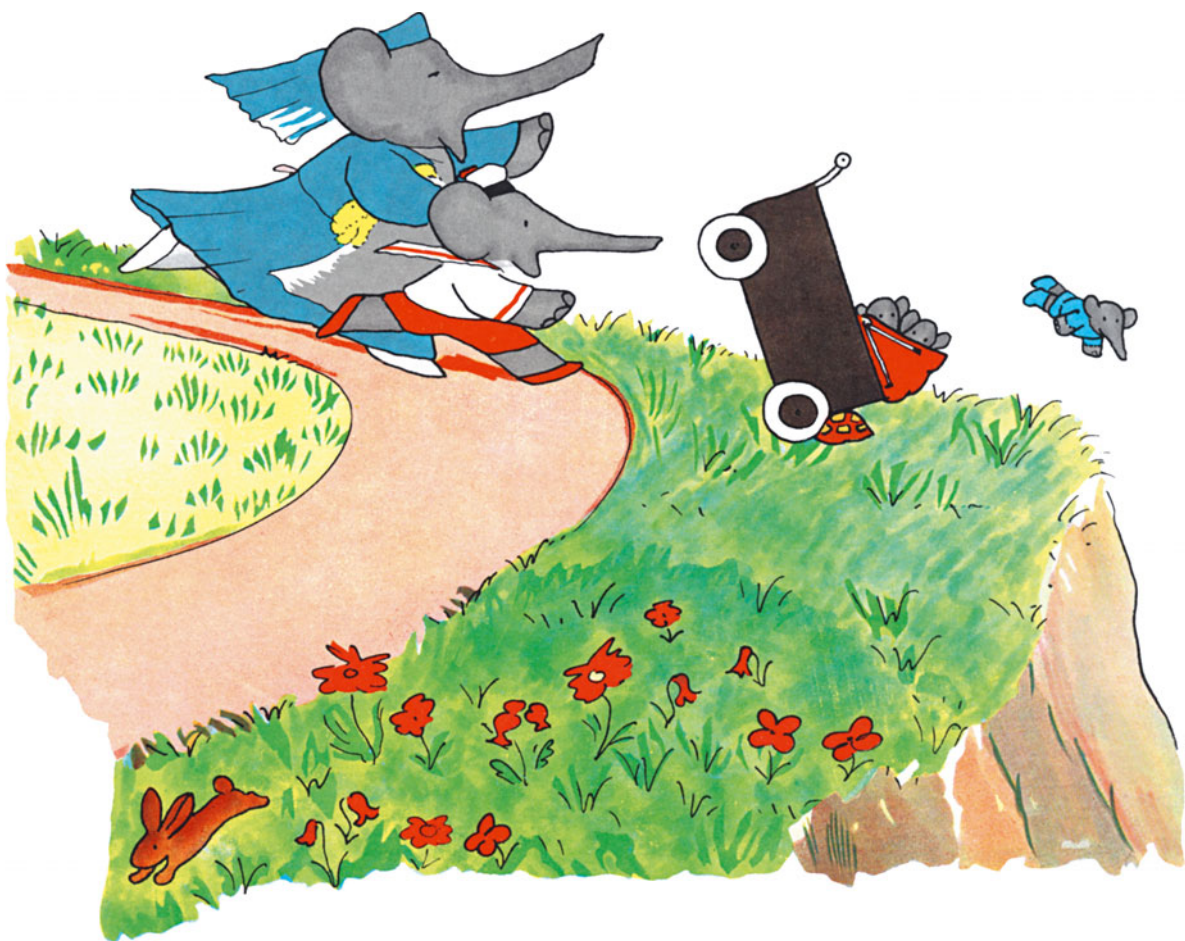
Коляска мчалась всё быстрее и быстрее. Слонята перестали смеяться — они поняли, что происходит что-то не то, и испугались. Артур бежал что было сил. Няня со свитерками уже успела вернуться и тоже бежала следом за Артуром, сердце у неё так и колотилось от страха. Слонятам угрожала настоящая опасность! Впереди уже виднелся обрыв, перед которым дорожка делала крутой поворот. Надо было успеть схватить коляску до поворота, иначе она поедет прямо и...

Даже подумать страшно!

Черепаша Марта, которая прогуливалась неподалёку, тоже поняла, какая опасность грозит малышам, и поспешила на помощь. Но у неё такие короткие ножки!

Она успела только в самый последний момент, когда коляска была уже рядом с обрывом. Марта стала на пути коляски так, что та, наехав на препятствие, резко остановилась, едва не перевернувшись.

От сильного толчка слонят подбросило в воздух, Пома и Флору при этом удержал откидной верх коляски, а бедный Александр вылетел наружу. Няня вскрикнула от ужаса.







Семья белок тоже услышала возглас няни, а вслед за тем последовали треск ломающихся веток и шорох листьев у них над головой. Вытянув шеи, белки с изумлением уставились на слонёнка, который застрял в ветвях прямо над ними и кричал:

— Мама! Александр бум! Мама! Бум Александр!



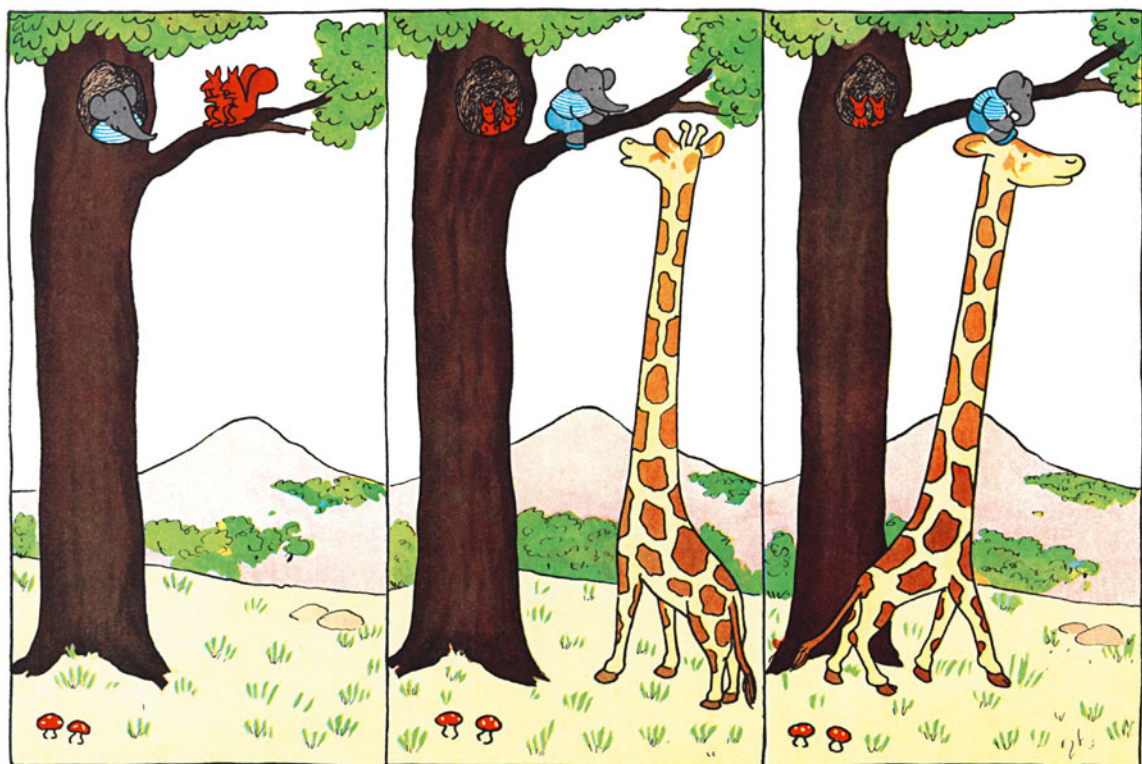
— Стой, малыш! Держись, не двигайся! Мы уже рядом, мы тебе поможем! — закричали белки. — Раскачайся немного и постарайся достать ногами вон до той толстой ветки! Не бойся!

Манёвр удался. Александр перебрался на прочную ветку.

— Держись за мой хвост, — сказал ему папа-белка, — и расправь пошире уши, чтобы сохранить равновесие. А теперь осторожно иди за мной. Скоро мы доберёмся до нашего дома, там ты сможешь отдохнуть.

И вскоре Александр, живой и невредимый, с любопытством выглядывал из беличьего дупла.





Он уже полностью пришёл в себя и оправился от испуга. Как ему повезло, что он упал на дерево и рядом оказались такие находчивые друзья! Всё могло кончиться гораздо хуже! Теперь надо бы поскорее успокоить маму. Вот только как ему отсюда слезть? Дупло очень высоко, и ствол совсем гладкий. К счастью, мимо как раз проходил жираф, который с радостью помог слонёнку.

— Подожди, малыш, — сказал он. — Сейчас я подойду поближе. Перебирайся с этой ветки прямо мне на голову. Устраивайся по-



удобнее и держись за мои рожки. Я знаю твоих родителей, сейчас я тебя к ним отнесу.

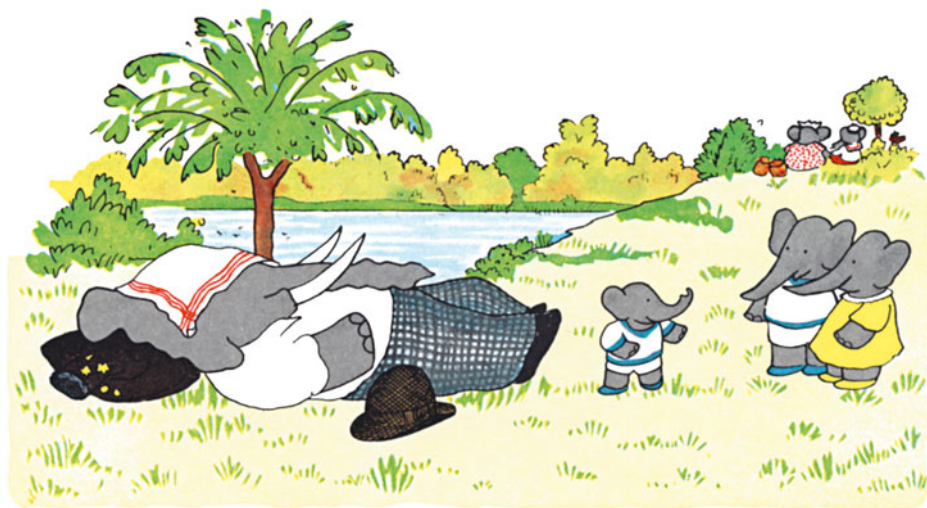
Александр попрощался с белками и горячо поблагодарил их за помощь. Жираф шёл очень осторожно, но слонёнок подумал всё же, что ехать в коляске было бы гораздо приятнее.

Бабар с Селестой уже спешили к ним на встречу. Няня успела рассказать им о том, что случилось. До чего же все обрадовались, увидев малыша целым и невредимым. И Артур тоже был очень рад.



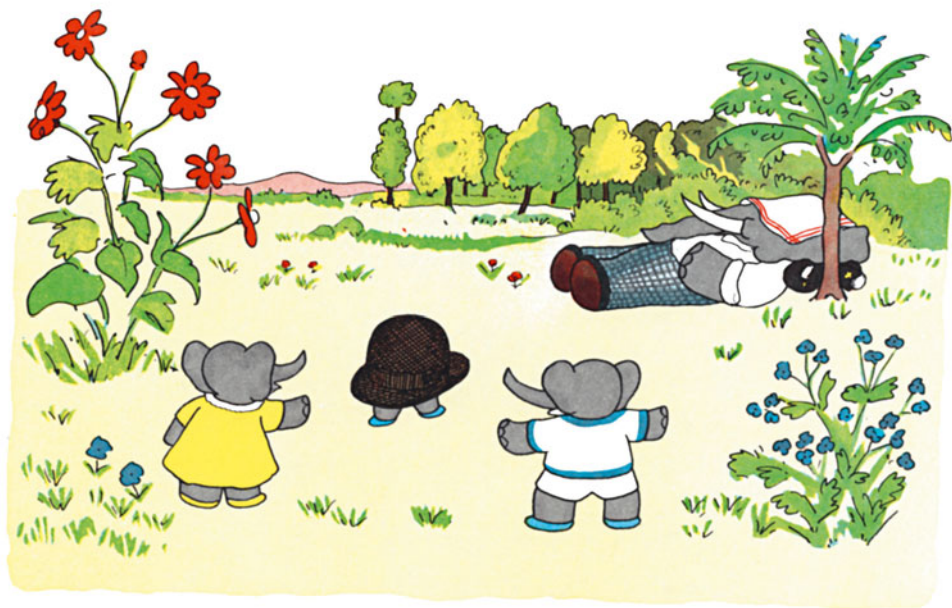
С момента побега коляски со слонятами миновало уже несколько месяцев. И как-то солнечным утром Бабар решил устроить пикник. Погода была чудесная, так что всем пришлось по душе это предложение. Корнелиус пыхтел и потел, но старался не отставать от остальных. И вот наконец они на месте, усталые и голодные — после такого похода еда кажется ещё вкуснее.





Селеста хлопотала, убирая всё со стола после обеда, а Бабар отправился к ближайшей речке ловить рыбу. Корнелиус прилег отдохнуть в тенёчке. Александр, увидев момент, тихонько подкрался к его шляпе, влез под неё и вместе со шляпой засеменил по полянке.

— Что за странная черепаха! — воскликнул Пом.



Играя, слонята незаметно для себя оказались на берегу реки. Тут Александру пришла новая идея. Он положил шляпу на воду.

— Прекрасный корабль! — воскликнул он и, словно в лодку, забрался внутрь.



Шляпа поплыла прочь от берега. Это было чудесно! Течение уносило шляпу всё дальше и дальше. Александру всё это очень нравилось, и он был в полном восторге от своей задумки. Но Пом и Флора начали волноваться.



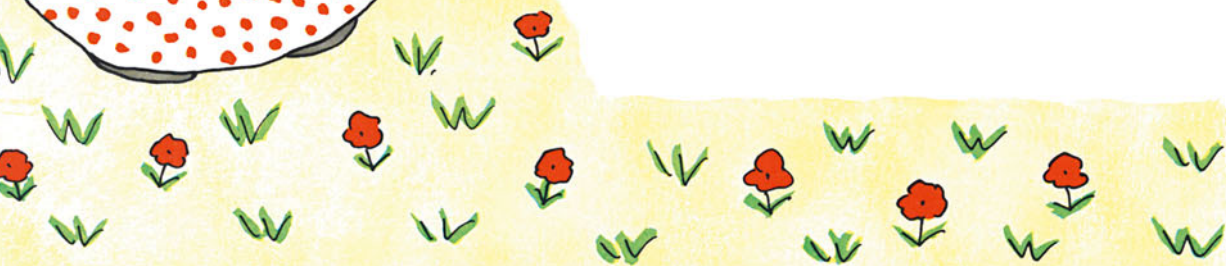


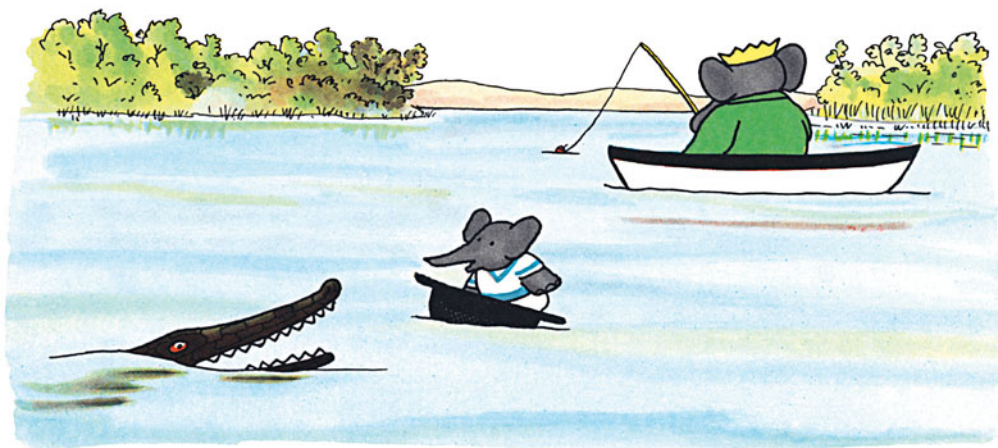
Как же остановить шляпу?
Флора, громко плача, бро-
силась скорее к маме, ко-
торая уже начала беспоко-
иться, куда это подевались
дети. А Пом побежал вдоль
берега, крича:

— Александр, вернись!
Уточки, милые, притащите
сюда моего братца!

Но утки не послушали
его и улетели. И вдруг Пом
пронзительно закричал:

— Крокодил! Крокодил!

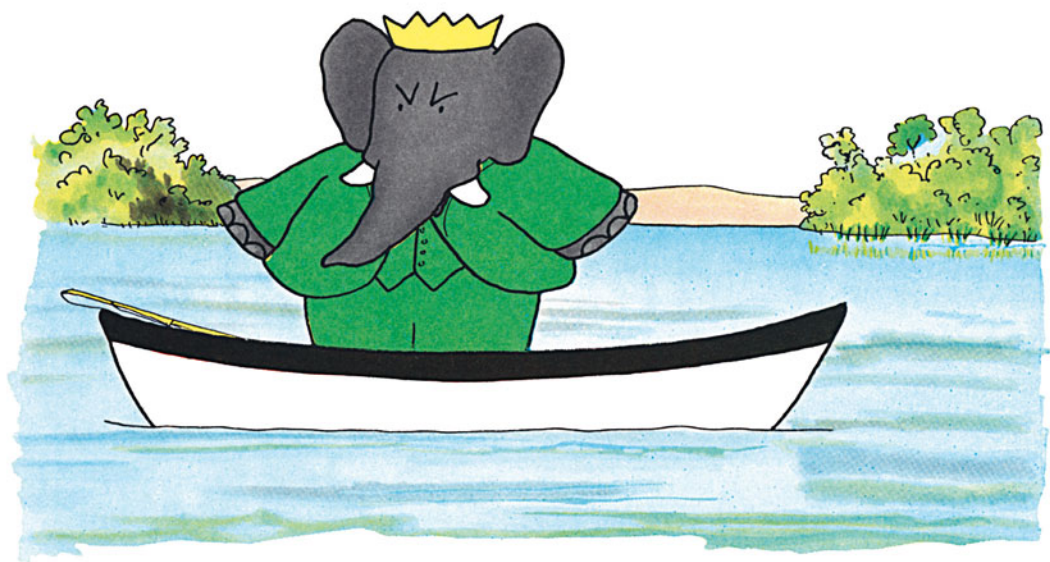


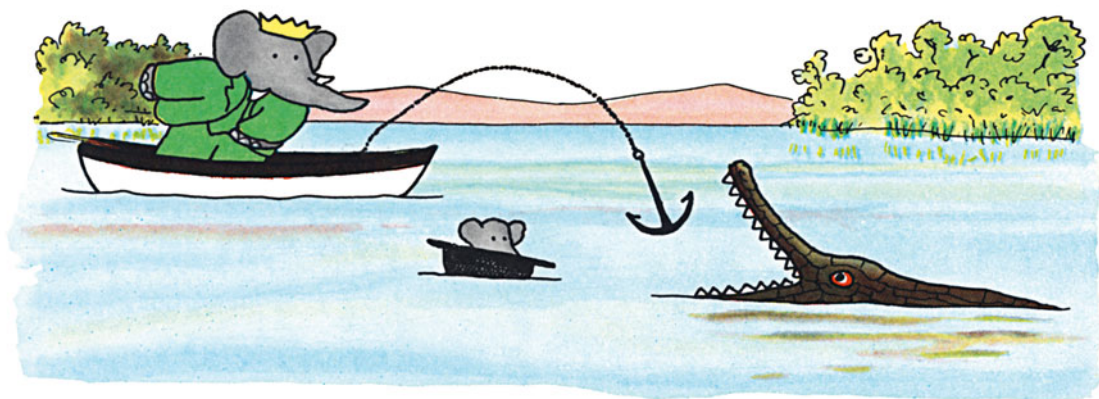


Александр обернулся.

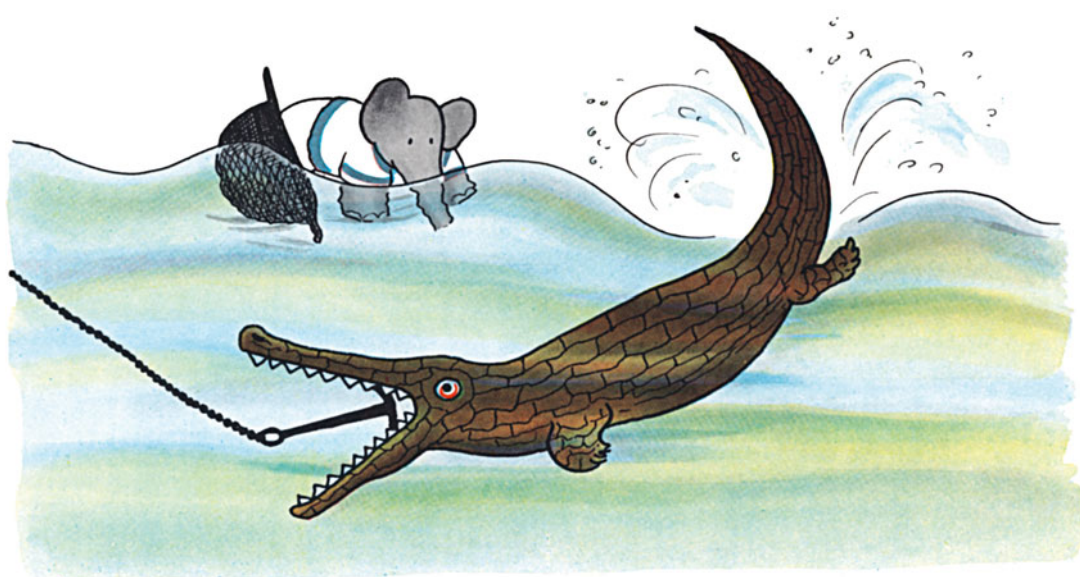
— Папа! Папа! — воскликнул он, увидев страшного крокодила.

Бабар мирно удил рыбу, уверенный, что дети спокойно играют на берегу. Но вдруг он услышал испуганный голос совсем неподалёку и поспешил на помощь. Увидев крокодила, Бабар страшно рассердился.





Времени на раздумья не оставалось. Что делать? Ружья у него с собой не было. Положение казалось безнадёжным. Бабар немедленно схватил якорь, как следует размахнулся и что есть силы швырнул его прямо в пасть хищнику. Крокодил попался, точно рыба на крючок, и принялся яростно колотить хвостом по воде. Шляпу перевернуло волной, и Александр упал в воду.



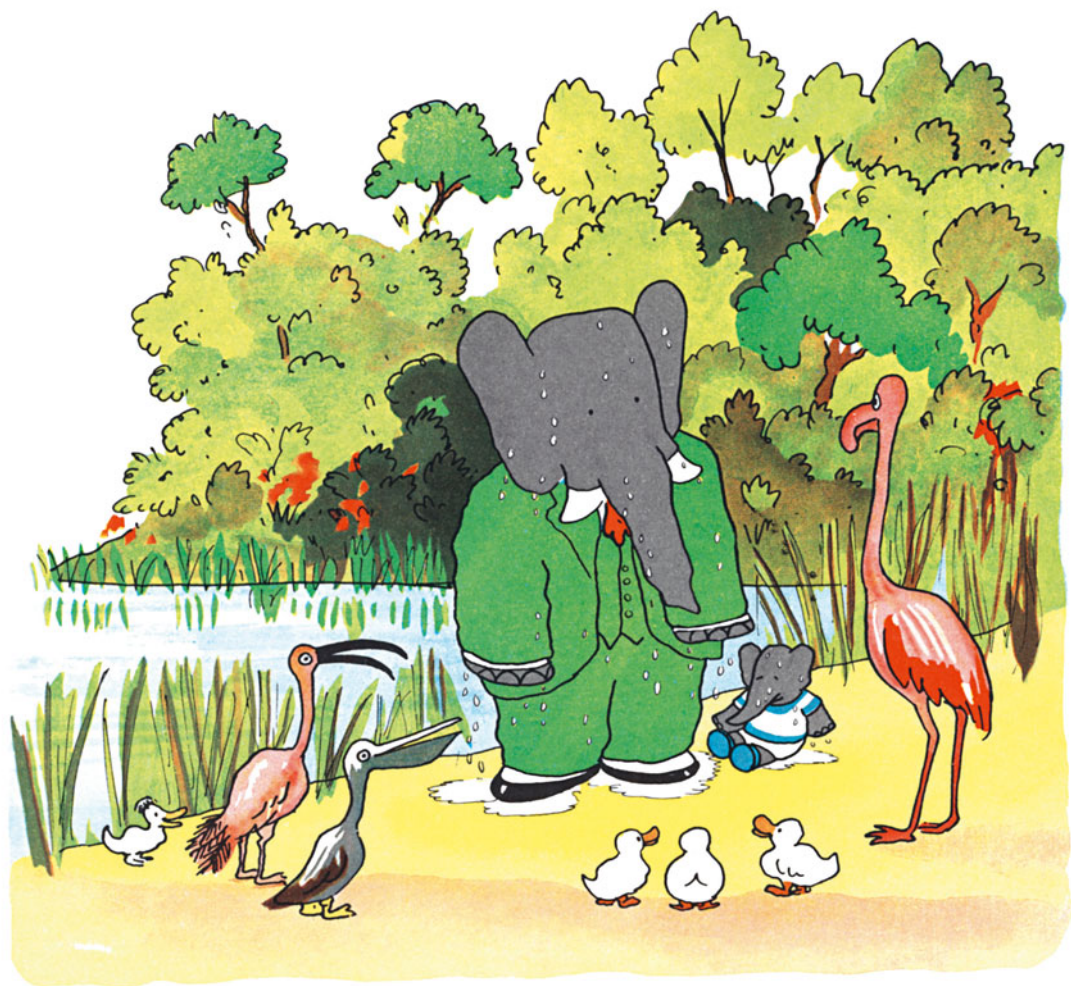


Бабар нырнул, стараясь ухватить его хоботом. Он что-то нащупал. Слава богу! Это оказалось ухо Александра. Бабар поскорее вытащил слонёнка из воды и принялся делать ему искусственное дыхание.

А крокодил тем временем бился и ревел как безумный, но поделаться ничего не мог: якорь прочно засел в его пасти.

Птицы окружили промокших Бабара и Александра.

— Нельзя ли попросить вас полететь успокоить Селесту? — спросил Бабар. — И передайте ей, чтобы она приготовила сухую одежду и какого-нибудь тёплого питья. А вы, любезные утки, — добавил Бабар, — не соблаговолите ли нырнуть в реку и достать шляпу и корону?



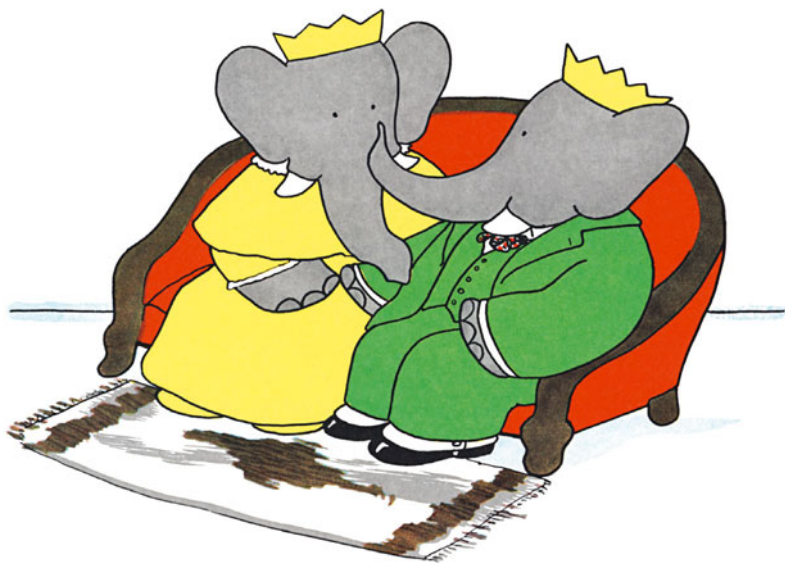


Как рад был Александр снова обнять свою маму. Вытерев его насухо и хорошенько растерев махровым полотенцем, она уложила его в кровать и накрыла двумя тёплыми одеялами. Артур, Зефир, Пом и Флора всё ещё не могли оправиться от волнения. Фламинго принёс корону и шляпу Корнелиуса.

— О, большое спасибо, — поблагодарил его Бабар. — Шляпа слегка размокла и потеряла форму, но Корнелиус всё равно будет очень рад получить её обратно, потому что она дорога ему как память.

Наконец все дети уснули. Бабар и Селеста тоже отправились в кровать к себе в спальню. Они постепенно успокоились после всех этих бурных переживаний.

— Да, нелёгкое это дело — растить детей, — сказал Бабар. — Но какие они всё же милые. Только бы все их приключения хорошо заканчивались.



Бабар и Дед Мороз

— Эй, друзья, — сказал однажды вечером Зефир, обращаясь к Артуру, Пому, Флоре и Александру, — хотите послушать одну чудесную историю, которую мне рассказали когда-то? К людям каждый раз в новогоднюю ночь приходит удивительный старик, очень добрый, с длинной белой бородой. На голове у него красный колпак, а путешествует он по воздуху. Этот старик приносит с собой множество разных игрушек и раздаёт их детям. Он попадает в дом через дымоход в камине, а зовут его Дед Мороз. Давайте напишем ему, чтобы он пришёл и к нам тоже, сюда, в Страну слонов.

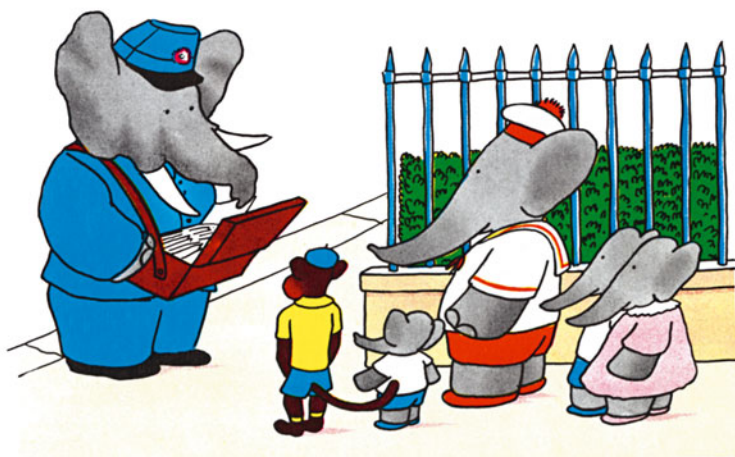
— Здорово! Какая прекрасная идея! Прямо сейчас и напишем! — поддержали все Зефира.





Друзья написали Деду Морозу письмо, Артур не забыл даже наклеить марку на конверт, и они все вместе опустили его в почтовый ящик. А потом каждое утро приятели поджидали почтальона в надежде, что он доставит им ответ. Но, увы, писем всё не было. Как-то раз Бабар увидел, как они, опечаленные, возвращаются домой.

— Что случилось, дети? — поинтересовался он.





Зефир рассказал ему про письмо и про то, что они пригласили Деда Мороза приехать на Новый год к ним, в Страну слонов.

— Дед Мороз очень занят и ещё не успел написать вам ответ, — сказал Бабар. — Не нужно расстраиваться раньше времени, идите лучше поиграйте.

Но про себя Бабар подумал: «Как же мне это раньше не пришло в голову? Надо мне самому отправиться к Деду Морозу и пригласить его к нам в гости».





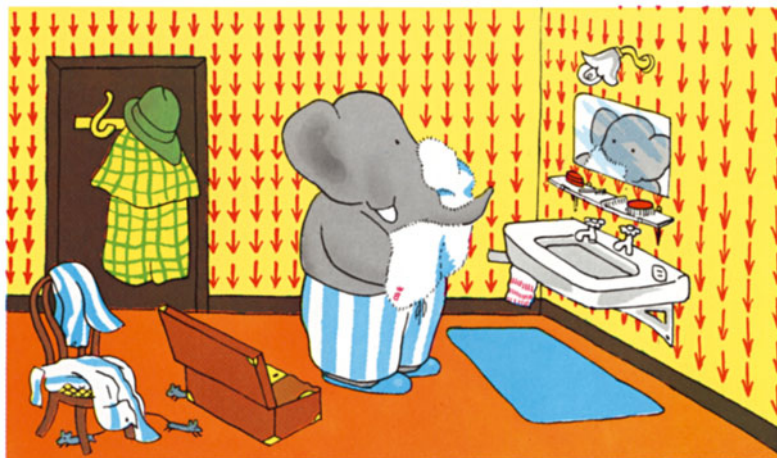
Бабар решил выехать немедленно и отправился на вокзал, чтобы сесть на поезд, отходящий в Европу. Прибыв на место, он поселился в гостинице и со-

бирался уже лечь спать, как вдруг услышал какой-то шум. Оказалось, что его покой нарушили три любопытные мышки, которые прибежали взглянуть, что это за огромный господин поселился у них по соседству.

— Здравствуйте, уважаемый великан, — обратилась к нему самая смелая из мышек. — Надолго ли вы прибыли в наши края?

— О нет, — ответил ей Бабар. — Я тут только проездом. Я вскоре отправлюсь дальше на поиски Деда Мороза.

— Вам нужен Дед Мороз? Но он как раз здесь, в этом доме. Мы очень хорошо его





знаем, — сказали мышки. — Хотите, мы вам покажем его комнату?

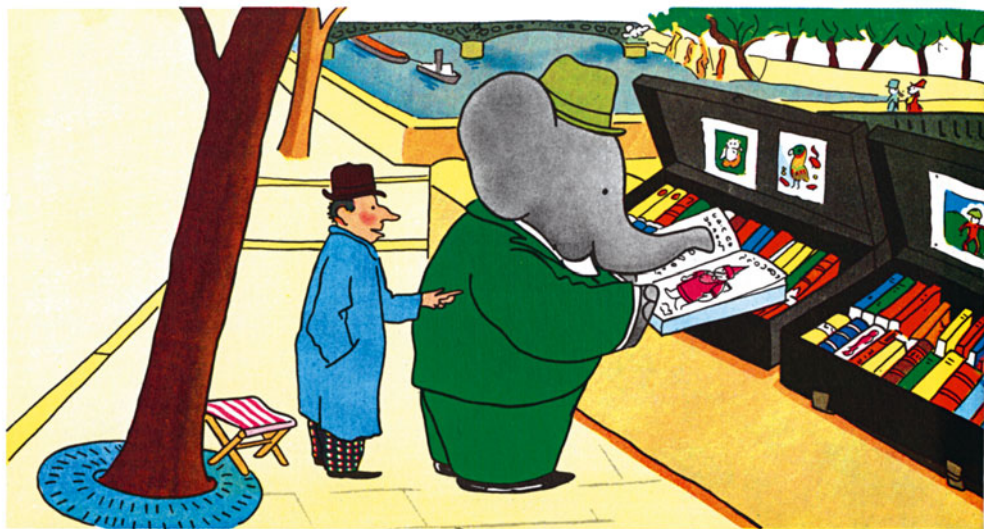
— Конечно! Буду очень рад! Какая удача! — воскликнул Бабар и отправился следом за ними куда-то вверх по лестнице.

Малютки привели его на чердак, быстренько шмыгнули в уголок и принялись там с чем-то возиться.

— Где же вы? — позвал их Бабар.

— Мы достаём Деда Мороза, — слышалось из угла. — Он всё время здесь, отдыхает круглый год, его достают, только когда приходит Новый год, чтобы повесить на ёлку. А когда праздник заканчивается, его снова возвращают на чердак и мы можем с ним просто играть.

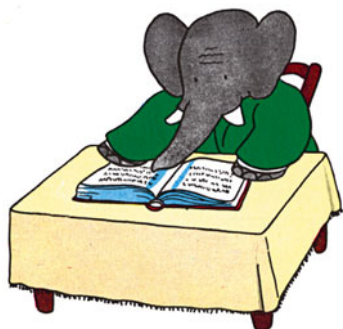
— Увы, — сказал Бабар. — Это не совсем то, что я ищу. Мне нужен настоящий, живой Дед Мороз, а не игрушечный.



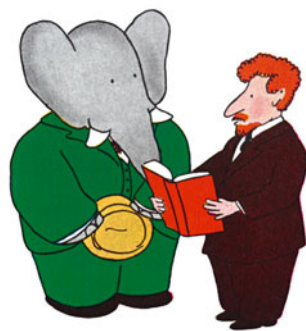
На следующее утро Бабар отправился на прогулку по набережной. На одном из лотков у букиниста он увидел большую книгу с картинками, в которой был нарисован Дед Мороз. Бабар тут же купил её и вернулся к себе в гостиницу. К сожалению, книга оказалась на иностранном языке, и Бабар не мог её прочесть. Директор гостиницы дал ему адрес известного профессора Вильяма Джонса, который изучал разные языки.

— Вашу книгу не так-то легко перевести, — сказал Бабару профессор. — Насколько я понял, в ней утверждается, что Дед Мороз живет в Богемии, недалеко от городка ПРИМНЕСТВЕ.

Профессор попросил оставить ему книгу на некоторое время. Ба-



бар так и поступил, а сам отправился погулять в парке. Он задумчиво брёл по аллее, и вдруг к нему подбежал какой-то маленький пёсик.



— Простите, месье. Вы, кажется, ищете Деда Мороза? Я могу помочь вам. Для того чтобы его отыскать, мне достаточно только понюхать куклу, которую вон та девочка везёт в коляске. Ведь куклу малышке принёс Дед Мороз. Мне бы так хотелось отправиться на поиски с вами. Так получилось, что я потерял своего хозяина и теперь совсем один.

Бабар с дружелюбной улыбкой посмотрел на пёсика.

— Не имею ничего против. Я назову тебя Дюком и с удовольствием возьму с собой, — сказал слон.

И пёсик тотчас же помчался обнюхивать куклу.





Перед отъездом Бабар повидался с профессором Вильямом Джонсом, который вернул ему книгу и сообщил всё, что ему удалось выяснить о жилище Деда Мороза. Оно находится где-то в лесу, на склоне горы, примерно в 20 километрах от городка с тем самым трудно произносимым названием.

И вот Бабар после долгого и трудного путешествия прибыл в городок ПРЙМНЕСТВЕ.

Стоял мороз, всё вокруг было покрыто снегом. По лесу саням было не проехать, и Ба-

бар, надев на спину тяжёлый рюкзак, отправился дальше пешком. Он хорошо подготовился к путешествию: купил лыжи и нанял проводника. Правда, последнюю часть пути Бабару с Дюком предстояло всё же преодолеть самим.

Бабар поднимался всё выше и выше, и лес вокруг становился всё таинственнее и волшебнее. Дюк возбуждённо бегал вокруг, потягивал, повизгивал и взволнованно обнюхивал всё в поисках следов. Вдруг он остановился, поднял хвост и зарычал. Похоже, пёсик учуял запах Деда Мороза.





Постояв немного, Дюк рванулся вперёд.
— Вот! Вот! Прекрасный след! — громко
заял он на всю округу.

Но что это? Что это движется в ближай-
ших зарослях? Здесь, в этом тихом безмолв-
ном лесу?



Это горные гномы, они умело прячутся за стволами деревьев. Дюк совсем было добрался до них, но гномы опередили пса и ловко забросали его снежками — в голову, в уши, в бока. Такого напора пёс никак не ожидал.

Наполовину оглохший, наполовину ослепший, поджав хвост, Дюк предпочёл отступить. Сконфуженный и запыхавшийся, он поспешил к своему хозяину.

— Что случилось, Дюк? — спросил его Бабар, остановившись.

И Дюк рассказал ему о том, как получил взбучку от каких-то бородатых малышей.

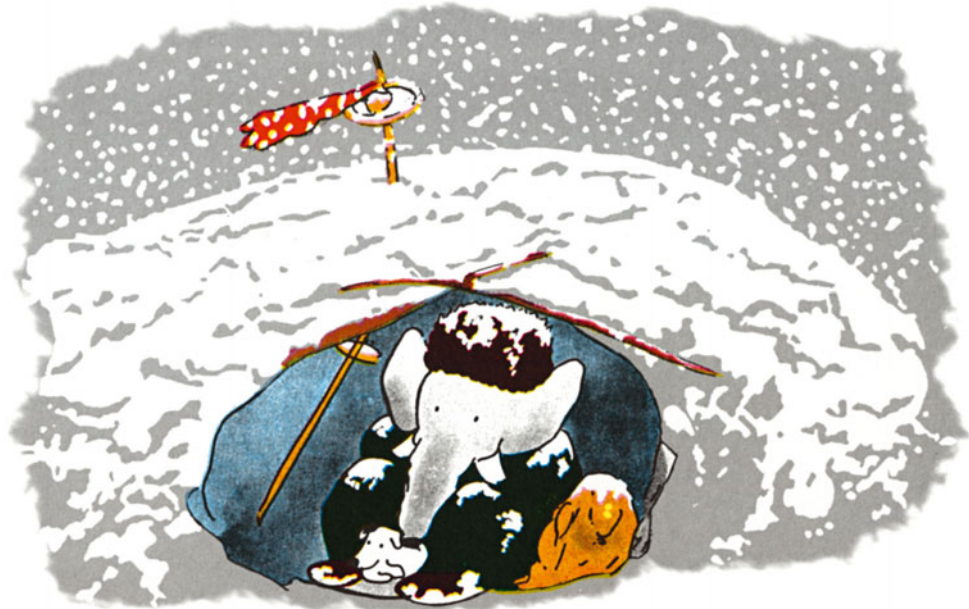
— Это же гномы! — воскликнул Бабар. — Давай-ка пойдём и взглянем на них поближе. Мне и самому было бы любопытно с ними познакомиться. Веди меня к ним.





Но гномы вдруг исчезли, словно их и не было, а в лесу тем временем разыгралась настоящая буря. Колючий снег летел прямо в лицо, и различить что-то вокруг было просто невозможно. Сначала Бабар настойчиво пытался продвигаться вперёд, но потом, поняв, что такое упрямство может плохо кончиться, остановился и решил соорудить поскорее какое-нибудь укрытие, чтобы переждать там бурю.





Он быстро вырыл яму нужного размера и, укрепив сверху лыжи и палки, соорудил над ней крышу из снега.

«Ну вот, здесь мы сможем переждать бурю, — подумал Бабар. — Как же холодно! Мой хобот совсем замёрз!» И тут Бабар почувствовал, что снег под ним проваливается, и они вместе с Дюком полетели вдруг куда-то вниз. Куда же они упали?





Сам того не ожидая, Бабар оказался в гостях у Деда Мороза. Получилось так, что они с Дюком устроили своё убежище прямо над вентиляционной шахтой его подземного жилища. Вот в эту шахту они и провалились.

— Дед Мороз! Дюк, мы нашли его! — воскликнул Бабар и тут же лишился чувств. И в этом не было ничего удивительного: слон очень устал, замёрз и к тому же переволновался.

— Э-эй, малютки-гномы, сейчас не время вспоминать свои обиды, скорее помогите мне снять





с нашего гостя одежду и посильнее разожгите в камине огонь — похоже, слон порядком замёрз, — обеспокоенно сказал Дед Мороз.

Гномы тотчас же захлопотали вокруг Бабара. Они раздели слона, напоили его из ложечки тёплым чаем с мёдом и хорошенько растёрли большими полотенцами и мягкими щётками. Постепенно Бабар пришёл в себя. Оглядевшись, он поблагодарил гномов за заботу и заверил, что чувствует себя уже гораздо лучше. Дед Мороз предложил ему подкрепиться вкусным супом, чтобы окончательно восстановить силы.





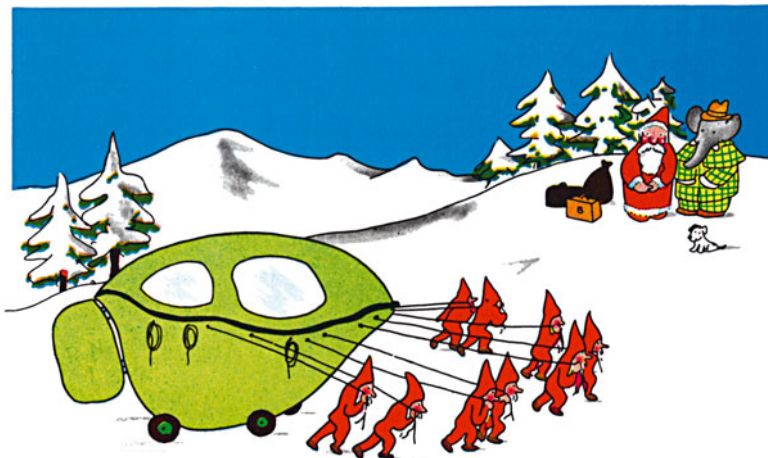
Потом Дед Мороз показал Бабару свой дом, и слон с большим интересом осмотрел это удивительное жилище. Бабар рассказал Деду Морозу, что проделал такой долгий путь специально для того, чтобы пригласить его в своё королевство.



NB. Вот как выглядел дом Деда Мороза. Наверху в центре — большая гостиная. В ней Дед Мороз проводит больше всего времени, и как раз сюда свалился Бабар через вентиляционную отдушину справа. Чуть ниже — комнаты, где хранятся игрушки: в одной — куклы, в другой — солдатики, в третьей — игрушечные сабли и ружья, в четвёртой — игрушечные поезда, в пятой — конструкторы, в шестой — всевозможные плюшевые зверюшки, в седьмой — мячи, ракетки, скакалки и так далее (всё это аккуратно разложено по коробкам или мешкам). Под этими комнатами находятся спальни гномов, а в самом низу — машинное отделение и всевозможные кладовые. И конечно, для удобства перемещения между этажами дома устроены специальные лифты.

— Слонята тоже, как и все дети, мечтают о новогодних подарках, — пояснил Бабар.

Дед Мороз был очень тронут этой историей, но сказал Бабару, что не сможет приехать

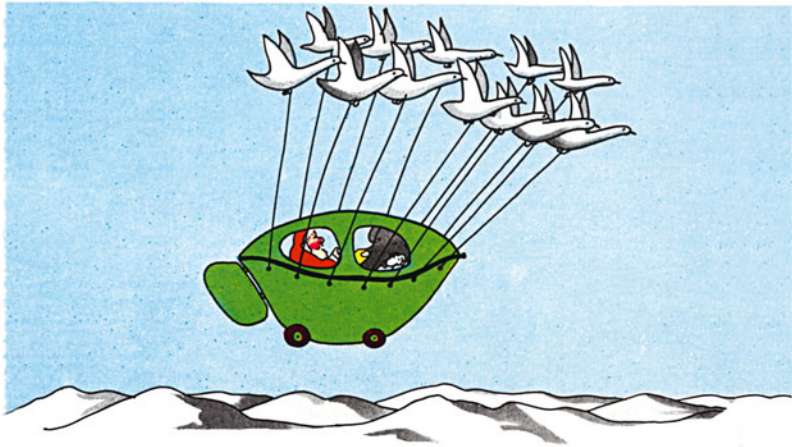


в Страну слонов на Новый год, потому что у него просто не хватит на это сил.

— Ведь мне нужно доставить за одну ночь игрушки детям, которые живут в самых разных странах, — пояснил он слону.

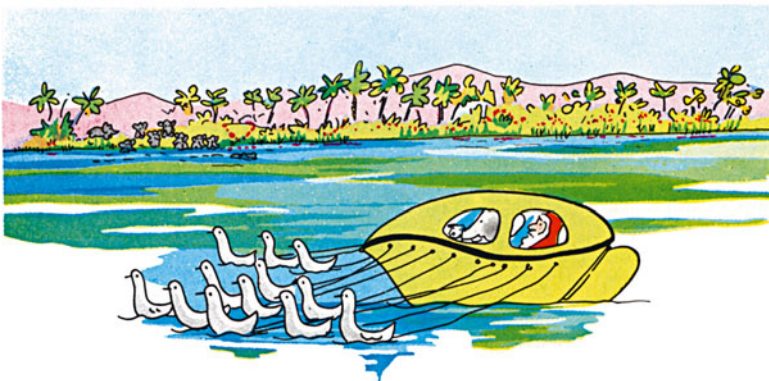
— О, дорогой Дед Мороз, я прекрасно вас понимаю, — ответил Бабар, — но тогда, может быть, вы могли бы слетать к нам прямо сейчас? Если вы согласитесь выбраться из ва-





шего подземного дома и отправиться с нами в Страну слонов, то сможете погреться на солнышке, отлично отдохнуть и набраться сил к Новому году.

Перед таким предложением устоять было просто невозможно. Дед Мороз поручил гномам присматривать за домом, а сам вместе с Бабаром и Дюком отправился в Страну слонов в своём летающем экипаже «Д. М. № 1».





И вот они уже на месте. Деду Морозу очень понравились зелёные цветущие джунгли. Все слоны собрались, чтобы приветствовать замечательного гостя. Пом, Флора и Александр, конечно, не могли пропустить такого события и уже были тут как тут. Артур, чтобы лучше всё видеть, залез даже на крышу ближайшего дома, а Зефир взобрался на дерево. Когда шум утих, королева Селеста представила Деду Морозу трёх своих слонят и Артура с Зефиром.

— Ах, так это вы написали мне письмо! — воскликнул Дед Мороз. — Я очень рад



с вами встретиться и обещаю, что этот Новый год будет у вас просто чудесным.



Дед Мороз оказался в джунглях впервые, и поэтому всё здесь ему было очень интересно. Он частенько отправлялся на прогулку верхом на зебре, а Бабар сопровождал его на своём велосипеде. Но каждый день Дед Мороз обязательно отдыхал пару часов на солнышке, как прописал ему доктор Капулос. Пом, Флора и Александр иногда приходили взглянуть, как он спит в своём гамаке, — они изо всех сил старались не шуметь, чтобы случайно не разбудить Деда Мороза.





Так прошло много дней, но однажды Дед Мороз, уловив момент, когда они с Бабаром были одни, сказал ему:

— Дорогой друг, большое спасибо за всё, что вы для меня сделали. К сожалению, настало время покинуть вашу гостеприимную страну. Приближается Новый год, и мне надо успеть разнести подарки всем детям. Но я не забыл про обещание, которое дал слонятам. Знаете ли вы, что в этом мешке? Это наряд Деда Мороза, сшитый специально для вас! Он обладает волшебной силой: стоит только надеть его, и вы сможете летать по воздуху, а корзина у вас за спиной всегда будет полна разных игрушек. В новогоднюю ночь вы станете моим заместителем в Стране слонов. А когда я справлюсь со всеми делами, я обязательно вернусь и принесу замечательную ёлочку для ваших слонят.



И вот наступила новогодняя ночь. Бабар сделал всё, как сказал ему Дед Мороз. Надев волшебный тулуп и нацепив бороду, король Бабар почувствовал, что он становится совсем лёгким и может парить над землёй. «Это же невероятно! — подумал Бабар. — И как удобно для того, чтобы разнести все эти игрушки».

Он торопился, ведь ему надо было успеть ко всем слонятам до рассвета. А утром, в первый день нового года, в каждом доме, где были слонята, слышались радостные возгласы. Когда дворец пробудился ото сна, королева Селеста потихоньку заглянула в детскую и замерла в умилении: Пол разглядывал игрушки, которые обнаружил в своём рождественском чулке, Флора баюкала новую куклу, а Александр скакал в своей кроватке, радостно выкрикивая: «Прекрасный Новый год! Вот так чудо — Новый год!»





Вечером, когда все собрались в гостиной, дети во все глаза глядели на чудесное деревце, свер-



кающее разноцветными огоньками. Слонятам не
доводилось ещё видеть ничего более прекрасного.



Дед Мороз, как и обещал, вернулся к ним и принёс самую настоящую северную ёлочку. Вся семья Бабара и их друзья — Корнелиус, Зефир и Дед Мороз — собрались вокруг. Они пели, танцевали и веселились и, конечно, желали друг другу хорошего нового года. Это был незабываемый праздник.

А на следующий день Дед Мороз снова запряг свой воздушный экипаж и отправился домой, в свой подземный дворец. Бабар, Селеста, Артур, Зефир и трое слонят стояли на берегу большого озера и махали платочками,

проводя его. Им было немного грустно оттого, что приходится расставаться с таким замечательным гостем. К счастью, Дед Мороз пообещал, что теперь будет прилетать в Страну слонов каждый год.





Содержание

История про маленького слонёнка Бабара	5
Путешествие Бабара	51
Бабар-король	97
Бабар и его семья	123
Бабар и Дед Мороз	163



Все права защищены. Книга или любая ее часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, в виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или ее части без согласия издателя является незаконным и влечет уголовную, административную и гражданскую ответственность.

Литературно-художественное издание
Для детей до 3 лет, текст для чтения взрослыми детям
әдеби-көркемдік баспа
Бала-шағалар 3 жасқа дейін, ересек балалардың оқуына арналған

Жан де Брюнофф
ПРИКЛЮЧЕНИЯ БАБАРА
(орыс тілінде)

Перевод *Надежды Край*

Ответственный редактор *А. Барина*
Художественный редактор *И. Лапин*
Технический редактор *Л. Зотова*
Компьютерная верстка *В. Никитина*
Корректор *Е. Сахарова*

ООО «Издательство «Эксмо»
123308, Москва, ул. Зорге, д. 1. Тел. 8 (495) 411-68-86.
Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru
Өндіруші: «ЭКСМО» АҚБ Баспасы, 123308, Мәскеу, Ресей, Зорге көшесі, 1 үй.
Тел. 8 (495) 411-68-86.
Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru
Тауар белгісі: «Эксмо»
Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша
арыз-талаптарды қабылдаушының
өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3-а, литер Б, офис 1.
Тел.: 8 (727) 2 51 59 89, 90, 91, 92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.
Сертификация туралы ақпарат сайтта: www.eksmo.ru/certification

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ
о техническом регулировании можно получить по адресу: <http://eksmo.ru/certification/>

Өндірген мемлекет: Ресей
Сертификация қарастырылған

Подписано в печать 21.06.2017. Формат 72х94^{1/16}.
Гарнитура «TextBookC». Печать офсетная. Усл. печ. л. 15,04.
Тираж экз. Заказ

Оптовая торговля книгами «Эксмо»:
ООО «ТД «Эксмо», 142700, Московская обл., Ленинский р-н, г. Видное,
Белокаменное ш., д. 1, многоканальный тел. 411-50-74.
E-mail: reception@eksmo-sale.ru

По вопросам приобретения книг «Эксмо» зарубежными оптовыми
покупателями обращаться в отдел зарубежных продаж ТД «Эксмо»
E-mail: international@eksmo-sale.ru

*International Sales: International wholesale customers should contact
Foreign Sales Department of Trading House «Eksmo» for their orders.*
international@eksmo-sale.ru

По вопросам заказа книг корпоративным клиентам, в том числе в специальном
оформлении, обращаться по тел. +7 (495) 411-68-59, доб. 2261.
E-mail: ivanova.ey@eksmo.ru

Оптовая торговля бумажно-беловыми
и канцелярскими товарами для школы и офиса «Канц-Эксмо»:
Компания «Канц-Эксмо»: 142702, Московская обл., Ленинский р-н, г. Видное-2,
Белокаменное ш., д. 1, а/я 5. Тел./факс +7 (495) 745-28-87 (многоканальный).
e-mail: kanc@eksmo-sale.ru, сайт: www.kanc-eksmo.ru

В Санкт-Петербурге: в магазине «Парк Культуры и Чтения БУКВОЕД», Невский пр-т, д.46.
Тел.: +7(812)601-0-601, www.bookvoed.ru

Полный ассортимент книг издательства «Эксмо» для оптовых покупателей:

Москва. ООО «Торговый Дом «Эксмо». Адрес: 142701, Московская область, Ленинский р-н,
г. Видное, Белокаменное шоссе, д. 1. Телефон: +7 (495) 411-50-74. E-mail: reception@eksmo-sale.ru

Нижний Новгород. Филиал «Торгового Дома «Эксмо» в Нижнем Новгороде. Адрес: 603094,
г. Нижний Новгород, улица Карпинского, дом 29, бизнес-парк «Грин Плаза».

Телефон: +7 (831) 216-15-91 (92, 93, 94). E-mail: reception@eksmonn.ru

Санкт-Петербург. ООО «СЗКО». Адрес: 192029, г. Санкт-Петербург, пр. Обуховской Обороны,
д. 84, лит. «Е». Телефон: +7 (812) 365-46-03 / 04. E-mail: server@szko.ru

Екатеринбург. Филиал ООО «Издательство Эксмо» в г. Екатеринбурге. Адрес: 620024,
г. Екатеринбург, ул. Новинская, д. 2щ. Телефон: +7 (343) 272-72-01 (02/03/04/05/06/08).

E-mail: petrova.ea@ekat.eksmo.ru

Самара. Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в г. Самаре.

Адрес: 443052, г. Самара, пр-т Кирова, д. 75/1, лит. «Е».

Телефон: +7 (846) 269-66-70 (71...73). E-mail: RDC-samara@mail.ru

Ростов-на-Дону. Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в г. Ростове-на-Дону. Адрес: 344023,
г. Ростов-на-Дону, ул. Страны Советов, 44 А. Телефон: +7(863) 303-62-10. E-mail: info@rnd.eksmo.ru

Центр оптово-розничных продаж Cash&Carry в г. Ростове-на-Дону. Адрес: 344023,

г. Ростов-на-Дону, ул. Страны Советов, д.44 В. Телефон: (863) 303-62-10.

Режим работы: с 9-00 до 19-00. E-mail: rostov.mag@rnd.eksmo.ru

Новосибирск. Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в г. Новосибирске. Адрес: 630015,
г. Новосибирск, Комбинатский пер., д. 3. Телефон: +7(383) 289-91-42. E-mail: eksmo-nsk@yandex.ru

Хабаровск. Филиал РДЦ Новосибирск в Хабаровске. Адрес: 680000, г. Хабаровск,
пер. Дзержинского, д.24, литера Б, офис 1. Телефон: +7(4212) 910-120. E-mail: eksmo-khv@mail.ru

Тюмень. Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в г. Тюмени.

Центр оптово-розничных продаж Cash&Carry в г. Тюмени.

Адрес: 625022, г. Тюмень, ул. Алебашевская, 9А (ТЦ Перестройка+).

Телефон: +7 (3452) 21-53-96/ 97/ 98. E-mail: eksmo-tumen@mail.ru

Краснодар. ООО «Издательство «Эксмо» Обособленное подразделение в г. Краснодаре

Центр оптово-розничных продаж Cash&Carry в г. Краснодаре

Адрес: 350018, г. Краснодар, ул. Сормовская, д. 7, лит. «Г». Телефон: (861) 234-43-01(02).

Республика Беларусь. ООО «ЭКМО АСТ Си энд Си». Центр оптово-розничных продаж
Cash&Carry в г.Минске. Адрес: 220014, Республика Беларусь, г. Минск,
проспект Жукова, 44, пом. 1-17, ТЦ «Outleto». Телефон: +375 17 251-40-23; +375 44 581-81-92.

Режим работы: с 10-00 до 22-00. E-mail: ekmoast@yandex.by

Казахстан. РДЦ Алматы. Адрес: 050039, г. Алматы, ул. Домбровского, 3 «А».

Телефон: +7 (727) 251-58-12, 251-59-90 (91,92,99). E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz

Украина. ООО «Форс Украина». Адрес: 04073, г. Киев, Московский пр-т, д.9.

Телефон: +38 (044) 290-99-44. E-mail: sales@forsukraine.com

Полный ассортимент продукции издательства «Эксмо»

можно приобрести в магазинах «Новый книжный» и «Читай-город».

Телефон единой справочной: 8 (800) 444-8-444. Звонок по России бесплатный.

Интернет-магазин ООО «Издательство «Эксмо»

www.book24.ru

Розничная продажа книг с доставкой по всему миру.

Тел.: +7 (495) 745-89-14. E-mail: imarket@eksmo-sale.ru

ISBN 978-5-699-92424-0



9 785699 924240 >



BOOK24.RU

BOOK24.RU

EAC



ЗНАКОМЬТЕСЬ, ЭТОГО СЛОНА В ЗЕЛЁНОМ КОСТЮМЕ ЗОВУТ БАБАР.

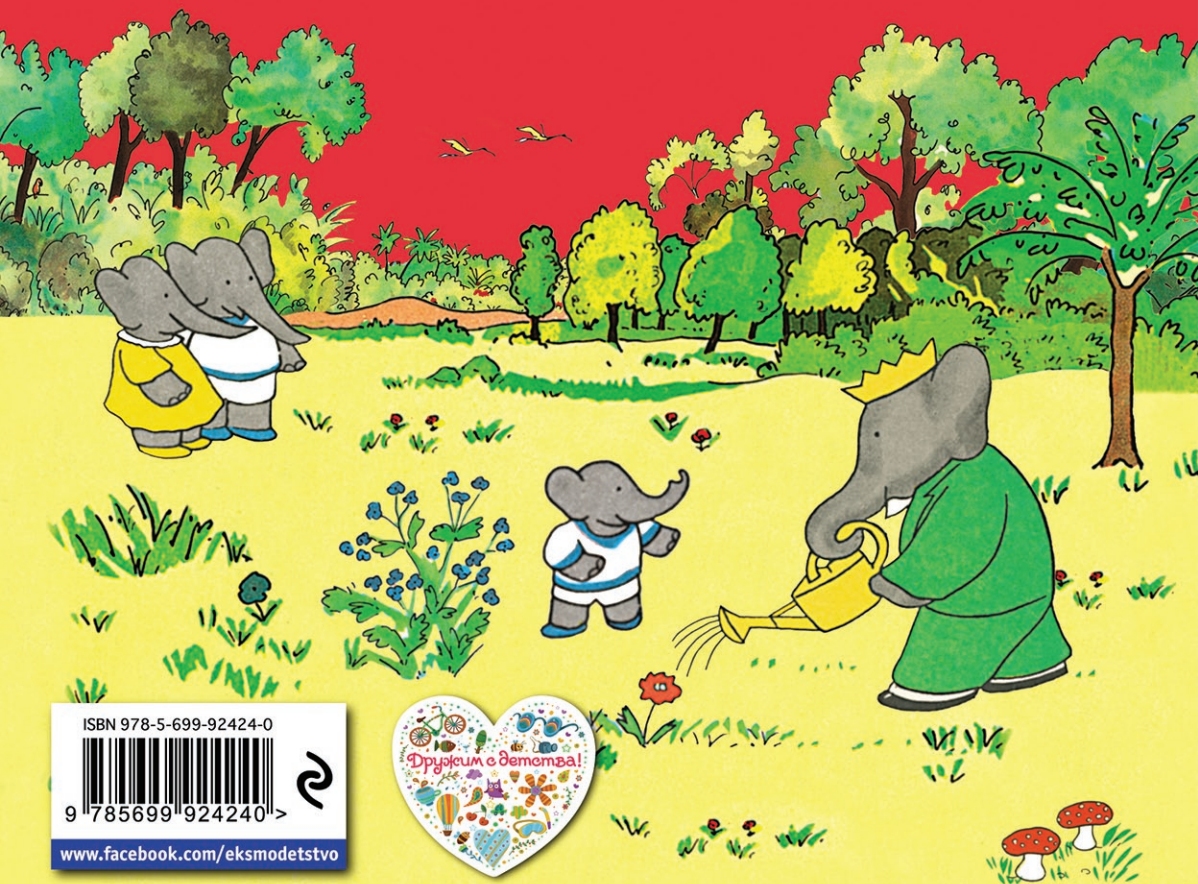
Французский писатель и иллюстратор Жан де Брюнофф придумал его в 1931 году, и с тех пор Бабар стал одним из самых любимых и известных персонажей по всему миру. Книги про него были переведены на 17 языков, по ним были сняты мультсериалы и анимационные фильмы.

В эту книгу вошли истории о невероятных событиях в жизни Бабара.

Он попадает в большой город, путешествует на воздушном шаре, плавает на спине кита в открытом море, строит прекрасный город для слонов в джунглях и попадает в дом Деда Мороза!



**ЧИТАЙТЕ О ВСЕХ УВЛЕКАТЕЛЬНЫХ ПРИКЛЮЧЕНИЯХ
СЛОНЁНКА БАБАРА В ЭТОЙ КНИГЕ!**



ISBN 978-5-699-92424-0



9 785699 924240



www.facebook.com/eksmodetstvo

